

LA LIBERTÉ

50¢

Volume 76 n° 10 Saint-Boniface, du 2 juin au 8 juin 1989

À votre service
Denis Marcoûx (gérant)
Philippe W. Lavack Yvon Tétreault
SALON MORTUAIRE
Lesjardins
357, RUE DES MEURONS Tél. 233-4949

ASSURANCES **AUTOPAK**
D'ESCHAMBAULT
136, BOULEVARD PROVENCHER
GILBERT D'ESCHAMBAULT
Tél.: 237-4816

Le financement de CKXL

L'objectif de 50 000\$ pour la Radio communautaire n'est pas encore atteint, mais l'optimisme prévaut.
Page 3.

En attendant le budget

D'où vient l'argent du budget provincial et à quoi sert-il?
Page 3.

Les arbres, c'est des jobs

La semaine canadienne de l'environnement va permettre de souligner que planter des arbres, c'est aussi préserver des jobs.
Page 5.

Les enfants sont servis

Le français fait une entrée remarquée au Winnipeg International Children's Festival.
Page 10.

1er Vendredi

Roulez comme des défoncé(e)s sur l'humour en construction de Daniel Tougas.
Page 17.

Citation de la semaine :

«Il y a une poésie du corps vieillissant».

Le danseur Paul-André Fortier a passé la quarantaine, mais il lui reste bien des choses à dire à travers son corps.
Page 11.

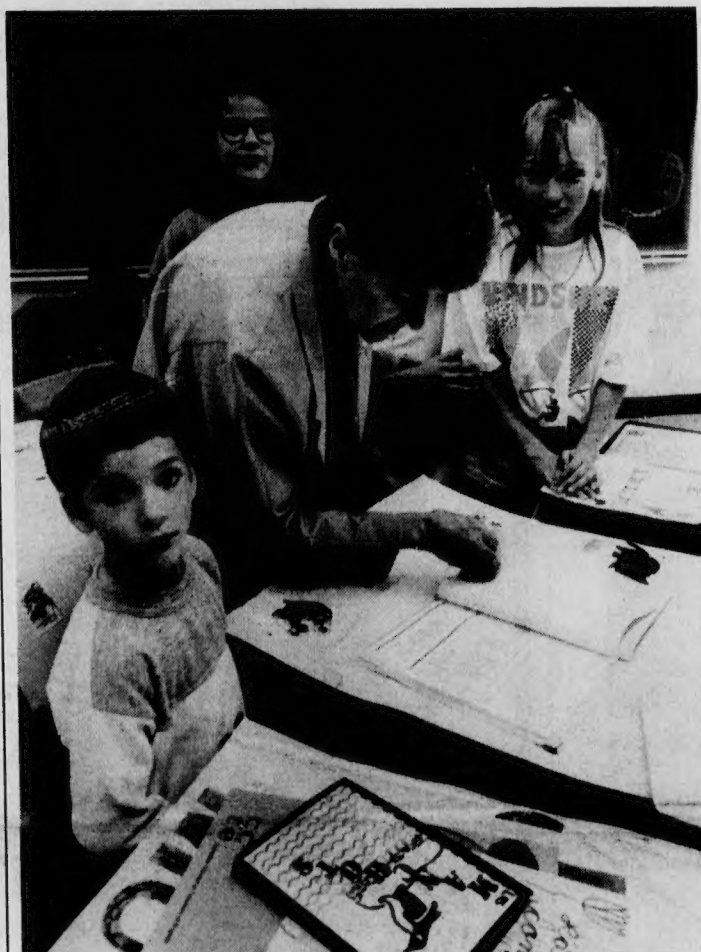


photo: Karine Beaudette

Mémères et Pépères à l'école!

Les grands-parents se sont bien amusés à l'école Lavallée le 24 mai. Voir page 9.

Enquête

Bilinguisme municipal: premier bilan

Pour la première fois au Manitoba, un village -celui de Saint-Pierre-Jolys- devrait adopter, mercredi 7 juin, un arrêté définissant une politique bilingue.

Un tableau de Statistique Canada permet de mesurer l'état de la francophonie au Manitoba, et son évolution dans les régions dans les dix dernières années.

Avec l'avocat Richard Chartier, qui a conseillé les responsables de Saint-Pierre-Jolys, nous apprenons qu'aucun obstacle juridique sérieux ne peut être opposé à la bilinguisation d'une municipalité. L'adoption d'une politique linguistique est donc une question de volonté politique.

Pour Maurice Gauthier, les volontés politiques devraient pouvoir mieux s'exprimer après l'automne : les élections municipales devant, selon lui, «substantiellement changer» la configuration politique des municipalités francophones.

Enfin, Colette Brin a assisté à un événement: la création de la première association d'élus francophones dans une province à majorité anglophone.

Ph.D.

Une enquête à lire en pages 6 et 7.



photo: Colette Brin

Les aîné(e) se sont penchés sur leur avenir

Le premier colloque des aînés franco-manitobains a eu lieu du 30 mai au 1er juin, à l'hôtel Ramada Inn. Son but: provoquer une nouvelle prise de conscience chez les aînés.

Les 270 personnes présentes ont participé à trois sessions d'ateliers. «Trois points essentiels ont été couverts, explique Sylvie Ross, l'une des organisatrices du congrès. Les talents individuels des aînés, leur rôle dans les clubs d'âge d'or par rapport aux organismes, et une réévaluation de leurs besoins».

C.B.



photo: Colette Brin



RADIO COMMUNAUTAIRE DU MANITOBA

• Campagne de financement

233-4243

fmr La Société franco-manitobaine

"J'achète mon watt!"

Le 40^e anniversaire sacerdotal de l'abbé Pierre Gagné

Une invitation

À l'occasion du 40^e anniversaire sacerdotal de l'abbé Pierre Gagné, les paroissiens de Saint-Norbert vous invitent cordialement à vous joindre à la fête en son honneur, le dimanche 11 juin 1989.

À 14h, messe concélébrée en l'église de Saint-Norbert, suivie d'une réception en la salle Ritchot au sous-sol de l'église, 80, rue Saint-Pierre.

Bienvenue à tous

LE CLUB LAVÉRENDRYE

Venez danser
au Club LaVérendrye

Les 1, 2 et 3 juin

Image



les 8, 9 et 10 juin
Small Town

les 15, 16 et 17 juin
Good Times Band

Bingo lundi, mercredi et vendredi
2 tables de billard pour votre plaisir.

- CLUB PRIVÉ
- Carte de membre requise
- Nouveaux membres:
Bienvenus!

614, rue DesMeurons
Saint-Boniface
Téléphone: 233-8997

Venez prendre part à notre
«style de vie exceptionnel»

Meadowood Place

515-525, promenade Meadowood,
près du chemin Sainte-Anne

Le prolongement 1989 de la coopérative
de logement Village Canadien



- Co-op Housing vous permet de mettre un frein à vos coûts de logement.
- Co-op Housing vous permet d'acquérir une propriété sans verser d'énormes sommes en capital.
- Co-op Housing vous offre un bail assuré — aucune conversion de condo.
- Co-op Housing vous offre la possibilité d'avoir un mot à dire dans la vie de votre collectivité.

Meadowood Place offre de spacieux appartements de 1, de 2 ou de 3 chambres à coucher ainsi que des maisons de ville de 3 ou de 4 chambres, situés dans un atmosphère de parc.

Meadowood offre tous les agréments modernes dans un site près des transports publics, du centre commercial Saint-Vital, d'excellentes installations récréatives, et d'une grande variété d'écoles. Meadowood Place sera prêt à être occupée cet automne.

Une séance d'information publique
est prévue pour le 8 juin 1989 à 19 h 30
à l'appartement 1 du 730, chemin River.

Appelez Diane au 257-2501 afin de réserver
votre place et d'en apprendre davantage
au sujet de Co-op Housing.

CAYOUCHE

CA YA! J'CRÉ AVOÛER TROUVE
LA POTION MAGIQUE POUR
PRÉVENIR LES SOUFFRANCES
CAUSÉES PAR L'TABAC, L'BOUËR
ET LA VIANDE: "AIDS" TOË
ET L'CIEL T' "AIDS" -RA.



SOMMAIRE

ACTUEL



Richard Charlier, Pae
d'obstacle au bilinguisme
municipal. Page 7.

CULTUREL

SPORTS

SOCIÉTÉ



Louise Lafrenière surmonte
son handicap. Page 15.

• CKXL: la Radio communautaire est encore loin des 50 000\$. Page 3.

• Budget: d'où vient et où va l'argent du budget provincial? Page 3.

• Édito: sans bon leadership,
pas de bonne SFM Page 4.

• Lettres: page 4.

• Environnement: planter un
arbre, ça peut sauver des
jobs. Page 5.

• Municipalités: les élus fran-
cophones ont enfin leur asso-
ciation. page 6.

• Enquête: l'état du bilinguisme
municipal. Page 7.

• Jeunes: les responsables du
Forum des Jeunes
Canadiens sont passés à
Winnipeg. Page 8.

• Dakar: quelques points forts
du Sommet de la
Francophonie. Page 9.

• Enfants: le Winnipeg International Children's Festival
joue la carte française. Page 10.

• La semaine de...Lilliane
Pichon. Page 20

• Danse: comment Montréal
est devenue capitale de la
danse moderne canadienne.
Page 11.

• Lectures: un choix de bou-
quins. Page 12.

• Les rendez-vous: les sorties
de la semaine. Page 12.

• Handball: Karine Beaudette a rencontré deux as de
la petite balle. Page 13.

• Hockey: André Brin fait le point après la victoire
des Flames de Calgary à la Coupe Stanley. Page 13.

• Soccer: les résultats de la Ligue de la Seine à la mi-saison
et le coup de pompe des jeunes de La Broquerie. Page 14.

• Handicapés: Les Lafrenière attendent les Jeux
olympiques spéciaux. Page 15.

• Saviez-vous que...la consommation de tabac
diminue. Page 15.

• Gabrielle Roy: enfin recon-
nue au Manitoba. Page 16.

• Humour: Daniel Tougas a
concocté un Premier ven-
dredi du mois particulière-
ment constructif. Page 17.

• Écoles: les CEFM réaffirment
leur soutien à l'auto-gérance
des écoles francophones.
Page 17.

• Offres d'emplois: page 18.

• Nécrologies: page 19.

• Bicolo: pages 20 et 21.

• Télé: les horaires de Radio-
Canada. Page 21.

• Claude Blanchette, Ptre.
Page 22.

• Petites annonces: page 22.

• Quiz: pourquoi un char d'as-
saut à Minnedosa?

• Recette: un dessert aux fruits
frais. Page 23.

Le MANITOBA de A à Z

- Élie: on attend le feu vert du
ministère. Page 4.
- La Rouge: pas de bus pour les
finissants (page 16); des parents
réclament une école française
maternelle à 12 (page 15).
- Haywood: l'école a été remise à
neuf. Page 17.
- Manitoba: une seule candidate

manitobaine pour les Jeux de la
Francophonie. Page 12.

• Rivière-aux-rats: des cours d'es-
pagnol et de français. Page 16.

• Sainte-Agathe: sept profs et
demi l'an prochain. Page 4.

• Saint-Boniface: les aînés ont
envahi l'école Lavallée (page 9)
et le fédéral aide les jeunes à
trouver des jobs d'été (page 14).

• Province: une surboom chantan-
te à la Cathédrale (page 15); une

semaine pour se débarrasser
des déchets (page 9).

• Saint-Malo: on va fêter le retour
de Daniel Lambert. Page 8.

• Sainte-Rose-du-Lac: le cimetière
a été racheté (page 6) et le
conseiller Clarence Delaurier a
démissionné (page 10).

• Winnipeg: le programme du
centre Fort Whyte en juin. Page
19.

Au Manitoba

MTS vend des fax

Le Manitoba Telephone System se lance dans le marché lucratif des télécopieurs, et compte en vendre cette année 200 (de 1 800 à 3 000\$ pièce). Mais la décision de la société de la Couronne reste très controversée au sein du conseil d'administration.

Nouvelle taxe forestière

Toute compagnie ou personne détentrice d'un permis pour abattre des arbres devra maintenant verser au gouvernement la somme de \$1,81 par mètre de bois coupé, en plus des frais actuels qui varient entre \$1,35 et \$2,10 par arbre abattu. Cette nouvelle taxe servira à financer un programme de reboisement.

Au Canada

Médailon camoufle les risques

L'Association des droits des non-fumeurs affirme que l'avertissement aux fumeurs de cigarettes Médailon n'est pas assez visible. Pour le lobby anti-tabac, les couleurs choisies (or sur jaune) ne se conforment pas aux exigences de la loi sur le contrôle du tabac, qui demande des couleurs contrastées.

250 000\$ pour sauver Via

Les employés de Via Rail Canada dépenseront environ 250 000\$ pour combattre les coupures budgétaires prévues par le gouvernement fédéral (la subvention de 600 millions en 1989 sera réduite à 250 millions d'ici 1993). La campagne du syndicat visera à démontrer le besoin d'un service national aux voyageurs.

Et ailleurs

Les anciens chefs veulent des taxes écologiques

Un groupe d'anciens chefs d'État, dont Pierre Trudeau, a lancé un appel aux chefs de gouvernements du monde entier pour promouvoir l'usage d'énergies renouvelables, telles que l'énergie solaire et l'hydroélectricité. Le groupe recommande l'imposition de taxes supplémentaires sur le pétrole et le charbon, qui seraient à blâmer pour l'effet de serre qui réchauffe la planète.

C.B.

Le Journal de l'année de l'Association de la presse francophone en 1984, 1985, 1986 et 1987.

Le tiers du budget provincial vient d'Ottawa

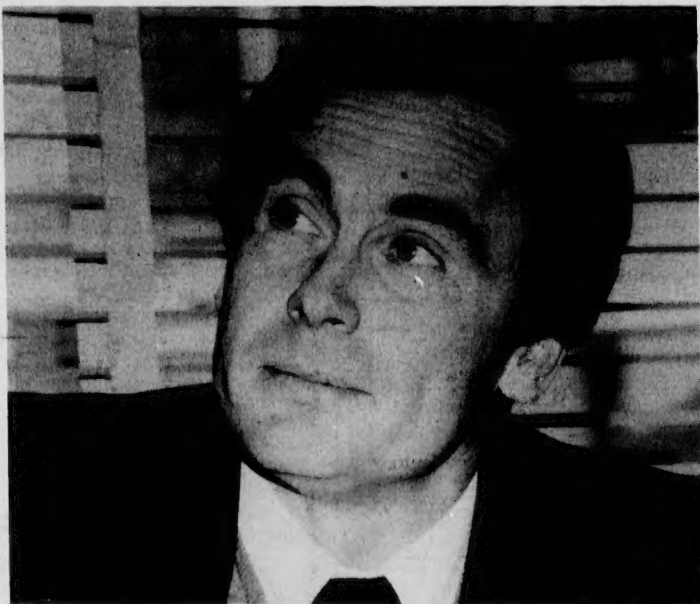
La santé et l'éducation se taillent la part du lion

D'où vient principalement l'argent du gouvernement provincial et à quoi est-il employé? Voilà les deux questions que nous nous sommes posées en prévision du prochain budget manitobain qui, sauf fulte de dernière heure, ne sera connu que le 5 juin.

Les revenus du Manitoba proviennent de trois sources principales: les prélèvements effectués par le gouvernement manitobain; les transferts fédéraux; et l'impôt sur le revenu.

Les prélèvements gouvernementaux représentent la plus grosse part: 1,7 milliard de dollars dans le dernier budget de 4,5 milliards de dollars, soit 39,3% du total des revenus. Exemples de prélèvements: taxe de vente au détail, taxe scolaire, taxe sur le tabac et l'alcool, taxe sur les permis de conduire, etc.

Deuxième source: les transferts fédéraux, qui représentaient 32% des revenus du dernier budget. Ces transferts se divisent en deux parties: les subventions directes, surtout à la



Clayton Manness doit annoncer son budget le 5 juin.

Archives La Liberté

santé et à l'éducation post-secondaire (17%); et la péréquation (15%), un mécanisme grâce auquel le gouvernement fédéral redistribue aux provinces une

partie de la richesse nationale pour aider les plus pauvres d'entre elles.

La troisième et plus faible source de revenus du gouverne-

ment provincial est constituée par l'impôt sur le revenu, dont la part était de 28,7% en 1988-89. Il est à noter que proportionnellement, la part du fédéral n'a cessé de baisser depuis 1982 (38,2% à cette date), alors que la part des prélèvements du gouvernement provincial et celle de l'impôt sur le revenu ont au contraire tendance à augmenter.

Du côté des dépenses, la part du lion revient à la santé, où s'engouffre près d'un tiers du budget (32% en 1988-89). Suivent: l'éducation (17,2%), les secteurs de l'économie et du développement des ressources (13,1%)(1), et en quatrième position, la dette publique, qui s'élève à environ 545 millions de dollars, soit 12% du dernier budget.

Le reste est distribué entre les différents ministères, les municipalités et les contribuables (sous forme de crédits d'impôts).

Laurent GIMENEZ

(1) Entre autres ministères concernés: agriculture, énergie et mines, transport, logement et ressources naturelles.

Bilan provisoire de la campagne de financement de CKXL: 10 000\$

Les responsables de la future radio communautaire restent optimistes



photo: Karine Beaudette

Michel Forest, coordonnateur de la future radio communautaire.

L'explication pour CKXL

Pourquoi la radio communautaire a-t-elle le nom de CKXL?

«Nous avons choisi le nom de CFRM, mais le CRTC a refusé, en expliquant que le sigle ne peut pas avoir 3 lettres pareilles à une autre station. Au Manitoba, il y a déjà CFAM et CFRY.»

«Le CRTC nous a envoyé une liste de toutes les possibilités. Nous avons choisi CKXL. C'est facile à retenir, et ça permet les jeux de mots comme «la radio qui excelle», explique Michel Forest, coordonnateur de la future radio communautaire.

La fin de la campagne officielle de financement de CKXL approche vite: le 3 juin. L'objectif était de 50 000\$, mais le chiffre actuel s'élève à 10 000\$.

Michel Forest, coordonnateur de la future radio communautaire, demeure confiant que la différence sera ramassée d'ici la fin août. Il le faut, pour que le CRTC puisse accorder le permis. «La campagne officielle se termine le 3 juin, mais l'argent va continuer à rentrer.»

«Un bénévole, Maurice Smith fait le tour des commerces et

devrait rapporter environ 20 000\$. Les bénévoles continuent à faire des téléphones. Les 2 semaines de diffusion à courte durée vont sûrement rapporter des fonds des milieux ruraux», ajoute Michel Forest.

La demande au CRTC doit être envoyée d'ici le 15 juin. «Le permis sera sans doute accordé. Nous espérons passer devant les commissaires du CRTC dès cet automne. À ce temps-là, les 50 000\$ seront ramassés. L'affaire de la tour causait des problèmes, mais ça sera réglé d'ici quelques semaines.»

Quelle affaire de tour? Le propriétaire d'un terrain au nord de La Salle est bien d'accord pour subdiviser son terrain afin qu'on y installe la tour émettrice de CKXL. Les voisins et la municipalité MacDonald aussi, mais il faut subdiviser légalement. «Il faut présenter le document légal de la province. C'est ça qui prend du temps», précise Michel Forest.

La première semaine de diffusion à courte durée se prépare pour le 24 juin, jusqu'au 1er juillet. La deuxième sera du 7 au 13 août, pendant la semaine de Folklorama.

Jean Fontaine, coordonnateur de ce projet à part, croit que CKXL aura un avantage distinct puisqu'elle sera sur les ondes MF. «La radio communautaire pourra avoir des émissions musicales plus variées grâce à la qualité du son.»

K.B.

Karine BEAUDETTE

Le leadership ne s'achète pas

Il y a de ces coïncidences: pendant que du monde cogite sur les récentes recommandations de restructuration de la Société franco-manitobaine, les membres d'Alliance Québec, le groupe de pression anglo-québécois, songent aussi sérieusement à des ajustements structurels.

Une préoccupation centrale se dégage pour les deux organisations: comment maintenir à long terme un leadership fort et de qualité, comment toujours attirer les bonnes personnes?

Pour l'instant, Alliance Québec n'avait pas eu à se poser la question: depuis sa fondation aux débuts des 80, trois présidents forts se sont succédé. Mais voilà que la source du bénévolat sans fin s'est apparemment tarie: au congrès d'Alliance Québec la semaine dernière, la présidence du comité exécutif est restée vacante.

Kathleen Weil, la directrice des affaires nationales et juridiques d'Alliance Québec, ne croit pas que l'explication réside simplement dans les moments pénibles que le président sortant, Royal Orr, a dû vivre, notamment après la Loi 178 sur l'affichage bilingue et l'incendie criminel des bureaux d'Alliance Québec.

Évidemment, précise Kathleen Weil, «être président du comité exécutif est un travail absolument impossible, qui exige entre 30 et 50 heures de bénévolat par semaine». Mais elle ajoute aussi qu'à cause «de l'âge de l'organisme», Alliance Québec fait face à un «remplacement du leadership».

En d'autres termes: après les premières années de militantisme dévoué et de dépassement personnel des présidents de la première heure, les règles du jeu doivent changer pour attirer une relève digne de ce nom.

Précision de Kathleen Weil: «Nous songeons à des honoraires, en même temps qu'une certaine restructuration pour que la présidence soit moins exigeante. Cependant, même si plusieurs personnes, comme c'est déjà le cas, assument des responsabilités de porte-parole, il faut qu'une personne ait la responsabilité de donner une direction à tout l'organisme. Et cette personne, il faudrait la trouver bientôt».

EDITORIAL

Dans le cas de la SFM, fondée en 1968, le leadership de la première heure a passé le flambeau voilà bien longtemps. Et c'est en 1983, au moment de la crise sur les services en français, que l'assemblée générale avait accepté de changer les règles du jeu en permettant à Léo Robert d'enseigner à trois quarts de temps sans pertes financières. Toutefois, ces compensations financières pour manque à gagner se sont par la suite métamorphosées en honoraires automatiques.

En devenant président de la SFM en novembre 88, Denis Clément savait qu'il disposerait de 20 000\$. Une partie sert à rembourser son employeur, en l'occurrence la Rouge, car il n'enseigne qu'à trois quarts de temps. La différence lui revient. Et, s'il est bien clair, comme le soulignait à juste titre Denis Clément à La Liberté la semaine dernière, que «tu ne deviens pas président de la SFM pour devenir riche», cette pratique prête à discussions.

Dans ses recommandations, le groupe de travail présidé par Raymond Bisson souhaite nettement «qu'aucun salaire ne soit payé», à l'exception des «dépenses jugées appropriées et raisonnables par le conseil d'administration». Dans l'esprit du groupe de travail, il faut se limiter à verser des compensations «dans le cas d'un président qui doit se libérer de son travail régulier à cause des exigences de la présidence».

La volonté du groupe de travail se résume simplement: en aucun cas la présidence de la SFM ne doit être perçue par le grand public comme une job, mais comme un engagement communautaire. Ce qui n'est toutefois pas synonyme de missionnariat pur et simple. D'où la nécessité de compensations financières pour permettre au président de se libérer partiellement de son emploi sans subir de pertes financières. Un point de vue qui semble maintenant partagé par les responsables d'Alliance Québec, forcés d'arriver aux mêmes conclusions incontournables.

Bien qu'il faudra sans doute procéder à des ajustements en fonction de chaque président, la solution de la simple compensation recommandée par le groupe de travail est la seule avenue acceptable.

Car à partir du moment où on fixe d'avance un honoraire, où on transforme le président élu (parfois sûrement malgré lui) en une sorte de super-employé, on donne un prix au leadership. Or le leadership, la volonté de s'engager, la capacité de donner l'élan de direction nécessaire à une organisation politique, ça n'a pas de prix. En revanche, si le leadership ne s'achète pas, il est cependant normal qu'il soit facilité.

Bernard BOCQUEL

LETTRES

Lettre ouverte à Cayouche au sujet des mots pédants

Merci beaucoup, beaucoup d'avoir enfin pris position contre les pédants de la radio -et d'ailleurs- qui font des emprunts injustifiés pour exprimer ce que vous et bien d'autres rendent par de bons canadianismes de souche française.

Je viens donc appuyer d'un coup d'épaule vos coups de sabots. «Building, leadership» et combien d'autres dissonances ont trop longtemps écorché vos longues oreilles. Mais pas inutilement, car votre récente intervention vient de me donner une idée.

Pourquoi ne pas dresser un répertoire de tous ces termes justes et éminemment français que vous connaissez si bien pour ensuite les faire parvenir aux intéressés? Vous auriez de quoi faire la barbe à plus d'un annonceur chevronné. Nous pourrions alors entendre sur les ondes de CKSB «Chemin Ste-Marie», «chute de neige» ou «bordée de neige», etc.

Remarquez bien, cher Cayouche, que je ne parle ici que de votre vocabulaire. Pour la grammaire et phonétique, je crois avoir remarqué, à l'occasion, quelques petites licences cheva-

lines...Mais passons. Vous parliez de vocabulaire!

J'aimerais vous demander un avis. Que pensez-vous de ceux qui ont la manie de saluer les deux sexes chaque fois que l'occasion se présente? «...les électriques et les électeurs», «...celles et ceux», etc. Ne croyez-vous pas qu'ils devraient utiliser le neutre comme vous le faites depuis toujours, vous et des milliers d'autres che-vaux? Question d'épargner un peu d'espace et notre patience...

J'attends votre réponse en vous assurant que vous avez toute ma reconnaissance et mon admiration lorsque vous faites miroiter devant vos lecteurs l'authenticité de votre

terroir. (Nous parlons toujours de vocabulaire).

P.S. Si j'avais vos sabots, je décocherais bien quelques bonnes ruades à certains snobs de Radio-Canada qui se complaisent à déplacer, sans justification, l'accent tonique: «...il sera exactement midi, heure centrale...» seulement sur les ondes.

Dans la rue, ils retrouvent subitement l'accent tonique naturel que tous les cayouches et les cayousses utilisent toujours.

Marcien Ferland
Saint-Boniface
le 29 mai 1989

Le souci de la vérité historique

M. le rédacteur,

Après avoir vérifié votre énoncé dans un récent Quiz de La Liberté, à savoir: «Que les Missionnaires Oblates du Sacré Cœur sont la seule congrégation qui a été fondée au Manitoba», je me dois de rectifier les faits.

Au moins deux autres communautés religieuses ont pris naissance au Manitoba:

a) les Soeurs de l'Ordre de Saint-Benoît (Les Benedictine Sisters of Manitoba) auraient été fondées à Winnipeg en 1905.

b) Les petites Missionnaires de Saint-Joseph ont été fondées à Otterburne, au Manitoba, par le frère Louis Gareau, Clerc de Saint-Viateur et Hélène Gareau (en religion, Mère Thérèse de l'Enfant-Jésus).

Ceci étant écrit par simple souci de la vérité historique.

Léon Ménard, c.s.v.
le 23 mai 1989

N.D.L.R. Merci pour votre souci de la vérité historique, qui est heureusement partagé par d'autres lectrices et lecteurs de La Liberté! C'est pourquoi dès la semaine dernière, dans le Quiz, nous avons pu rectifier l'erreur, à la satisfaction des Petites Missionnaires de Saint-Joseph.

Le Parlement Jeunesse: bon

M. le rédacteur,

J'aimerais faire le commentaire suivant au sujet de l'article paru dans La Liberté du 17 au 23 mars concernant le Parlement Jeunesse, qui s'est tenu à l'Hôtel de ville.

D'une part, je pense que l'idée de réunir les étudiants pour discuter des lois manitobaines est bizarre, car la plupart de ces étudiants n'ont pas l'âge de la majorité, et donc ne devraient pas être en mesure de discuter des droits et des lois des autres.

Mais d'autre part, les adolescents ont toujours perçu le Canada d'un oeil intéressé, malgré le fait qu'ils sont exposés à tous les problèmes politiques et démocratiques du monde adulte. Si personne ne voulait les écouter avant, au moins maintenant ils ont l'occasion de participer, en quelque sorte, à la vie politique.

Le Parlement Jeunesse franco-manitobain est une bonne occasion de participation. Mais on ne devrait pas donner aux jeunes de fausses illusions, puisqu'ils ne sont pas en âge de voter.

Kelly McCartney
Winnipeg
mai 1989

LETTRE

La Liberté publie toutes les lettres qui lui sont adressées à condition que leur contenu ne soit pas diffamatoire et qu'elles soient signées.

P. COUTU CIE.

Fondé en 1895

156, rue Marion
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0T4

Téléphone:

233-7453
233-0156



P. Coutu, fondateur
1880-1948



E.J. Coutu
petit-fils



P. Coutu, fils
1919-1988

CRÉMATION

Les directeurs des pompes funèbres P. Coutu et Cie vous offrent le choix de:

«Un service fort de la tradition»

Nous vous offrons un service d'informations sur les coûts, choix de cercueil (option d'acheter ou de louer), crémation, préparation, etc. N'hésitez pas à entrer en communication avec nos conseillers professionnels afin de vous procurer ces informations importantes.

Nous possédons notre propre four crématoire et notre cimetière, ce qui nous permet de vous offrir ces prix très raisonnables.

Le seul salon funéraire de tradition familiale à Saint-Boniface.

Plan A • Crémation avec cercueil en bois (louer) et services inclus

• documentation • visites
• cercueil • service à l'église ou en notre chapelle • crémation • frais d'enterrement et de terrain pour les cendres - «Waverley Memorial Gardens» 1,650\$

Service traditionnel avec cercueil en bois franc

• documentation • visites
• cercueil • service à l'église ou en notre chapelle selon votre choix • frais d'enterrement et de terrain «Waverley Memorial Gardens» 1,900\$



ÉLIE

Élie attend le feu vert du ministère des Affaires municipales

Joseph Legault, conseiller municipal d'Élie, espère bien que le ministère des Affaires municipales donnera rapidement son autorisation pour qu'Élie devienne un village non-incorporé.

«Si l'autorisation arrive avant l'automne, les élections pour les trois conseillers du nouveau comité du village pourront avoir lieu en même temps que les autres élections municipales», explique-t-il.

Il y a quelques mois, une large

majorité des quelque 450 résidents d'Élie, qui fait partie de la municipalité rurale de Cartier, ont signé une pétition pour que le village devienne non incorporé. La pétition a été envoyée au ministère des Affaires municipales qui, en principe, n'a pas d'autre choix que d'accepter la demande.

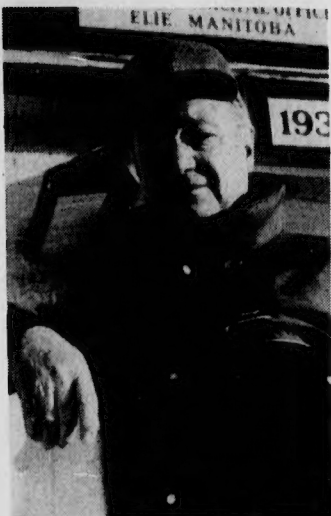
Joseph Legault, l'unique représentant d'Élie à la municipalité de Cartier, explique les avantages du nouveau statut juridique:

Gros travaux

«Le village aura la possibilité de prélever directement des taxes pour les travaux de voirie. Alors qu'à l'heure actuelle, la municipalité nous attribue chaque année un budget dont les surplus possibles retournent automatiquement à la réserve générale. On ne peut donc rien accumuler pour des gros travaux d'amélioration du village».

L'étape juridique ultime pourrait être, dans plusieurs années, le statut de village incorporé, c'est-à-dire complètement indépendant de la municipalité rurale. Mais il faudra avant cela que la population atteigne un minimum de 750 résidents.

L.G.



Archives La Liberté
Joseph Legault, le conseiller municipal d'Élie.

SAINT-AGATHE

Les parents obtiennent un compromis

Suite à la demande des parents, les commissaires de La Rouge ont modifié leur plan pour l'école de Sainte-Agathe, qui devrait compter 7,5 professeurs en septembre prochain.

Lors de la précédente réunion (le 8 mai), une délégation de parents avait réclamé le maintien

des effectifs actuels, soit 8,5 professeurs.

Les commissaires avaient fait valoir leur projet de réduction à 7 professeurs comme un retour à la normale après une année de remise à niveau nécessaire pour beaucoup d'élèves.

Ph.D.

LA LIBERTÉ

Journal hebdomadaire publié le vendredi par la Société Presse-Ouest Limitée

Heures du bureau: 9h00 à 17h00 du lundi au vendredi.
Toute correspondance doit être adressée à La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4. Les lettres à la rédaction seront publiées à la demande du signataire.

Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher. Téléphone: (204) 237-4823.

Nos annonceurs ont 5 jours pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

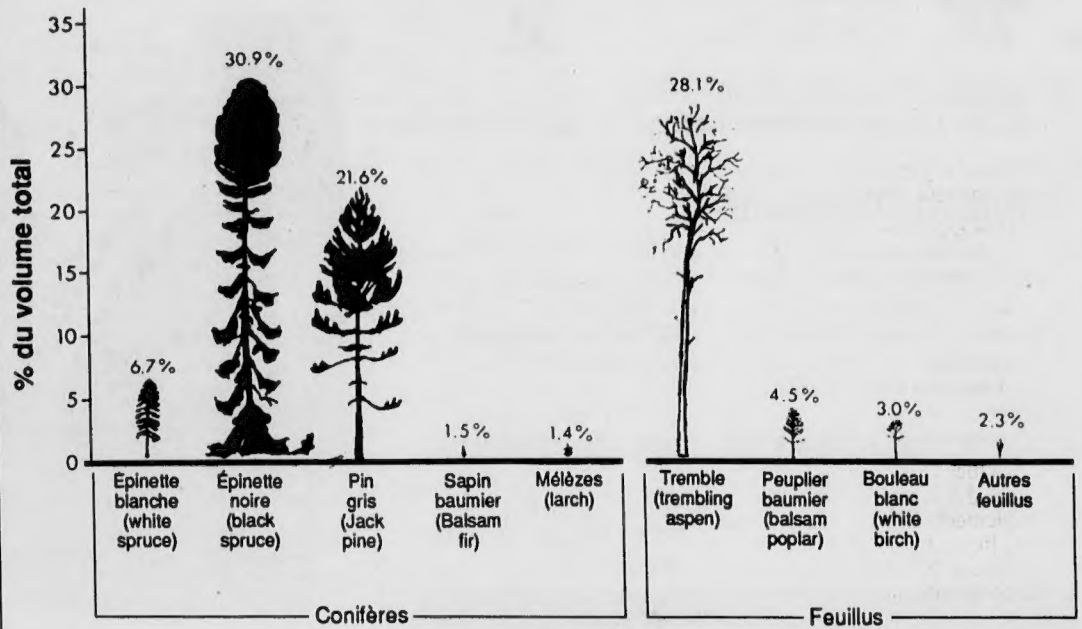
L'abonnement annuel coûte 21,00\$ au Manitoba, 25\$ partout ailleurs au Canada et 30\$ à l'étranger.

LA LIBERTÉ est imprimée sur les presses de Dersken Printers.

Enregistré comme courrier de deuxième classe. No 0477.

L'arbre en vedette au centre Fort Whyte le 3 juin

Un arbre planté, des jobs sauvés



(*) Volume total: 745 625 000 m3.

Source: ministère des Ressources naturelles du Manitoba.

Le volume des différentes espèces d'arbres du Manitoba

Ce dessin indique les principales espèces d'arbres que l'on trouve au Manitoba et dans quelles proportions. Les arbres employés pour le reboisement au Manitoba sont l'épinette blanche, l'épinette noire et le cyprès, ainsi qu'un peu de pin rouge. Il s'agit en effet des espèces les plus utilisées dans l'industrie du papier et de la construction.

Des millions de nouveaux arbres sont plantés chaque année au Manitoba. C'est non seulement la beauté de notre paysage qui en dépend, mais aussi la survie de toute l'industrie forestière de la province.

Pour la deuxième année consécutive, le centre d'éducation écologique Fort Whyte (1961, chemin McCreary) a décidé de mettre l'arbre en vedette durant la semaine canadienne de l'environnement qui a lieu du 4 au 10 juin.

Samedi 3 juin, entre midi et 16h, le public sera invité à venir planter des arbres pour renflouer le rideau-abri (shelter belt) inauguré l'année dernière. Une façon originale et amusante de faire comprendre aux gens que les arbres sont très utiles pour protéger les terres agricoles contre l'érosion due au vent.

«Les fermiers connaissent le problème, mais les gens de la ville, pas toujours», explique Wendy Loly, directrice d'éducation au centre Fort Whyte. «Il

nous paraît important que les citoyens comprennent les avantages pratiques qu'il y a à planter des arbres».

Les agriculteurs des prairies, eux, l'ont compris depuis longtemps. Ce printemps, ils ont planté 800 km d'arbres au Manitoba et 1 500 km en Saskatchewan en guise de rideau-abris.

Tous ces arbres sont élevés dans la pépinière fédérale de Indian Head, en Saskatchewan. Ils sont livrés gratuitement aux agriculteurs qui en font la demande (seuls les frais de transport sont à leur charge).

Retenir l'humidité

De plus, en vertu des ententes fédérales-provinciales ERDA, les agriculteurs peuvent bénéficier de subventions pour plantation dont le montant était fixé cette année à 300\$ (étalés sur trois ans) pour chaque mille d'arbres plantés (les nouvelles ententes sont en cours de négociation).

«Le nombre d'arbres plantés augmente régulièrement chaque année», précise Gord Howe, le directeur de la pépinière de Indian Head. «Les agriculteurs sont de plus en plus conscients des nombreux avantages d'un rideau-abri».

«Autrefois, on songeait seulement à la protection de la bonne terre contre les vents. Mais les barrières d'arbres permettent aussi, par exemple, de diversifier les cultures en retenant l'humidité. En Saskatchewan, la culture des légumes à grande échelle serait inconcevable sans rideau-abris».

Ce n'est pourtant pas pour fabriquer des rideau-abris que l'on plante le plus d'arbres au Manitoba, mais pour reboiser. Environ 16,5 millions d'arbres élevés dans les deux pépinières provinciales de Hadashville et Le Pas seront mis en terre cette année dans ce but.

Où cela? Dans les régions les plus touchées par les feux de forêts, comme Entre-les-lacs, la Montagne, le Sud-Est, mais aussi dans les secteurs de coupe des deux principales industries de pâte et papier du Manitoba: Manford, près de Le Pas, et Abitibi-Price, à Pine Falls. En 1985, ces deux entreprises ont planté à elles seules environ 50% des quelque 9 millions d'arbres transplantés cette année-là au Manitoba.

«Sans le programme annuel de reboisement, il y a longtemps que Manford et Abitibi-Price auraient cessé leurs activités», affirme Richard Cameron, chef de bureau de la pépinière de la forêt provinciale Pineland, à Hadashville.

Laurent GIMENEZ

Spéciaux de la semaine

Saucisse-maison pour BBQ	2,49\$ / lb
Steaks de sanglier marinés	4,99\$ / lb
Fromage feta de chèvre du Manitoba	1,39\$ / 100 gr.
Olives grecques	1,99\$ / lb
Côtelettes d'agneau du lac Winnipeg	6,49\$ / lb

CHARCUTERIE

Le boulevard MEATS

(angle Taché/Provencher) 237-1964
Heures d'ouverture: 9h à 18h, du lundi au samedi
9h à 21h, le vendredi

Ouvert le dimanche de midi à 17 h.



La co-propriétaire, Michelle Smith: «Pour les commandes spéciales, appelez-nous d'avance!»

VOYAGE À GRAND FORKS & FARGO

QUAND: les 27, 28 et 29 juin, retour le 29 juin (2 lits par chambre)

PRIX: **89\$**

Arrêts aux Douanes canadiennes et américaines. Hôtel avec piscine, près du «Centre d'achat»

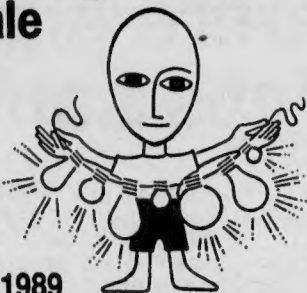
S.V.P. téléphonez à Juliette Vermette au 237-3631, ou à Circle Tours au 775-8046

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT!

A

Assemblée générale
spéciale

de la

Société
franco-
manitobaine10h00, le samedi 10 juin 1989
Salle Martial-Caron du Collège de Saint-Boniface

Buts de l'assemblée:

- Discuter le rapport du Groupe de travail chargé d'élaborer une proposition concernant le mandat, les rôles et les structures de la SFM.
- Voter sur cette proposition et sur des recommandations supplémentaires formulées par le Groupe de travail

Comment obtenir une copie du rapport?

- A une Caisse populaire du Manitoba.
- Aux bureaux de la SFM: 383, boulevard Provencher Bureau 212, Saint-Boniface Tél.: 233-4915

L'ordre du jour de l'assemblée:

- 9h15 Inscriptions
- 10h00 Mots d'ouverture
Élection d'un président d'assemblée
- 10h10 Adoption de l'ordre du jour
Explications du déroulement de la journée
- 10h20 Présentation du rapport du Groupe de travail
- 10h50 Période de questions, réactions, précisions...
- 12h00 Dîner dans le gymnase ouest du CUSB (gratuit pour les personnes inscrites avant le 6 juin)
- 13h30 Vote(s) sur la proposition et donc sur:
(a) le mandat général de la SFM
(b) les rôles de la SFM
(c) les structures de la SFM
Vote sur chacune des recommandations accessoires
- 15h15 Mots de clôture
- 15h30 à 17h30 Réception au Foyer du Centre culturel franco-manitobain pour les participants à l'assemblée.

Pour vous inscrire à cette assemblée, complétez le formulaire ci-dessous, et retournez-le à l'adresse spécifiée sur le formulaire.

Il est à noter que, selon les règlements actuels de la SFM, seulement les membres qui ont payé la cotisation peuvent voter aux assemblées générales de la SFM.

Formulaire de pré-inscription

à l'assemblée générale spéciale de la Société franco-manitobaine le 10 juin 1989

NOM: _____

ADRESSE: _____

CODE POSTAL: _____

TÉLÉPHONE: (dom.) _____ (bur.) _____

1. Cocher (a) ou (b)

- ☐ (a) Je suis déjà membre de la Société franco-manitobaine
- ☐ (b) Je ne suis pas présentement un membre de la SFM, mais j'aimerais le devenir (et ainsi pouvoir voter lors de l'assemblée générale du 10 juin). Alors, vous trouverez, ci-joint, mon chèque (de 5,00\$) au nom de la Société franco-manitobaine (SFM).

2. Cocher, s'il y a lieu

- ☐ Je désire prendre, gratuitement, le repas du midi le 10 juin dans le gymnase ouest du Collège de Saint-Boniface et donc je m'inscris avant le 6 juin.

Envoyez ce formulaire à:



La Société franco-manitobaine
C.P. 145
383, boul. Provencher
Bureau 212
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

Gérald Grenier de Notre-Dame-de-Lourdes élu à la présidence

L'Association
des municipalités bilingues
cherche l'appui de la province

photo: Colette Brin

Le nouveau conseil d'administration de l'Association des municipalités bilingues. Guy Savoie, membre du conseil; Marc Lussier, trésorier; Gérald Grenier, président; Gabriel Cateillier, vice-président; et Guy Lévesque, secrétaire.

Après presque cinq ans de préparation, les élus francophones ont enfin adopté une constitution, créant ainsi l'Association des municipalités bilingues du Manitoba, lors d'une assemblée à Winnipeg le 26 mai.

Environ 70 personnes ont assisté à l'assemblée durant laquelle le président du comité provisoire, Albert St-Hilaire, et le trésorier, Marc Lussier, ont expliqué que les dépenses pour l'année 1988 (26 939\$) ont été inférieures au revenu (une subvention de 34 641\$ du Secrétariat

d'État), ce qui donne un surplus de 7 701\$.

Au fur et à mesure que les municipalités adopteront des politiques de bilinguisme, cependant, il est attendu que les dépenses croîtront. L'orateur invité à l'assemblée, Cyril McDonald, maire de la ville bilingue de Pierrefonds, Québec, a offert une solution au problème financier.

Pour limiter les dépenses, Pierrefonds embauche des étudiants pour faire la traduction des textes et un prêtre à la retraite

pour la traduction simultanée, plutôt que des professionnels. Selon Cyril McDonald, les résultats sont satisfaisants.

Mais Maurice Gauthier prévoit une approche plus perfectionniste pour les municipalités manitobaines. «On veut embaucher un secrétariat permanent. Pour la traduction des formulaires municipaux d'ordre permanent, nous, on va s'adresser à des professionnels».

«L'Association s'attend à un meilleur financement de la part du Secrétariat d'État en 1990-1991. Il financera notre service de traduction, à condition que le gouvernement provincial participe lui aussi.»

L'Association des municipalités bilingues n'a pas encore reçu l'appui officiel du gouvernement provincial. C'est une tâche dont devra s'occuper le nouveau conseil d'administration de l'Association, élu lors de l'assemblée.

Il s'agit de: Gérald Grenier, maire par intérim à Notre-Dame-de-Lourdes (président); Gabriel Cateillier, municipalité rurale De Salaberry (vice-président); Guy Lévesque, administrateur de Sainte-Anne-des-Chênes (secrétaire); Marc Lussier, conseiller municipal à Saint-Pierre-Jolys (trésorier); et Guy Savoie, conseiller municipal à Winnipeg (membre du conseil d'administration).

Colette BRIN

SAINTE-ROSE-DU-LAC

Rachat du cimetière

C'est le 28 juin prochain que le cimetière de Sainte-Rose-du-Lac sera cédé pour 1 \$ symbolique à parité au village et à la municipalité rurale.

Le cimetière n'étant plus réservé aux personnes de confession catholique, sa gestion par l'église n'était plus de mise. Son rachat par la municipalité et

le village permettra d'entreprendre des travaux de restauration.

Un employé devrait être embauché pour l'entretien du cimetière. Le village de Sainte-Rose et la municipalité ont déjà prévu à cette fin un budget de 3000\$ chacun.

Ph.D.



CAMPANOUS 89

- Le Campanous vous offre une variété d'activités à ses camps d'été: de la natation, du tir à l'arc, des randonnées, du canotage, du chant et beaucoup plus!!!
- C'est un camp pour s'amuser et se divertir en français et rencontrer de nouveaux(elles) ami(e)s... s'éloigner du bruit de la ville et découvrir le silence de la nature.



• Venez découvrir CAMPANOUS 89 et surtout vous AMUSER!!!

Frais: 100\$ par camp

Fiche d'inscription

Nom: _____ Prénom: _____

Adresse: _____ Tél.: _____

Date de naissance: _____ École: _____

Choix de semaine:

13 à 16 ans	8 à 12 ans
Randonnée 10 au 14 juillet <input type="checkbox"/>	Camp n°1 17 au 21 juillet <input type="checkbox"/>
Canotage 24 au 28 juillet <input type="checkbox"/>	Camp n°2 31 juil. au 4 août <input type="checkbox"/>
Canotage 14 au 18 août <input type="checkbox"/>	Camp n°3 21 au 25 août <input type="checkbox"/>

Pour plus de renseignements, contactez le Conseil jeunesse provinciale, 116 - 383, boulevard Provencher, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9. Téléphone: 237-8947.

SAINTE-ANNE-DES-CHÊNES

Grande Fête
début
septembre

Les traditionnels «Dawson Trail Days» auront lieu la première fin de semaine de septembre (2, 3 et 4), et non la dernière fin de semaine, comme nous l'avions écrit par erreur la semaine dernière.

Ph.D.

Des événements à signaler?
Composez le 237-4823

L'état du bilinguisme municipal

Il faut vaincre les obstacles psychologiques

La bilinguisation des municipalités à population francophone avance lentement mais «d'une façon constante» selon Maurice Gauthier, chargé de mission par les élus francophones.

Selon l'ancien représentant du Commissaire aux langues offi-

cielles, de nouvelles étapes pourraient être franchies après les élections de l'automne qui «vont changer substantiellement la configuration des municipalités». Ceci, sans que la politique de bilinguisation soit «ouvertement l'enjeu des élections». Se prononcer pour la francisation

peut-être encore, à ses yeux, un «handicap» pour les candidats.

Maurice Gauthier a visité, jusqu'à présent, 11 conseils municipaux. Il a préparé des projets politiques pour 6 d'entre-eux. Pendant longtemps, il s'est heurté à une difficulté de poids : «Personne ne voulait ouvrir la

marche». Mais après les initiatives de Saint-Pierre-Jolys et de Notre-Dame-de-Lourdes, et le renouvellement des élus, certaines choses pourraient se débloquer.

Pour Maurice Gauthier, de nouvelles initiatives devraient venir de Sainte-Anne-des-



Archives La Liberté

Maurice Gauthier attend les élections municipales de l'automne...

Chênes, Saint-Léon et de la municipalité rurale de La Broquerie. Si le mouvement est lancé, les municipalités rurales de Taché, Ritchot et De Salaberry pourraient suivre.

Beaucoup de municipalités doivent encore affronter leurs propres hésitations. Pour Maurice Gauthier : «Si on se met à plat ventre et l'on s'excuse, on n'aura rien. Mais si on se respecte soi-même, on se fait respecter.»

Pour faire avancer son dossier, Maurice Gauthier veut vaincre d'abord certains obstacles psychologiques. Il aimerait organiser un voyage en Acadie pour montrer aux responsables des municipalités franco-manitobaines que l'on peut «faire des choses dans les deux langues».

A long terme, le succès de la bilinguisation passe par la réalisation de 2 objectifs :

- l'acquisition d'une crédibilité par rapport aux gouvernements provincial et fédéral. Leur collaboration sera primordiale pour la mise au point de certains services, notamment en traduction.

- l'implication du personnel administratif des municipalités avec, en particulier, une réelle formation professionnelle qui fait actuellement défaut en français.

Ph.D.

Les conclusions du juriste Richard Chartier à propos de Saint-Pierre-Jolys

Aucun obstacle juridique au bilinguisme municipal

Avant de rédiger l'arrêté définissant la première politique bilingue d'un village manitobain, les responsables de Saint-Pierre-Jolys ont demandé l'avis d'un avocat : Richard Chartier du cabinet «Aikins MacAulay et Thorvaldson».

Les conclusions de ce juriste sont claires : «Aucune raison légale ne peut empêcher la bilinguisation des municipalités. La responsabilité d'une telle démarche repose sur les épaules des élus.»

Pour fonder le caractère licite d'une politique municipale de bilinguisation, Richard Chartier s'appuie sur la loi sur les municipalités au Manitoba. Il introduit quatre éléments juridiques principaux qui lui ont été soufflés par la plus haute cour de justice du Canada. La Cour Suprême a pris position sur cette question dans les affaires Brown et Singer concernant le Québec.

1 Un village ou une municipalité a l'autorité légale pour adopter un arrêté sur une question linguistique. Cette autorité est conférée par l'article 98 de la loi sur les municipalités stipulant qu'un conseil municipal peut «prendre les autres règlements qu'il juge nécessaire (...) au bien-

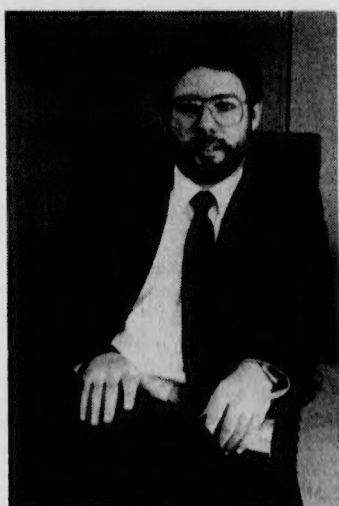


photo: Philippe Descamps

Pour le juriste Richard Chartier : «Les attaques légales contre une loi de bilinguisation seraient sans fondements juridiques.»

Un dossier préparé par Colette Brin et Philippe Descamps

être de ses habitants et à la paix, à l'ordre et au bon gouvernement de la municipalité.»

2 Il n'y a pas discrimination pour cause de langue, car le fardeau des services bilingues repose sur la municipalité et non sur les individus. Il n'y a pas de droits retranchés aux citoyens, mais des droits ajoutés.

3 Il n'y a pas discrimination pour l'embauchage de personnel bilingue. Dans son arrêt Singer, la Cour Suprême du Canada a considéré que : «Ce sont simplement des conditions d'emploi qu'une personne peut obtenir avec l'entraînement nécessaire.» Autrement dit, rien n'empêche un anglophone unilingue d'appréhender le français.

4 La préséance du français, à la différence de l'exclusivité, ne va pas à l'encontre de la Charte des droits. A Saint-Pierre-Jolys, le conseil ne demande pas la priorité du français, mais sa préséance : les deux langues seront écrites avec des lettres d'une grandeur égale, le français venant seulement en première position.

Selon Richard Chartier, la loi sur les municipalités est silencieuse sur la question de la

langue de réunion. Les séances du conseil municipal peuvent donc se tenir en français.

Les arguments juridiques valables pour Saint-Pierre-Jolys sont à ses yeux valables pour l'ensemble des municipalités ou des villages de la province à l'exception de Winnipeg qui est régit par un texte spécial : la partie 3 de la Loi de la ville de Winnipeg.

Autres langues

Pour donner encore plus de force à ses conclusions, Richard Chartier indique que l'introduction d'autres langues que le français et l'anglais serait même possible sans enfreindre les lois du Manitoba. L'adoption d'une politique français-anglais est seulement plus facile parce que la loi provinciale sur les municipalités est rédigée dans les deux langues officielles du Canada.

La seule barrière infranchissable serait l'introduction du français comme langue unique. Mais cela n'a jamais été envisagé.

Ph.D.

La concentration des francophones au Manitoba

Région	1986			1981			1976		
	Population francophone	Population totale	% de francophones	Population francophone	Population totale	% de francophones	Population francophone	Population totale	% de francophones
Nord-Est									
Alexander, M. R.	485	2 163	22,4%	550	2 793	19,7%	520	1 804	28,8%
Piney, LGD	280	1 781	15,7%	260	1 890	13,8%	315	1 983	15,9%
Powerview (Village)	185	724	25,6%	180	691	26,0%	195	668	29,2%
Sud-Est									
De Salaberry, M. R.	1 650	2 851	57,9%	1 570	2 719	57,7%	1 625	2 670	60,9%
La Broquerie, M.R.	775	1 774	43,7%	765	1 638	46,7%	800	1 523	52,5%
Ritchot, M.R.	1 620	4 588	35,3%	1 555	4 262	36,5%	1 555	3 768	41,3%
Sainte-Anne, M. R.	1 050	3 369	31,2%	980	3 035	32,3%	1 120	2 876	38,9%
Taché, M.R.	1 810	6 679	27,1%	1 715	5 893	29,1%	1 465	4 436	33,0%
Sainte-Anne-des-Chênes (Village)	885	1 402	63,1%	895	1 338	66,9%	915	1 174	77,9%
Saint-Pierre-Jolys (village)	695	912	76,2%	675	919	73,5%	755	906	83,3%
Montcalm, M.R.	1 095	1 706	64,2%	1 180	1 769	66,7%	1 240	1 794	69,1%
La Montagne									
Lorne, M. R.	755	2 316	32,6%	815	2 425	33,6%	935	2 596	36,0%
Somerset (village)	330	534	61,8%	360	596	60,4%	410	625	65,6%
Norfolk South, M.R.	360	1 197	30,1%	355	1 285	27,7%	410	1 414	29,0%
Notre-Dame-de-Lourdes (village)	550	628	87,6%	525	627	83,7%	555	651	85,3%
Grey, R.M.	690	2 195	31,4%	760	2 194	34,6%	860	2 409	35,7%
Saint-Claude (Village)	485	610	79,5%	470	592	79,4%	495	612	80,9%
Centre									
Cartier, M. R.	670	2 924	22,9%	695	2 825	24,6%	795	2 896	27,5%
McDonald, M.R.	315	3 583	8,8%	325	3 403	9,6%	325	3 247	10,0%
Saint-François-Xavier, M.R.	145	827	17,5%	135	780	17,3%	165	892	23,8%
Winnipeg									
Winnipeg.	32 235	594 551	5,4%	27 940	564 473	4,1%	28 660	560 874	5,1%
Nord-ouest									
Sainte-Rose, M.R.	485	1 133	42,8%	495	1 168	42,4%	570	1 117	51,0%
Sainte-Rose-du-Lac (village)	375	1 030	36,4%	400	1 090	36,7%	400	1 038	38,5%
Entre-lacs									
Saint-Laurent, M.R.	495	1 119	44,2%	515	1 114	46,2%	635	1 272	49,9%

Grâce à ce tableau des derniers recensements fourni par Statistique Canada, on peut constater que les villages les plus avancés dans la bilinguisation (Saint-Pierre-Jolys et Notre-Dame-de-Lourdes) sont deux des trois villages manitobains dont la population est à plus de 75% francophone.

Seules les municipalités rurales de Montcalm et de DeSalaberry comptent plus de 50% de francophones. C'est le cas de 3 villages outre Saint-Pierre et Lourdes : Sainte-Anne, Somerset et Saint-Claude.

Sur une période de 10 ans, la proportion de francophone tend généralement à la baisse, même si les chiffres bruts sont quasi stables. La seule augmentation notable concerne Winnipeg qui a gagné 3575 francophones entre le recensement de 1976 et celui de 1986. Les francos ne représentent toutefois qu'un vingtième de la population de Winnipeg.

Ph.D.

Forum politique pour jeunes Canadiens

Réunion des responsables du Forum pour jeunes Canadiens

Les responsables du Forum pour jeunes Canadiens se sont retrouvés à Winnipeg la dernière fin de semaine pour préparer la prochaine rentrée parlementaire...des jeunes.

C'est en 1976 que la Fondation pour l'étude des processus de gouvernement au Canada a monté ce Forum permettant chaque année à plusieurs centaines de jeunes de

s'éveiller à la vie politique de leur pays. Pendant une semaine, ils se retrouvent sur la colline parlementaire à Ottawa.

Les futures têtes pensantes

du Canada ne vont pas à Ottawa pour faire la claque à la Chambre des communes, ils entrent eux-même en politique le temps d'une assemblée en représentant leur province. Pour Richard Berger, commissaire du Forum au Québec : «C'est une école d'apprentissage. Ils apprennent que réel est complexe, que la politique n'est pas si simple que cela.»

Après 13 années de fonctionnement, plus de 6000 jeunes sont passés par le Forum. Depuis l'année dernière, les responsables tentent d'impliquer les anciens dans l'encadrement des jeunes.

Parmi ces anciens, Benoit Bessette, délégué auprès de l'exécutif de la Fondation. Son passage au Forum a modifié sa vie : «Cela m'a poussé à m'impliquer en politique dans mon milieu. Aujourd'hui je suis très actif politiquement. L'aspect humain est aussi très important. Aujourd'hui, j'ai des amis partout au Canada.»

Claudine Zamprelli, notre collaboratrice en 12e année au Précieux-Sang a également eu la chance de participer au



Archives La Liberté

Claudine Zamprelli, journaliste stagiaire à la Liberté et Premier ministre du Manitoba...le temps d'une session du Forum pour jeunes Canadiens.

Forum. En avril 1989, le temps d'une session, elle a même été Première ministre du Manitoba. Devant ses collègues, elle a pris la parole pour défendre trois sujets qui lui tiennent à cœur : l'environnement, les droits des francophones au Manitoba et les droits des Amérindiens.

La journaliste stagiaire a tiré parti de son expérience : «Cela m'a vraiment apporté beaucoup de confiance. J'ai appris à voir les problèmes des autres provinces.» A la rentrée, Claudine poursuivra ses études à Ottawa. Elle a fait valoir son passage au Forum pour décrocher un poste de page à la Chambre des communes, ce qui lui assure une bourse de 8200\$.

Trois sessions d'une semaine ont lieu chaque année. Les candidats doivent avoir entre 16 et 19 ans. Ils sont choisis par les directeurs d'école. Pour tous renseignements, Raymond Bisson (237-0212).

Ph.D.

SAINT-MALO

Le retour de Daniel Lambert à Saint-Malo

Que la fête commence!

«Le soir que Daniel Lambert a été choisi joueur le plus valable de son équipe, il y a eu un rassemblement chez Laurent et Lucie (parents de Daniel). Maintenant, nous voulons le reconnaître formellement», raconte Lévis Preteau de Saint-Malo, en parlant de la fête du 5 juin pour le joueur de hockey.

«Nous sommes des gens rapprochés les uns des autres à Saint-Malo. Nous sommes contents qu'un gars de chez nous a bien fait dans un sport qu'il aime», continue Lévis Preteau, maître de cérémonies pour la soirée à la salle d'Iberville de Saint-Malo.

Un défilé conduira Daniel Lambert de chez lui à la salle paroissiale. Puis, il y aura une cérémonie avec des discours. Quelques politiciens viendront féliciter le joueur de hockey, ainsi que certains représentants des équipes pour lesquelles il a déjà joué. Ensuite, la fête se poursuivra par une danse ouverte au public.



photo: Philippe Descamps

Les participants à la réunion régionale de la Fondation pour l'étude des processus de gouvernement au Canada. De gauche à droite : Cynthia Baxter, ancienne présidente, William R. Sloan, Raymond Bisson, commissaire de la Fondation pour le Manitoba, David J. McConomy, vice-président, Benoit Bessette, Richard Berger et Claude Casgrain.

La radio de tout le monde

Depuis le temps que l'on en entend parler, La Radio communautaire est à la veille de vous montrer de quoi elle est capable. Le 24 juin, les gens de La Broquerie fêteront la Saint-Jean-Baptiste en écoutant en stéréo les premières émissions à l'antenne de CKXL-FM, 101,5. Des émissions qui seront produites et animées par des gens de la place.

Cette première journée en ondes fait partie du projet de radiodiffusion de courte durée. En effet, La Radio communautaire devrait obtenir sous peu un permis de diffusion temporaire du CRTC, pour deux périodes d'une semaine cet été.

C'est du 24 juin au 1er juillet que les premiers watts de CKXL-FM énergeront d'abord le ciel manitobain. Cette première semaine de diffusion comprendra des arrêts d'une journée à Saint-Pierre-Jolys, à Saint-Jean-Baptiste et à Ile-des-Chênes, en plus de la journée inaugurale à La Brise. Nous terminerons cette première expérience radiophonique au CCFM, à Saint-Boniface, le 30 juin et lors de la fête du Canada, le 1er juillet.

Une deuxième envolée oratoire et musicale est prévue du 7 au 13 août, lorsque FOLKLORAMA servira de toile de fond aux émissions de la Radio, en direct du CCFM.

Pour les fins de la diffusion de courte durée, CKXL-FM se munira temporairement d'un studio mobile qui permettra à l'équipe du 101,5 de se déplacer d'un village et d'une ville à l'autre. L'émetteur et l'antenne lors de ces deux semaines couvriront un rayon variant, selon l'humeur des ondes, de 4 à 10 km, ce qui signifie que seul un territoire limité pourra capter notre signal à chaque jour. On commence petit pour grandir avec vous.

Une différence fondamentale des radios communautaires en comparaison des stations commerciales et des réseaux d'État réside dans la possibilité d'une participation active des membres de la communauté dans le choix et la réalisation des émissions. Donc, en plus d'être un auditeur ou une auditrice fébrile, vous pouvez devenir animateur(trice), chroniqueur(se), réalisateur(trice), technicien(ne), chercheur, représentant(e) en publicité, etc.

Déjà, plus de 70 bénévoles travaillent à la production des quelque 50 heures de la première semaine de diffusion. Ce sont ces artisans enthousiastes que vous entendrez à compter du 24 juin au 101,5 FM. Avis aux intéressés(e)s: il reste encore de la place (Jean Fontaine: 233-4243, 947-5844)...

La plupart de ces «recrues» n'ont que peu ou pas d'expérience en radiophonie. C'est pourquoi CKXL-FM guidera avec soin leurs premiers pas sur les sentiers turbulents des ondes en fournissant une formation sommaire mais solide, une étroite collaboration et une supervision efficace.

Attendez-vous à une explosion d'imagination, de créativité et de couleurs lorsque vous écouterez ces nouvelles voix vous informer et vous divertir. Des voix qui deviendront, en l'espace de deux semaines, les véritables porte-paroles de La Radio communautaire du Manitoba, c'est-à-dire, celles et ceux qui la font.

Durant ces deux semaines que l'on pourrait qualifier de «Festival de la Radio», nous espérons que CKXL-FM suscitera l'enthousiasme de tous les amoureux(ses) de la radio au sein de la communauté, grâce à une programmation originale et diversifiée. Si tous ensemble nous atteignons ce modeste but, nous aurons alors fait un pas de plus vers une alternative de choix: une radio communautaire permanente pour le Manitoba français

Jean Fontaine, Coordonnateur de la diffusion de courte durée 233-4243 ou 947-5844

1re semaine de diffusion

24 juin: La Broquerie (midi à 22h*)
25 juin: Relâche
26 juin: Saint-Pierre-Jolys (16h à 23h*)
27 juin: Saint-Jean-Baptiste (16h à 23h*)
28 juin: Ile-des-Chênes (16h à 23h*)
29 juin: Relâche
30 juin: CCFM, Saint-Boniface (16h à 23h*)
1er juillet: CCFM, Saint-Boniface (midi à 22h*)

2e semaine

7 au 13 août: CCFM, Saint-Boniface (16h à 23h, tous les jours)
Fréquence: 101,5, sur la bande FM

* Les heures sont sujettes à être modifiées



fr La Société franco-manitobaine

La Francophonie a atteint la maturité au Sommet de Dakar

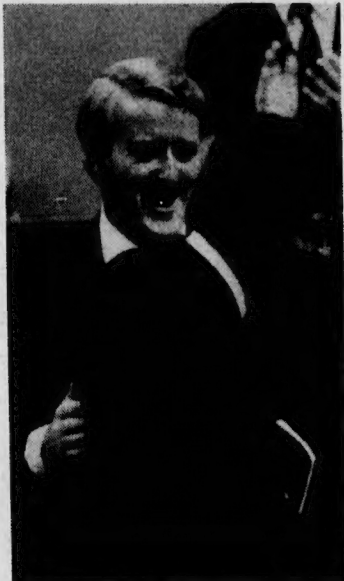
Le Canada va consolider la vocation scientifique du français

Yves Lusignan, le correspondant parlementaire de l'Association de la presse francophone, dont La Liberté est membre, a couvert le 3e Sommet de la Francophonie à Dakar. Voici les éléments clés qu'il a retenus.

Le Sommet de Dakar a été le sommet de la consolidation, de l'élargissement, de la maturité et de l'enracinement en terre africaine, a déclaré le président du Sénégal, Abou Diouf.

41 pays ayant en commun l'usage du français ont participé au Sommet. Les participants ont atteint les objectifs fixés, a estimé le président Diouf, à savoir traiter des dossiers de l'heure: situation politique internationale, problèmes de l'économie mondiale, renforcement de la solidarité francophone.

Pour Abou Diouf, l'événement tout indique d'ailleurs que l'Institut, un organisme privé, pourrait réviser sa position suite aux pressions du gouvernement français.



Pour le premier ministre du Québec, Robert Bourassa (à droite), le Sommet a atteint sa maturité. «On peut dire maintenant que le regroupement des pays francophones est une institution viable et pleine d'avenir».

Comme l'a résumé le président François Mitterrand: «Il ne serait pas concevable que l'ex-marquant du Sommet a été la décision de la France d'annuler les dettes de 35 pays africains parmi les moins développés. Le Canada avait posé un geste similaire lors du Sommet de Québec en 1986.

Pour sa part, le gouvernement canadien dresse aussi un bilan positif de la rencontre internationale. Parmi les initiatives les plus en vues, soulignons la création d'une revue scientifique bilingue axée sur l'environnement. Une publication qui devrait permettre aux chercheurs canadiens et du monde entier de publier dans la langue de leur choix. Coût sur 3 ans: 2 millions pour le fédéral, un million pour Québec.

Le français comme langue scientifique était sûr d'être un sujet abordé à Dakar, suite à la récente décision de l'Institut Pasteur (Paris) de publier ses Annales uniquement en anglais. pression de la recherche et de l'esprit émanant de la France elle-même puisse connaître d'autres véhicules que notre langue».

Parmi les autres initiatives

canadiennes, notons la création conjointe, par le gouvernement fédéral et celui du Nouveau-Brunswick, d'un programme qui permettra de donner à des stagiaires francophones une formation en Common Law en français

à l'Université de Moncton.

En tout, le Canada consacrera plus de 55 millions à différents projets précis d'ici le 4e Sommet, qui se tiendra au Zaïre, à l'automne 1991.

Yves Lusignan

L'Ontario bientôt membre de la Francophonie?

Au Sommet de la Francophonie de Dakar, l'Ontario avait le même statut que le Manitoba: celui d'invité de la délégation canadienne. Tandis que le Québec et le Nouveau-Brunswick (la seule province officiellement bilingue) avaient leur délégation gouvernementale.

La question qui s'impose: est-ce que l'Ontario sera présent à titre de gouvernement participant en 1991 au Zaïre? Réponse du ministre ontarien Bernard GrandMaitre: «Ça, c'est une chose que je ne peux pas garantir».

Pour tout dire, Bernard GrandMaitre, chargé des Affaires francophones, estime que le bilinguisme officiel en Ontario va

dépendre de l'utilisation que les Franco-Ontariens feront des nouveaux services en français qui seront en place dans les ministères à partir du 18 novembre 89.

Selon le ministre, l'accueil que les 500 000 francophones de la province réserveront à la Loi 8 accélérera ou ralentira le processus menant à l'adoption d'une loi qui rendra l'Ontario officiellement bilingue.

«Si la communauté francophone ne répond pas après 122 ans de luttes pour obtenir des services en français, je suis sûr que le gouvernement aura encore plus de réticences à améliorer ou à augmenter ces services».

Y.L.



Le Festival du Voyageur

Assemblée générale annuelle Avis de convocation

Le Festival du Voyageur Inc. vous invite à sa réunion annuelle à la salle Le Portage, au 2e étage du Rendez-Vous (entrée rue Aubert), 768, avenue Taché, le mardi 13 juin 1989 à 19h30.

Ordre du jour proposé:

1. Mot de bienvenue
2. Élection du (de la) président(e) d'assemblée
3. Ratification de l'ordre du jour
4. Adoption du procès-verbal de l'assemblée annuelle de 1988
5. Rapport du président
6. Rapport du directeur général
7. Rapport financier
8. Ratification des actes et omissions du conseil d'administration
9. Nomination des vérificateurs pour 1988-1989
10. * Modifications aux statuts et règlements
11. Proposition - Le Canot: licence d'opération
12. Élections
13. Affaires nouvelles
14. Levée de la séance

* Si vous désirez revoir les statuts et règlements de la corporation avant la réunion, prière de communiquer avec Murielle au 237-7692.

Procès-verbal abrégé - Assemblée annuelle 1988

1. Mot de bienvenue - Raymond Bisson
2. Nomination du président de l'assemblée - Charles Gagné - Adoptée
3. Ratification de l'ordre du jour - Adoptée
4. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle du 14 juin 1988 - Adoptée
5. Rapport du directeur général - Louis Paquin - Adoptée
6. Rapport financier - Roland Boisvert - Adoptée
7. Rapport du président par Réjean LaRoche - Adoptée
8. Ratification des actes et omissions du conseil d'administration - Adoptée
9. Nomination des vérificateurs pour 1988-1989 - Forest, Guenette, Chaput - Adoptée
10. Proposition: Le Canot - Licence d'opération - Adoptée
11. Élections: le président est Roland Boisvert; les nouveaux administrateurs pour un mandat de trois ans sont: Raymond Hébert, Réjean LaRoche, Marcel Ritchot et Yvette Thiebert. Michelle Gervais est élue pour terminer le mandat d'un an de Roland Boisvert.
12. Affaires nouvelles: questions sur le concours de reines et l'identification des recettes provenant des casinos
13. Levée de la séance

SAINT-BONIFACE



photo: Karine Beaudette

Grands-parents et petits-enfants ont envahi Lavallée

L'école Lavallée a accueilli 325 grands-parents le 24 mai, entre 13h et 15h15. Certains avaient trop hâte et sont arrivés dès 12h!

Les 315 élèves de la mater-

nelle à la 6e année ont fièrement montré leurs exploits à leurs aînés, aussi fiers qu'eux.

C'est Yvette Dion, professeure de 5e années à l'école Lavallée, qui a proposé l'idée la

première fois. L'activité s'est tenue, la dernière fois, il y a 6 ou 7 ans. Les grands-parents eux-mêmes avaient demandé de revisiter leurs petits-enfants à l'école.

K.B.

PROVINCE

La semaine des déchets: où déposer quoi

Plusieurs initiatives concernant le recyclage des déchets sont prévues au Manitoba durant la semaine canadienne de l'environnement, du 4 au 10 juin.

Du 8 au 10 juin, un dépôt de recyclage sera installé à Brandon. (tél: 725-1433). Les 9 et 10 juin seront consacrés au ramassage gratuit des déchets dangereux à Winnipeg. Le dépôt sera situé au complexe de Fort Osborne, 139, Tuxedo Avenue.

Enfin, quatre dépôts pour le recyclage des déchets domes-

tiques seront ouverts samedi 10 juin entre 9h et 16h.

De nombreux types de déchets seront acceptés: journaux, cartons ondulés, cannettes en aluminium, bouteilles de plastique et de verre, autres conteneurs en plastique, objets en métal, etc.

Les dépôts seront situés aux endroits suivants: complexe de Fort Osborne, 139, Tuxedo Avenue; River East Collegiate, 295 Sutton Avenue; Versatech Industries, 436, William Avenue; Sturgeon Creek School, 2665,

Ness Avenue.

Pour faciliter la récupération des déchets, le public est invité à nettoyer les conteneurs, à retirer les capsules et les couvercles, à séparer le verre transparent et en couleur.

Les dépôts sont organisés par le Recycling Council of Manitoba, en collaboration avec Versatech Industries et les étudiants de 12e année du River East Collegiate et de l'école secondaire Sturgeon Creek.

L.G.

CULTUREL

Le Winnipeg Children's Festival répond à un besoin multiculturel

La semaine de...

Liliane Pichon

«Je n'ai pas beaucoup de temps pour me divertir, mais il y a une chose qui me détend le soir: c'est de lire», affirme Liliane Pichon. Elle écoute aussi un peu de radio, regarde un film de temps à autre et ne manque jamais une bonne vente aux enchères avec des antiquités.

Mais ses vrais amours restent les livres.

• Une série de quatre romans, de l'écrivain Claude Michélet: «Des grives aux loups», «Les palombes ne passeront plus», «J'ai choisi la terre» et «Cette terre est la vôtre». «On peut les poser sans marquer la page. En y revenant on sait tout de suite où on est rendu. Ça vous reste, ces livres-là». Les deux premiers volumes sont disponibles à la Bibliothèque de Saint-Boniface.

• «Les anciens Canadiens», de Philippe Aubert de Gaspé. «L'auteur a tiré un roman de certains faits historiques. Puisque je suis Française, ça m'a aidé à apprendre l'histoire du Canada. Un roman, c'est beaucoup plus agréable à lire qu'un livre d'histoire!»

Liliane Pichon est copropriétaire de la boulangerie-pâtisserie Le Croissant, à Saint-Boniface.



photo: Colette BRIN

• «Une affaire de femmes», film de Claude Chabrol (France, 1988) avec Isabelle Huppert et François Cluzet. «Ce film a été créé à partir d'un fait réel en France, une femme guillotinée pour avoir eu plusieurs avortements, pendant la guerre. Le problème de l'avortement existe encore au Canada, mais c'est plutôt un problème de conscience». Vidéocassette disponible chez Aim Sound, 180, boulevard Provencher.

• «Le matin de la fête», émission radiophonique le dimanche de 7h à 9h, sur les ondes de CKSB. Une messe, suivie d'un dialogue sur le thème dominical. «J'écoute cette émission dans ma voiture en venant au travail. Un dimanche, on a raconté le chemin d'un petit grain de blé... c'était très beau». Sujet approprié pour une boulangerie!

• «Pour les gens qui aiment les antiquités, je recommande les ventes aux enchères», suggère Liliane Pichon, qui elle-même n'en rate pas une. Tous les mois aux Dominion Antique Auction Sales, 276, avenue Taché. En juin: du 25 au 28.

Une sélection recueillie par Colette BRIN



Le Winnipeg International Children's Festival se passe au parc Kildonan du 6 au 11 juin.

Les spectacles en français du Children's Festival

Quatre des 16 spectacles du Winnipeg International Children's Festival de 1989 se passeront partiellement en français.

«Zizi et la lettre» (par Mime Omnibus): spectacle qui mêle le comique, la mime, la danse, la chanson, et tout ça, en 3 langues: français, anglais et italien. La troupe vient de Montréal, et sera au Festival du 6 au 8 juin.

«Diamonds and Dragons» (par Charlotte Diamond): cette artiste venant de la Colombie-Britannique présente des chansons et des histoires en français et en anglais. L'ancienne enseignante de français présentera son spectacle du 8 au 10 juin.

«Comment ça va ?!!» (par

Matt Maxwell): l'ancien professeur de langues interprète une variété de chansons, dans toutes sortes de styles de musique, au sujet de toutes sortes de choses. Il implique directement l'auditoire dans sa musique. (8 et 9 juin).

«Un billet pour Dakar» (par Bac to Bac Theatre-in-Education Company): cette troupe de la Grande-Bretagne est bourrée d'action. Il y a de la danse, des marionnettes, de la musique traditionnelle Bambara. Le spectacle est axé sur l'histoire d'une jeune fille qui apprend le français dans un temps de crise en Afrique de l'Ouest en 1947. Ce spectacle sera présenté du 6 au 9, puis le 11 juin.

K.B.

PHILIPPE NOIRET

RUPERT EVERETT

VALERIA GOLINA dans

THE GOLD-RIMMED GLASSES

un film de GIULIANO MONTALDO

avec STÉPHANIA SANDRELLI

et NICOLAS FARRON

Dès le 2 juin à 19h30 et 21h30

cinema3
Sherbrook et Ellice
Téléphone: 783-1097



Le français fait une entrée en force

Le Winnipeg International Children's Festival offre plus de programmation multiculturelle dans sa 7e édition du 6 au 11 juin 1989 au parc Kildonan.

«Nous avons remarqué que les écoles françaises et d'immersion ne participaient pas autant qu'on aurait voulu. Alors, on a fait un sondage, et on a découvert qu'il manquait de présentations en français», explique Bill Quinn, directeur des communications pour le Festival.

En 1988, le seul spectacle bilingue était celui de Charlotte Diamond, qui sera là encore cette année. Suite au sondage, on a ajouté trois autres spectacles bilingues: «Comment ça va?!!» de Matt Maxwell, «Un billet pour Dakar» de Bac to Bac Theatre-in-Education Company et «Zizi et la lettre» de Mime Omnibus.

Les organisateurs du Winnipeg Children's Festival s'attendent à ce que les présentations bilingues soient parmi les plus populaires. En 6 jours, 16 spectacles seront disponibles pour les écoles.

Les écoles peuvent réserver d'avance. Parmi les nombreuses écoles qui ont déjà montré un intérêt, il y a: École Lavallée, Varennes Immersion School, École Gabrielle-Roy, École Saint-Claude, École Lacerte, et Howden School. La plupart de celles-ci réservent des places pour les niveaux maternelle à 6e année. Plusieurs garderies se rendront aussi au parc Kildonan,

ainsi que quelques niveaux pré-secondaires.

D'après les réservations, le personnel du Festival estime qu'il y aura environ 8 000 personnes par jour, soit de 500 à 1 000 de plus par jour qu'en 1988.

«Contrairement à un festival comme le Folk Festival, tout se passe sous les tentes, sauf quelques jeux à l'extérieur. Donc la pluie ne nous effraie pas», souligne Bill Quinn.

Il y a 18 ateliers cette année. Entre autres, il y a de l'origami, de la fabrication de cerfs-volants, de la sculpture de glaise. Une nouveauté en 1989: le «Newton's Nook», exposition scientifique dans laquelle les jeunes pourront participer directement.

«Autre nouveauté, il y aura «Kidstage 89», des spectacles sur l'heure du midi où les écoliers peuvent présenter des spectacles à d'autres écoliers, que ce soit une chorale, un club de gymnastique ou autre».

«Et pour la première fois cette année, nous avons des activités le dimanche. La journée débute avec «Celebration under the rainbow» au Rainbow Stage, une messe non-confessionnelle pour promouvoir la paix», ajoute Bill Quinn.

Karlne BEAUDETTE

SAINTE-ROSE-DU-LAC

Démission de Clarence Delaurier

Le conseiller municipal Clarence Delaurier a démissionné de son poste à la municipalité de Sainte-Rose-du-Lac.

Parmi les six conseillers de la municipalité rurale, il représentait son village: Laurier. Ayant trouvé un emploi à Winnipeg, il ne pouvait plus participer aux conseils municipaux.

À l'automne

Clarence Delaurier ne sera pas remplacé à son poste avant les élections de l'automne. Avant celles-ci, il y aura vacance de représentant pour le village de Laurier au sein des conseillers. Mais il convient de noter que le préfet de la municipalité rurale, André Saquet, réside à Laurier.

• Par ailleurs, la municipalité de Sainte-Rose-du-Lac s'apprête à dépenser 5000\$ pour le débroussaillage le long des principales voies de communication.

Ph.D.

FÉLICITATIONS



Dr Christine Lachance

Christine vient d'obtenir son doctorat en chirurgie dentaire de l'Université du Manitoba. Elle a mérité le prix «Académie américaine de pathologie buccale».

Christine est la fille du Dr André Lachance et Mme Cécile Lachance. Elle entrera en pratique avec son père dès le mois de juin.

Paul-André Fortier au Festival de danse contemporaine

Montréal est au coeur de la danse moderne canadienne

La forte représentation des danseurs montréalais au 5e Festival annuel de danse moderne canadienne à Winnipeg démontre l'importance acquise par Montréal dans la danse. Paul-André Fortier, danseur et professeur de danse à l'université de Montréal, nous explique pourquoi.

• **Question:** Comment Montréal est-elle devenue la

ville de la danse au Canada?

Paul-André Fortier : «L'explosion ne date que de la fin des années 70, lorsque des compagnies marginales ont été connues. Grâce à la marginalisation, les danseurs et les chorégraphes indépendants ont pu faire beaucoup d'expériences et déboucher sur des choses nouvelles.»

«Depuis 20 ans, Toronto et Winnipeg avaient des compa-

gnies réputées. C'était des compagnies pour lesquelles la technique était très importante. De plus, elles étaient branchées sur la technique américaine.»

• **Question:** Pourquoi une

danse originale a-t-elle pu éclore à Montréal ?

Paul-André Fortier : «C'est à cause de notre situation historique et culturelle. Les arts ont forcément un caractère particu-

lier au Québec : celui des minorités. Il y a un exemple proche en Belgique : les Flamands sont minoritaires, et c'est la danse flamande qui s'impose.»

«Lorsque la troupe «Nouvelle aire» s'est montée, les gens sont venus d'un peu partout : Edouard Lock du cinéma, Daniel Léveillé de l'architecture ou moi de la littérature et du théâtre. Il y a eu effervescence. Nous avons fait éclater la forme et le contenu. Il ne s'agissait plus de la recherche du beau, mais de la recherche du risque.»

• **Question:** Comment la danse de Montréal est-elle perçue dans l'ensemble du Canada?

Paul-André Fortier : «Nous sommes longtemps passés pour fous. Mais nous avons depuis acquis la reconnaissance et le respect. Il s'est passé quelque chose d'important.»

«Les gens sont surpris, éberlués, ils aiment ça. Mais en même temps, cela les dérange d'être séduits. C'est merveilleux ! Je crois que c'est positif d'être bousculé.»

Propos recueillis par Philippe DESCAMPS



Paul-André Fortier est professeur de danse à l'Université de Montréal. Ancien de la compagnie «Nouvelle aire», il fait maintenant des spectacles en solo.

photo: Philippe Descamps

CONCOURS NOTRE CHANSON

En collaboration avec

LA LIBERTÉ

Radio-Canada vous offre St-Malo pour une chanson

Radio-Canada peut vous faire gagner un voyage d'une semaine pour deux personnes à St-Malo où se déroulera le Festival de la chanson québécoise les 8 et 9 septembre prochains.

C'EST FACILE

Vous n'avez qu'à remplir ce coupon-réponse sur lequel vous devrez indiquer votre choix de trois chansons canadiennes de l'année parmi les neuf retenues ou ajouter un titre que vous aimez. Il suffit de bien inscrire, dans l'espace prévu à cette fin, l'ordre de vos préférences (1^{er}, 2^e et 3^e choix). Vous avez jusqu'au 22 juin pour nous faire parvenir ces coupons-réponses.

ON EN PARLE

Jacques Bertrand vous fera entendre ces chansons à l'émission **IL FAIT TOUJOURS BEAU QUELQUE PART** présentée à Radio-Canada du lundi au vendredi. C'est Jean-François Doré qui, semaine après semaine, donnera la position des chansons telle que le vote l'aura décidée.

C'EST IMPORTANT

Toute l'année, la radio de Radio-Canada privilégie la chanson canadienne française. Nos chansons les plus populaires feront l'objet d'une sélection internationale qui couronnera la meilleure chanson d'expression française parmi celles soumises par le Canada, la Suisse, la Belgique et la France. C'est donc important de nous faire connaître votre choix.

C'EST GAGNANT

Le nom du gagnant ou de la gagnante sera dévoilé le vendredi 23 juin à l'émission **IL FAIT TOUJOURS BEAU QUELQUE PART** de Radio-Canada où l'on procédera au tirage d'un coupon-réponse parmi tous ceux reçus.

Vous pouvez participer autant de fois que vous le désirez en indiquant sur chaque coupon-réponse l'ordre de votre choix (1^{er}, 2^e et 3^e choix). Tentez la chance avec Radio-Canada

À retourner à: **CONCOURS NOTRE CHANSON - Société Radio-Canada - C.P. 6000 - 13^e étage - Montréal, Québec - H3C 3A8**
Indiquez trois choix dans l'ordre (1^{er}, 2^e et 3^e choix)

☐ **REPARTIR À ZÉRO / Joe Bocan**

☐ **LES YEUX DU COEUR / Gerry Boulet**

☐ **SILENCE, ON DANSE / Robert Charlebois**

☐ **AMÈRE AMÉRICA / Luc de Larochellière**

☐ **POSSESSION / Pierre Flynn**

☐ **L'ESPION / Michel Pagliaro**

☐ **TOUS LES CRIS, LES S.O.S. / Marie-Denise Pelletier**

☐ **ÉTRANGE / Paul Piché**

☐ **ICI COMME AILLEURS / Richard Séguin**

☐

NOM

PRÉNOM

ADRESSE

TÉL.



Radio-Canada
CKSB/Manitoba

La danse moderne permet de vieillir en beauté

Le montréalais Paul-André Fortier a passé la quarantaine avec une idée saugrenue pour un danseur : remonter sur les planches. Il a réussi son pari au cours du 5e Festival de danse contemporaine de Winnipeg.

«Il y a une poésie du corps vieillissant. Moi j'y crois.» Suivant son credo, Paul-André Fortier a abandonné la direction d'une compagnie pour redonner à son corps l'exigence du mouvement.

Passé 40 ans, le corps perd de sa souplesse, mais la danse contemporaine lui ouvre des voies, contrairement à la danse classique: «La danse classique n'est que technique. Pour un danseur comme Noureev, c'est donc inacceptable de vieillir. Alors qu'à 70 ans, Merce Cunningham en danse moderne peut encore faire quelques apparitions remarquables.»

Paul-André Fortier est convaincu qu'en vieillissant il perd peut-être au niveau technique, mais qu'il gagne en précision et en émotion: «J'ai d'autre chose à dire à travers mon corps: plus de vécu et moins de possibilités athlétiques. La danse contemporaine peut véhiculer d'autres choses, elle peut poser des questions.»

Le danseur montréalais est venu poser des questions aux Winnipegois. Il a retrouvé le «plai-



De l'euphorie au ridicule, le dernier personnage de Paul-André Fortier va rencontrer la mort: «La danse n'a pas l'habitude de cela.»

sir d'être un outil» au service de plusieurs chorégraphes qui ont composé spécialement pour lui. Dans la «Fête secrète», il pose

des questions sous la direction de Daniel Lavoie avec un personnage décadent, un vieillard outrageusement fardé, devenu drôle et attendrissant.

Dans un monde où les vieux sont souvent effacés de la société sous le doux euphémisme d'ainés, il veut ostensiblement déranger en posant, par le mouvement, la problématique du vieillissement et de la mort. Paul-André Fortier vient nous chercher «là où l'on n'a pas envie d'être chaperonné».

Pour nous rappeler que l'on n'est pas toujours beau, il crée une poésie hors norme. Mais il y a émotion, donc poésie.

Philippe DESCAMPS.

Le Séminaire Phénix

SUR

La Psychologie de la réussite

Conception: Brian Tracy

Quand : les 10 et 11 juin 1989

Renseignements: Monique Mulaire au 237-1803

Denis Hamel au 257-8542

Les Rendez-Vous

EXPOSITIONS

• **Porcelaines peintes** par des artistes winnipegais, à la Salle du centenaire, jusqu'au 30 juin.

• **Artisanat japonais** au Musée de l'homme et de la nature jusqu'au 11 juin.

• **«Polsed for Challenge»**, une exposition en vitrine par Lorna

Mulligan, jusqu'au 18 juin au 237, rue McDermot.

• **Dans la vitrine de la Bibliothèque de Saint-Boniface**, aquarelles du groupe Water Waves à partir du 6 juin.

• **Tableaux du peintre allemand** Gerhard Richter, dans la 3e galerie de la Galerie d'art de Winnipeg, à partir du 3 juin.

Lectures

ALBUMS

Tu ne dors pas, petit ours?, de Martin Waddell.

Un ourson a peur du noir. Grand ours lui lit une histoire, allume une lanterne, rien n'y fait, ourson a peur. Mais la découverte de la nuit étoilée, de la lune qui brille, cela rassure petit ours et il s'endort bien vite.

(Ed. Pastel, 1988)

SCIENCE

Clairs de terre, de Kevin W. Kelley.

Monter sur la lune afin d'admirer un lever ou un coucher de terre, c'est le monde à l'envers. Un livre de photos, souvent inédites, somptueuses et bouleversantes, prises de l'espace.

(Ed. Bordas, 1988)

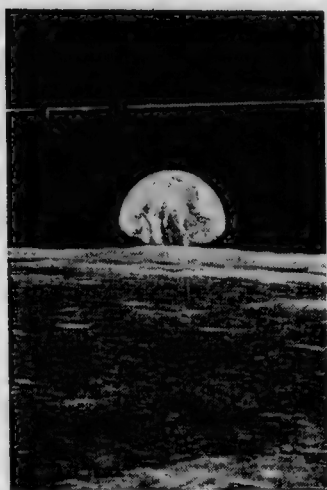
SANTÉ

Mes secrets naturels, de Rika Zarái.

Réussir sa vie sociale ou la minceur de sa silhouette: tous les secrets dévoilés par la chanteuse israélienne Rika Zarái. Le livre est plein de conseils, de recettes.

(Ed. Lattes, 1988)

Ces livres sont disponibles à la Bibliothèque de Saint-Boniface



Un extrait de «Clairs de terre».

ROMANS

Le Pianiste, de Manuel Varquez Montalban.

Des groupes d'intellectuels noctambules espagnols, de tous âges, vont d'une «boîte» à la mode à l'autre, dans Barcelone. L'auteur fait parler ses personnages de la guerre d'Espagne - du franquisme et de l'Espagne d'aujourd'hui.

(Ed. Seuil, 1988)

• **«Down to Earth: Pottery from Staffordshire»**, exposition de poterie dans la 2e galerie de la Galerie d'art de Winnipeg.

CINÉMA

• **À l'auditorium Muriel Richardson** de la Galerie d'art de Winnipeg les 3 et 4 juin, «20th Century», comédie américaine (1934) avec John Barrymore et Carole Lombard.

• **Au Cinéma Main**, «The Crown Prince». Un jeune garçon est victime de violence au foyer. Du 2 au 7 juin.

• **Et du 8 au 11 juin**, l'Office national du film met en scène des jeunes francophones de l'Ouest à travers la série *Franco-Ouest*, quatre films dramatiques: «La nouvelle au village» (Saint-Pierre-Jolys, Manitoba); «Paul et Moustache» (Saint-Isidore-de-Bellevue, Saskatchewan); «Le message de Cornipoli» (Bonnyville, Alberta); et «Quand l'accent devient grave» (Vancouver, C.-B.). Au Cinéma Main, 243, rue Main.

THÉÂTRE

• **Le 6 juin à la Galerie d'art de Winnipeg**, «Average Life Comix», bande dessinée vivante de Alethea Halofer.

• **Au Chimes Dinner Theatre**, «Peg of my Heart», comédie musicale à l'hôtel Westin.

CONCERTS

• **The Johns**, jusqu'au 3 juin au Tunnel: 331, rue Smith.

ENFANTS

• **Children's Museum**: 3 et 4 juin, atelier intitulé «Avez-vous vu les dinosaures?». Fabrication de dinosaures en pâte à modeler au 109, rue Pacific.



photo: Philippe Descamps

Le groupe El Sonido sera sur le toit de la Galerie d'art de Winnipeg, le 8 juin à 19h00.

• **Les 7, 8 et 10 juin**, atelier d'origami (art de plier le papier) dans le cadre du Festival du Japon, au 1er étage de la Bibliothèque du centenaire, services aux enfants, 251, rue Donald.

• **Du 2 au 4 et les 10 et 11 juin**, le dessin animé japonais «Phoenix 2772» continue à l'auditorium Muriel Richardson de la Galerie d'art de Winnipeg.

• **Le Club de jeux de la Bibliothèque de Saint-Boniface** (de 10 à 14 ans) se réunit le samedi 3 juin.

• **Activités variées du Manitoba Children's Festival** au parc Kildonan, du 6 au 11 juin.

TÉLÉVISION

• **«Un espoir...pour la vie»** Émission traitant des enfants atteints d'une maladie incurable. Le samedi 3 juin à 19h, Télé-métropole (câble 28).

CANADA

Une seule candidature manitobaine pour les Jeux de la Francophonie

Sur les 40 candidatures pour la représentation culturelle canadienne aux Jeux de la francophonie, une seule était manitobaine. Ces premiers jeux se passeront au Maroc du 8 au 22 juillet.

«Il y a eu une seule candidature sans doute à cause des catégories très spécifiques, très limitatives. Par exemple, il fallait que ce soit de la sculpture sur bois, ou de la peinture sur une toile de grand format», convient Marie Cadieux, coordonnatrice des mises en candidature à la Fédération culturelle des Canadiens français.

Elle poursuit: «Le jury était composé de professionnels qui évaluaient des professionnels. Ils jugeaient sur l'excellence, sur la capacité d'agir comme porte-parole de son pays dans sa discipline.»

La sélection de la Fédération culturelle est maintenant parvenue au ministère des Communications qui la rendra officielle sous peu.

K.B.

ENVOLEZ-VOUS VERS DES SOMMETS QUE SEUL LE TRAIN VOUS PERMET D'ATTEINDRE!

Escapade VIA vers les Rocheuses canadiennes.

POUR SEULEMENT

PAR PERSONNE — DÉPART DE WINNIPEG

719\$*

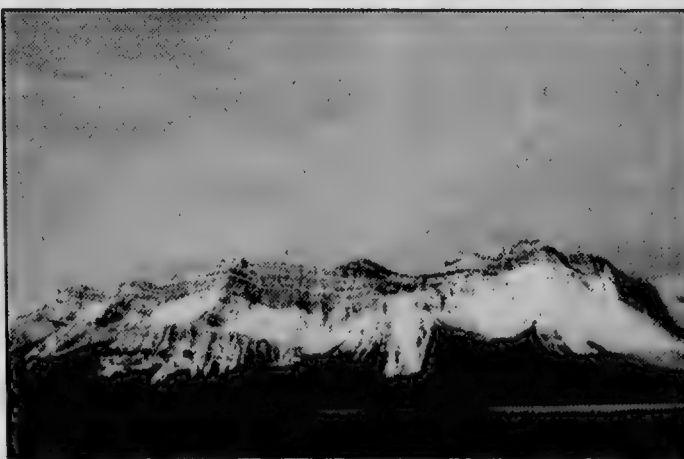
C'est une excursion de 4 jours et 3 nuits que vous ne serez pas près d'oublier. Tout est prévu! Avion jusqu'à Vancouver ou Calgary, voyage en train au cœur des Rocheuses par notre service le «Montagnard des Rocheuses» et vol de retour à partir de Calgary, ou Vancouver.

Vous pourrez prolonger votre excursion au début ou à la fin de votre voyage (léger supplément) ou encore, combiner votre forfait train/avion avec les Vacances Canada VIA dans tout le Canada.

Départs de Vancouver, les dimanches (CA70), ou de Calgary les jeudis (CA71), du 4 juin au 12 octobre 1989.

Obtenez tous les renseignements sur nos forfaits train/avion chez votre agent de voyages ou VIA Rail.

*Prix par personne. Comprend vol aller et retour, taxe de transport aérien, hébergement à l'hôtel (deux par chambre) à Vancouver, Kamloops et Calgary, voyage en train en voiture Supercorfort de Vancouver à Calgary ou en sens inverse avec petits déjeuners, repas légers, transferts à Calgary, Kamloops, Vancouver et un exemplaire du guide «Le Canada par rail». Des tarifs au départ d'autres villes canadiennes sont aussi disponibles. Cette offre est valable selon la disponibilité des places. Certaines restrictions peuvent s'appliquer dans le cas des réservations et des modalités de paiement.



EXEMPLE D'ITINÉRAIRE

DÉPART DE VANCOUVER

SAMEDI:

Vol vers Vancouver. Nuitée dans un hôtel du centre-ville.

DIMANCHE:

Départ du train de Vancouver à 7h45. Voyage jusqu'à Kamloops à travers les montagnes et le long de la rivière Fraser avec le «Montagnard des Rocheuses» de VIA. Hébergement dans un hôtel confortable.

LUNDI:

Trajet en train jusqu'à Calgary en passant par le Lac Louise et Banff. Arrivée le soir et hébergement dans un hôtel du centre-ville.

MARDI:

Vol de retour à partir de l'aéroport international de Calgary.

N.B.: L'itinéraire peut être effectué, en sens inverse, au départ de Calgary.



Allez-y en train. C'est sans pareil.™



Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario

SPORT

Le handball: l'activité sportive par excellence

Il faut apprendre dès l'élémentaire

«N'importe quel professeur d'éducation physique aurait eu le même succès que moi avec Miguel. Il a un talent naturel pour le handball et il a beaucoup appris par lui-même», souligne Gérard Massé, professeur d'éducation physique à l'école Provencher. Il parle de Miguel Houle, un de ses élèves de la 6e année.

Le handball est un sport mal connu au Manitoba. Miguel, 13 ans, ne connaissait pas le sport avant l'arrivée de Gérard Massé en août 1984. Mais le professeur venu de Montréal connaît le sport depuis 20 ans et espère le rendre plus populaire et plus compétitif au Manitoba.

«Le handball est l'activité sportive par excellence. C'est un

jeu encourageant puisqu'il est possible de faire beaucoup de buts, un peu comme le basketball. Mais puisque le handball est horizontal, il est plus facile à enseigner au niveau 4, 5 et 6», explique l'entraîneur de l'équipe nationale des femmes de 1976 à 81, et de l'équipe nationale des hommes de 1983 à 85.

«Apprendre le soccer très jeune, ça marche. Le handball aussi. Des jeux comme le basketball et le volleyball demandent des techniques de puissance. Il faut sauter haut. Les sports horizontaux sont moins décourageants pour des enfants. Ils apprennent des techniques d'agilité.»

«Au niveau 4, 5 et 6, on ne

leur demandera pas de lancer loin. Mais rendu à la 7e année, ça se développe, et un élève qui a appris l'agilité au niveau élémentaire sera beaucoup plus avancé. Par exemple, Miguel fait des choses maintenant que moi-même et beaucoup d'autres ont appris à 19, 20 ans.»

Miguel Houle, fils de Jean-Guy et de Paulette, joue au handball depuis deux ans. Son frère Raymond, 17 ans, joue pour l'équipe provinciale. «On a installé un but dehors chez nous, et je joue avec mon frère», raconte Miguel Houle, qui démontre un amour évident pour le handball.

Miguel joue environ 2 parties par semaine. «Je me suis foulé la cheville il y a à peu près un mois pendant le premier match. J'ai joué dans le deuxième match quand même.»

Gérard Massé s'est rendu cette année aux Championnats canadiens avec son équipe de mini-handball (4e à la 8e année). Pendant l'entracte, il a fait jouer son équipe pour les équipes juniors (18 à 20 ans) et seniors (20 ans et plus) qui étaient là. «Les gens qui sont rendus à ce niveau-là se croient la crème de



photo: Karine Beaudette

Gérard Massé, professeur d'éducation physique à l'École Provencher, et Miguel Houle.

la crème. Je voulais leur montrer les niveaux qui sont en-dessous d'eux, et pas si loin derrière.»

«Il faut commencer à l'élémentaire si l'équipe canadienne

veut espérer vaincre Cuba et les États-Unis pour devenir la meilleure équipe en Amérique du Nord.»

Karine BEAUDETTE

Prêt
personnel

Vous avez un projet en tête, et vous avez besoin d'aide pour le réaliser?

Le prêt personnel de votre caisse populaire vous permettra de vous procurer ce dont vous rêvez depuis longtemps.

Venez rencontrer le personnel accueillant de votre caisse populaire. Il vous aidera à planifier votre emprunt selon ce qui vous convient.



Les caisses populaires
du Manitoba

Reflet de ses membres!

La peur des Flames, la tristesse de Stan Smyl,
la douleur des Canadiens, la rumeur sur Ducky...

Quelques petits coups de patins pour couronner une saison en beauté

Finalement, la saison de hockey 88-89 s'est terminée comme elle devait finir. Les Flames de Calgary, champions de la saison régulière, sont devenus les nouveaux détenteurs de la coupe Stanley. Et Lanny McDonald peut se retirer satisfait.

Depuis plusieurs années, certains experts du hockey cherchent à restructurer les séries éliminatoires. Question de donner aux meilleures équipes un chemin moins difficile vers le Gros Lot.

Mais ce qu'on doit retenir après les séries de ce printemps, c'est que les meilleures équipes répondent aux défis. Finalement, les Flames ont eu leur plus grande frousse au premier tour, contre les Canucks de Vancouver.

Une sainte peur qui n'enlève rien à leur victoire en finale contre le Tricolore. Plutôt, c'est devenu leur motivation. Ayons quand même une pensée émue pour Stan Smyl, le capitaine des Canucks, qui doit encore mal dormir ces temps-ci. C'est Smyl qui a raté une échappée en période de prolongation.

Pour ce qui est de Lanny McDonald, je n'ai pas de doutes que le grand moustachu se retirera d'ici peu. Pour Lanny, cette



André
BRIN

André Brin est chroniqueur sportif
au Ce Soir de Radio-Canada

victoire a donné un sens à une merveilleuse carrière. 16 ans de performances solides sans un titre d'équipe: les dieux de l'Aréna n'allaient pas le laisser tomber. Et c'est vraiment tout ce qui compte.

Sandelin

Les perdants du Gros Lot 89, les Canadiens de Montréal, ont manqué leur coup quand le club était à son meilleur. Même si une relève s'annonce avec les Lebeau, Cassels, Schneider, Lumme, Desjardins, Dufresne et peut-être Pederson. Mais rien n'est certain. Scott Sandelin devait devenir le prochain Chris Chelios, il y a deux ans.

Gainey, Robinson et Green en sont à leurs dernières enjambées. La rumeur veut que Naslund sera en Suède l'an prochain et non au Forum. Carbonneau, Smith, McPhee, Walter et Ludwig ont connu de solides saisons. Mais allez savoir combien de saisons ils pourront encore se battre?

Pour ce qui est des rumeurs qui nous glissent dans l'oreille que Dale Hawerchuk va se retrouver avec les Canadiens, voici comment commence une rumeur à Montréal:

Question posée: M. Savard, est-ce que Hawerchuk est un bon joueur, assez bon pour jouer avec les Canadiens?

Réponse: Oui, certainement, mais je ne sais pas s'il est disponible.

Manchette le lendemain: Hawerchuk s'en vient.

C'est vrai aussi qu'il y a un an, on riait lorsqu'on parlait d'échanger Gretzky. Aujourd'hui, on ouvre les journaux et on sait que plus rien n'est sacré, plus rien n'est tabou, tout est pensable, tout est possible.

Merveilleux monde du hockey! Même maintenant, quand les arénas ne résonnent plus qu'avec les souvenirs de nos rugissements de joie.

Les jeunes de La Broquerie en méforme

A mi-saison de la Ligue de soccer mineur de La Seine on peut repérer les équipes en forme. Assurément, celles de la Broquerie ne le sont pas : elles sont toutes bonnes dernières de

leur classement, quel que soit le groupe.

Chez les petits, c'est l'équipe A de Sainte-Anne-des-Chênes qui mène la danse. Rien ne semble

pouvoir arrêter l'équipe B de Lorette dans sa course à la victoire du groupe intermédiaire. Au contraire, chez les moyens les matches sont très disputés, seule l'équipe de La Broquerie semble hors course.

Lucille Brunette, la coordinatrice de la Ligue, n'a pas observé beaucoup de parents dans les gradins. En revanche, les équipes de jeunes sont au complet ou presque. Pour encourager tous les jeunes participants, les parents de la Ligue ont décidé qu'il n'y aurait pas de classement individuel.

Ph.D.

Le classement à mi-saison

Petits (1981-1982)	Intermédiaires (1979-1980)	Moyens (1976-1978)
Sainte-Anne A 9	Lorette B 15	Sainte-Anne A 8
Lorette A 7	Sainte-Anne B 12	Sainte-Anne B 8
Sainte-Anne B 7	Sainte-Anne C 10	Ile-des-Chênes 6
Lorette B 5	Ile-des-Chênes 6	Lorette A 6
Ile-des-Chênes 2	Lorette A 5	Lorette B 6
La Broquerie 2	Sainte-Anne A 4	La Broquerie 2
	La Broquerie 0	

133 jobs d'été grâce au fédéral

Selon le député fédéral de Saint-Boniface Ronald Duhamel, 204 000\$ ont été accordés jusqu'à maintenant dans sa circonscription dans le cadre du programme fédéral d'emplois d'été pour étudiants «Défi 1989».

Entre 175 et 180 employeurs potentiels ont présenté des demandes pour pourvoir au-delà de 400 postes. A ce jour, 122 employeurs ont reçu des subventions qui se sont traduites en 133 emplois au total.

«Défi 1989» fait partie de l'ini-

tiative fédérale «Emploi d'été et expérience de travail» (EET), qui verse des subventions salariales aux entreprises privées, aux employeurs du secteur public et aux organismes à but non lucratif afin de créer des emplois d'été additionnels.

Le programme comprend deux volets: l'un s'adresse aux étudiants du niveau postsecondaire et leur procure des emplois liés aux aspirations professionnelles; l'autre fournit une expérience pratique de travail aux étudiants du niveau secondaire.

L.G.

L'accès à la justice en français

La cour d'appel du Manitoba

Parmi l'ensemble des tribunaux du Manitoba, la Cour d'appel représente la plus haute cour de la province. Son rôle, son mandat et même sa procédure diffèrent grandement de celles des autres tribunaux. Elle n'entend que les causes qui ont déjà fait l'objet d'une décision soit par la Cour provinciale ou la Cour du Banc de la Reine, soit par un tribunal quasi-judiciaire ou administratif.

Procédure

Ainsi la Cour d'appel n'entend pas de procès et n'entend pas de témoignages et l'on n'y présente pas de preuve comme au sein des instances inférieures. La Cour est composée d'un juge en chef et de six autres juges qui sont tous nommés par le gouvernement fédéral. Les appels sont entendus normalement par une cour composée de trois juges et la position de chaque partie à l'appel (l'appelant et l'intimé) est présentée par le procureur de chacune des parties. La preuve se fait de deux façons: par écrit, au moyen d'un mémoire et d'un cahier d'appel; et oralement, avec la plaidoirie des procureurs. La Cour entend les plaidoiries, pose des questions et ajourne l'audience pour étudier la documentation et rédiger sa décision. Si la Cour n'est pas unanime, il peut y avoir une décision majoritaire et une dissidente. La décision est envoyée aux procureurs des parties par la poste.



PARLONS DROIT

L'auteur est directeur général de l'Institut Joseph-Dubuc

M. Daniel MATHIEU

Composition

Bien que la plupart des causes soient entendues par une cour composée de trois juges, certaines causes complexes, comme par exemple des causes constitutionnelles, peuvent être entendues par une cour composée de cinq juges. La Cour siège en permanence à Winnipeg, au Palais de justice, au 408, avenue York. Toutes les causes présentées devant la Cour d'appel sont

entendues à Winnipeg.

Règles de procédures

Contrairement aux instances inférieures, la Cour d'appel du Manitoba est dotée de règles de procédures spéciales qui régissent le déroulement des instances bilingues ou français qu'elle entend. Ces règles sont entrées en vigueur le 1er janvier 1989, et elles prévoient que les parties indiquent leur choix à l'égard de la langue qu'elles utiliseront pour l'appel au moyen d'un avis formel. Si l'avis n'est pas donné, les règles stipulent que l'appel procédera dans la langue dans laquelle l'appel a été entamé. Ainsi, la même procédure s'applique que l'instance se déroule uniquement en français ou uniquement en anglais.

Procédures bilingues

Lorsque l'avis est donné par une des parties à l'effet qu'elle procédera dans une autre langue officielle que celle retenue par la partie adverse, les règles qui régissent les procédures bilingues entrent en jeu pour la traduction et l'interprétation. Dans cette circonstance, les procureurs de chaque partie devront comparaître devant un registraire ou un juge de la Cour à une audience spéciale où les modalités pertinentes à l'utilisation des langues, des services d'interprétation et des services de traduction des documents, des cahiers d'appels et des mémoires seront déterminées. Le but de cette audience est de coordonner les services de traduction et d'interprétation et d'économiser les ressources y afférent ainsi que de réduire les coûts et délais qui accompagnent ces services.

Il est possible de plaider un appel en français devant la Cour d'appel bien qu'il n'y ait que le juge en chef qui soit bilingue alors que les autres juges doivent avoir recours à l'interprétation. Au bureau de la Cour, composé d'un registraire, de deux registraires adjoints et d'une secrétaire bilingue, seule cette dernière, qui agit comme secrétaire du juge en chef, est bilingue.

Évaluation

La constitutionnalité des règles sur les procédures bilingues de la Cour d'appel est remise en question par certains. Le problème réside dans la tenue d'audience spéciale pour déterminer l'utilisation du français devant la Cour alors que la Constitution du Manitoba garantit l'usage du français «à faculté» devant les tribunaux de la province.

Les règles imposent des exigences supplémentaires aux judiciaires francophones qui choisissent de comparaître dans leur langue maternelle, alors que l'autre partie procède en anglais, exigences que l'on ne retrouve pas lorsque l'instance est unilingue. Par exemple, la traduction se fait presque automatiquement du français vers l'anglais alors que de l'anglais vers le français, ce service est plus restreint.

Enfin, dans la mise en application des règles, trop de discrétion est offerte au juge ou au registraire qui préside à l'audience.

Pour l'instant, une seule audience a eu lieu depuis l'entrée en vigueur des règles et les réactions des parties en cause étaient plutôt négatives quant à la procédure en question.

Les tribunaux quasi-judiciaires et administratifs

Les services en français disponibles auprès des divers organismes quasi-judiciaires et administratifs sont en général assez restreints. Les réceptionnistes bilingues sont rares. Il s'agit, la plupart du temps, de prendre rendez-vous (en anglais) avec un membre bilingue du personnel du bureau en question. Souvent, une personne bilingue d'un autre bureau se déplacera sur demande.

Par contre, la plupart des organismes quasi-judiciaires ou administratifs ainsi qu'un bon nombre de ministères, de départements, de programmes et autres organismes répondant au gouvernement provincial mettent à la disponibilité du public une multitude de documents, de dépliants, de formulaires et autre documentation écrite. Par exemple, en 1989, l'un des deux départements de traduction du gouvernement a complété la traduction de plus de 700 pages de documents d'information générale, de procédure ou de multiples formulaires afin de rendre divers programmes ou services accessibles aux francophones dans leur langue maternelle. Il ne reste plus qu'à faire la promotion de cette précieuse source d'information en français auprès du public et même du personnel des organismes, des ministères, des bureaux et divers programmes pour en faciliter la diffusion.

Dans les diverses procédures devant les commissions, les tribunaux quasi-judiciaires et administratifs et autres procédures de nature quasi-pénale ou disciplinaire, il est possible, mais pas automatique, d'obtenir des services d'interprétation. La traduction des dossiers, des preuves et des procédures par contre est laissée à la discrétion de l'autorité concernée. Ces services de traduction et d'interprétation ne sont pas perçus comme une obligation

déoulant des exigences constitutionnelles afférent aux droits linguistiques ni même à une obligation découlant du principe de justice naturelle par l'administration. Du fait que le gouvernement n'a pas à ce jour adopté une politique générale sur le bilinguisme et les services en français, le statu quo règne.

Conclusion

Il est nécessaire de distinguer les services en français disponibles au sein du système judiciaire de ceux disponibles auprès du gouvernement, des ministères et de la fonction publique.

Au sein du système judiciaire, d'énormes efforts ont été faits par le personnel responsable de l'administration de chaque niveau de cour. Bien qu'à la Cour provinciale, des causes bilingues ou en français soient entendues régulièrement, il n'existe aucune règle de procédure facilitant et uniformisant le déroulement de ces instances. À la Cour d'appel, les règles qui viennent d'être adoptées traitent des instances bilingues, mais leur constitutionnalité est questionnée. Seule la Cour du Banc de la Reine, et, plus particulièrement, le bureau régional de Saint-Boniface, offre activement des services en français et cela, même en l'absence de règles ou de politiques officielles à cet effet.

Au sein du gouvernement, le Secrétaire des services en français en place depuis l'affaire *Forest* en 1979, n'a toujours aucune pouvoir autre qu'un pouvoir de recommandation. Le bureau sert de coordinateur et d'intermédiaire entre la communauté francophone et le gouvernement et ses ministères, un service absolument essentiel aux deux utilisateurs. Les ministères, de leur côté, ne s'aventurent que timidement dans les eaux troubles du bilinguisme et des services en français en l'absence d'une politique générale du gouvernement. Toute bonne volonté, même de la part des fonctionnaires, est cloîtrée dès que la demande ou l'offre d'un service entraîne une dépense, aussi minime soit-elle, des fonds publics.

Il est évident que la coopération, l'entraide, l'ouverture d'esprit, et la bonne volonté autant du gouvernement que de la communauté francophone sont essentielles à l'amélioration du bilinguisme judiciaire et des services en français pour même atteindre le minimum requis par l'Article 23 de l'Acte du Manitoba. Par contre, il est clair que, sans l'adoption immédiate par le gouvernement manitobain d'une politique générale sur le bilinguisme, la promotion et l'avenir même des droits linguistiques et des services en français au Manitoba, demeurent l'entière responsabilité de la communauté francomanitobaine.

SOCIÉTÉ

Les 9e Jeux olympiques spéciaux du Manitoba

Chacun à droit à l'intelligence du geste

Saviez-vous que...

La consommation de tabac diminue

• Parmi les Canadiens de 15 ans et plus, 67% sont des non-fumeurs, selon une enquête menée par Santé et Bien-être social en 1986.

• De ce nombre, 23% sont des ex-fumeurs convertis et 44% déclarent n'avoir jamais fumé de leur vie.

• En 20 ans, le nombre de fumeurs est tombé fortement chez les hommes, passant de 54% à 31%. Chez les femmes, le nombre est passé de 32 à 26%.

Le Manitoba est en tête pour les faillites personnelles

• C'est au Manitoba qu'il y a eu la plus grande augmentation dans le nombre de faillites personnelles au Canada dans les trois premiers mois de 1989;

• 422 Manitobains se sont déclarés en faillite entre janvier et avril 1989, contre 354 à la même époque en 1988. Il s'agit d'une augmentation de 19,2%. L'augmentation générale au Canada est de 2,8%;

• Quant aux faillites d'entreprise, il y a eu une augmentation de 21,7% au Manitoba, par rapport à une moyenne de 2,6% au Canada. Deux provinces ont enregistré de plus grandes augmentations dans ce domaine: la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick.

C.B.

PROVINCE

Ça va chanter à la «Surboom»

Une journée «Surboom» à laquelle participeront les écoles franco-manitobaines de toute la province se déroulera vendredi 9 juin à Saint-Boniface.

Les organisateurs comptent sur la participation de près de 950 élèves. 650 d'entre eux seront regroupés dans 13 chorales scolaires qui donneront un concert à 19h30 devant la Cathédrale de Saint-Boniface. Ils seront accompagnés par la chorale des aînés placée sous la direction de Paulette Lafond de Saint-Norbert.

Dès 10h30, des activités sportives et des jeux seront offerts aux jeunes au Parc du Voyageur. La journée «Surboom» est une initiative de l'Association des directrices et directeurs des écoles franco-manitobaines.

L'organisation a été confiée à Georges Druwé de l'école Lacerte, Normand Boisvert de l'école Lavallée, ainsi que Renée-France Labossière (et non pas Marie-France, comme nous l'annoncions par erreur la semaine dernière), de l'école Taché.

L.G.

Les Jeux olympiques spéciaux du Manitoba, réservés aux handicapés mentaux, ont été ouverts hier soir (1er juin) par le lieutenant-gouverneur et par le champion d'athlétisme Bruce Pirnie.

600 athlètes de 57 clubs manitobains se disputeront de nombreux prix jusqu'à demain samedi sur le campus de l'Université du Manitoba. 500 officiers de police ont apporté leur soutien à la manifestation en parcourant à pied la province et en récoltant des fonds. C'est un grand jour pour de nombreuses familles, parmi lesquelles la famille Lafrenière.

Les Jeux olympiques spéciaux ont permis à Yvonne et à sa fille Louise d'apprendre ensemble. Handicapée depuis l'âge de 5 ans, Louise fait du sport depuis 8 ans. Un soir, Yvonne a accompagné sa fille à la séance d'entraînement. Dan Johnson, le directeur des Jeux olympiques spéciaux, lui a dit : «c'est ton programme».

Depuis, elle entraîne une fois par semaine un groupe de jeunes. Pendant les Jeux manitobains, elle est responsable des équipements pour les épreuves d'athlétisme.

«On leur donne la chance de faire quelque chose par eux-mêmes, c'est leur propre défi.» Le travail avec des enfants handicapés a apporté beaucoup à Yvonne Lafrenière : «J'aime travailler avec eux-mêmes. Il y a tellement d'amour. Cela me rend tellement heureuse.»

L'entraînement sportif des handicapés mentaux demande beaucoup de persévérance. Il faut pour l'entraîneur répéter les gestes. Mais, indique Yvonne Lafrenière : «Ils apprennent beaucoup de chose. Chaque progrès est difficile, et il compte

d'autant. De plus, ils se font des amis. Ils deviennent plus sociables et charitables avec les autres tout en prenant confiance en eux.»

La pratique régulière d'un sport permet de développer une intelligence du geste et du contact humain. Pour Yvonne et Louise ce fut une découverte réciproque : «L'expérience du sport m'a fait accepter mon enfant. Elle m'a fait apprécier Louise. On est capable d'avoir plus de conversation, on se comprend mieux.»

Entre parents et enfants, quelles que soient les familles, les sujets de conversations ne se bousculent généralement pas. Entre Louise et Yvonne, lorsque la conversation aborde le sport, quelque chose se passe, une même lueur traverse leurs regards.

Une médaille

Louise devient intarissable sur les noms d'amis qu'elle a rencontrés grâce au sport. Untel ne parle pas, mais ils se comprennent à merveille rien qu'en échangeant des «Yeah!» et de larges sourires.

Louise peut également apporter une grande leçon aux sportifs avides de gloire. Pendant ses premières courses, il lui était impossible de dépasser ses amis. Non qu'elle n'en fut pas capable physiquement. Mais la course, c'était pour elle être avec ses amis, non les devancer pour gagner une médaille.

Lorsque l'une de ses copines s'arrêtait pour renouer ses lacets, Louise s'arrêtait pour l'attendre. De quoi mettre sa mère en colère...d'une fureur qui remplit les yeux de joie.

Philippe DESCAMPS



photo: Philippe Descamps

Grâce au sport, Yvonne et Louise Lafrenière, la mère et la fille, ont trouvé un moyen de se parler qui éloigne le handicap.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CRTC

AVIS

Ottawa, le 18 mai 1989. Avis public CRTC 1989-48. APPEL DE DEMANDES POUR DES LICENCES EN VUE D'EXPLOITER DES ENTREPRISES DE RADIODIFFUSION POUR LA PRESTATION DE SERVICES AUX LOCALITÉS POUR LESQUELLES AUCUNE LICENCE N'A ÉTÉ ATTRIBUÉE EN ONTARIO, AU NOUVEAU-BRUNSWICK, EN NOUVELLE-ÉCOSSE, À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, À TERRE-NEUVE, AU QUÉBEC ET AU MANITOBA. Le Conseil annonce qu'il est disposé à examiner des demandes de licences afin d'exploiter des entreprises de réception et/ou d'émission de radiodiffusion en vue de fournir des services de radio et de télévision à des localités pour lesquelles aucune licence n'a été attribuée en Ontario, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard, à Terre-Neuve, au Québec et au Manitoba. Les personnes intéressées à présenter une telle demande sont invitées à la déposer auprès du Conseil au plus tard le 20 juillet 1989 pour les provinces de l'Ontario du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve; et le 31 juillet 1989 pour les provinces du Québec et du Manitoba, et à fournir tous les documents techniques nécessaires au MDC d'ici les mêmes dates. Compte tenu de l'évolution rapide des conditions au sein de l'industrie, le Conseil entend se préoccuper de la capacité financière des requérants et de la viabilité du service proposé. Le Conseil annoncera plus tard la date et le lieu des audiences publiques où les demandes reçues conformément au présent avis seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter. L'essentiel de chaque demande sera également publié dans des journaux à grand tirage de la région à desservir. Le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant auprès du soussigné une (des) intervention(s) écrite(s) dont une copie conforme aura été signifiée à la (aux) requérante(s) au moins vingt (20) jours avant la date de l'audience.

Canada

LA ROUGE

Les parents de la Rouge réclament une école française maternelle à 12

Une délégation d'une vingtaine de parents conduite par Pierre Beaudouin a présenté, le 29 mai, devant les commissaires de La Rouge une demande pour la création d'une école française (de la maternelle à la 12e).

Les enfants de La Rouge peuvent déjà suivre un programme français de la maternelle à la 12e, mais les classes sont dispersées dans la Division scolaire. Les parents voudraient qu'un lien physique relie les programmes dispensés; un bâtiment étant à moyen terme la solution.

Pour Ronald Perron, le directeur de la Division : «En principe, c'est une bonne chose. Mais la réalité est plus difficile à mettre en marche.» La demande des parents va être de nouveau ana-

lysé par le Comité de programmation dans le courant de juin. Dans une étude précédente, il avait conclu que la création d'une école française rassemblant tous les élèves ne s'imposait pas.

Concernant l'échéance fixée par les parents (septembre 1989), les commissaires sont dubitatifs. Pour Ronald Perron : «Il ne faut pas rêver en couleurs, il y a trop de variables à prendre en compte pour que cela démarre à la rentrée prochaine.» Mais il promet que la question sera de nouveau étudiée à fond.

Ph.D.

Coût des nécrologies
10\$ pour 100 mots; 20\$ pour 150 mots; Photo: 8.50\$

Le Manitoba reconnaît enfin l'importance de Gabrielle Roy

La Société historique de Saint-Boniface, le Conseil manitobain du patrimoine et le ministère de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs ont déposé une plaque en l'honneur de l'écrivaine Gabrielle Roy le 27 mai 1989. La plaque sera placée au 375, rue Deschambault, l'ancienne maison de Léon et Méline Roy, à Saint-Boniface.

«La demande pour la désignation de l'édifice a été faite par la Société historique en 1984 au ministère de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs. Le processus a été très lent», explique Gilles Lesage, directeur général de la Société historique de Saint-Boniface.

«La désignation a été refusée, et la raison qu'on nous a donnée était qu'il y avait trop de changements apportés au bâtiment depuis sa construction en 1905. Donc, la plaque reconnaît l'importance provinciale, nationale et internationale de la personne de Gabrielle Roy. Elle n'est pas liée à une désignation de bâtiment», continue Gilles Lesage.

Pourquoi le processus a-t-il pris 5 ans? Jacqueline Fortier, du Conseil manitobain du patrimoine, travaillait sur ce dossier. «Le Conseil reçoit des suggestions d'organismes comme la Société historique de Saint-Boniface. Nous faisons la recherche, puis la décision de mettre une plaque ou non.»

«La plaque est ensuite gravée. L'inscription seule est révisée pendant un an. La plaque Gabrielle-Roy était en entrepôt depuis 1987. Ce n'était pas

prévu dans le budget du ministère de la dévoiler avant 1989.»

Parmi les autres honneurs décernés à l'auteure franco-manitobaine: le Collège Gabrielle-Roy, à Ile-des-Chênes; la bibliothèque Gabrielle-Roy, à Québec (Québec). André Fauchon, vice-président de la Société historique, a fait une demande pour qu'un lac dans la région de la Petite-Poule-d'Eau soit nommé en l'honneur de Gabrielle Roy.

L'auteure a connu la célébrité après son départ du Manitoba en 1937. Elle a écrit des romans dont l'action se déroule souvent dans les prairies: La petite poule d'eau, Rue Deschambault, La détresse et l'enchantement. Certains de ses livres ont été traduits en 15 langues.

«C'est avec amour que Gabrielle Roy, auteure de La petite poule d'eau, a décrit et fait connaître au monde entier la province du Manitoba», a commenté Bonnie Mitchelson, ministre de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs.

Karine BEAUDETTE

CANADA

Poulin, Marchand, Boisvert au Québec

A l'occasion de son 350^e anniversaire, la famille Poulin se rassemblera samedi 12 août à Sainte-Anne-de-Beaupré (Québec). Tous les descendants de Claude, Jean ou Maurice Poulin qui n'ont pas reçu une lettre d'invitation peuvent correspondre avec l'Association des familles Poulin Inc., C.P. 6700, Sillery (Québec), G1T 2W2.

Les descendants de Louis, Jacques, Charles, Jean, Pierre ou Nicolas Marchand peuvent écrire à la même adresse pour devenir membre de l'Association Marchand.

Et l'Association des familles Boisvert se rassemblera les 1^{er} et 2 juillet à Sainte-Croix-de-Lotbinière (Québec). Pour plus de renseignements, contacter Jean-Paul Boisvert au 1-819-379-4293.

C.B.

VIE SOCIALE



Anniversaire

Juliette Besner-Hébert a eu 86 ans le 31 mai 1989.



photo: Lucien Chaput

La Société historique de Saint-Boniface a souligné le travail de deux généalogistes

«La généalogie pour lui, c'est l'une des plus vieilles sciences, puisqu'elle tente de répondre à l'éternelle question: qui suis-je». C'est ainsi que Gilbert Comeault a décrit son cousin, Armand Comeault, l'un de deux récipiendaires d'un certificat de mérite de la Société historique de Saint-Boniface, samedi 28 mai.

Alfred Fortier, généalogiste hors pair originaire de Saint-Léon, a reçu l'autre certificat de mérite. Sa fille, Jacqueline, lui a présenté le certificat devant les 56 membres présents lors de l'assemblée annuelle de la 2^e plus ancienne société d'histoire au Canada français en fin de semaine dernière.

On reconnaît (de g. à d.): Jacqueline Fortier, Alfred Fortier, Armand Comeault et Gilbert Comeault.

RIVIÈRE-AUX-RATS

Cours d'espagnol et de français

Le Comité culturel de la Rivière-aux-rats a décidé, lors de son assemblée annuelle du 24 mai, de mettre en place des cours d'espagnol, de français et de danse carrée.

Un cours d'amélioration du français avait déjà été donné pendant l'année 1987-1988. La formule ayant plu, elle sera renouvelée à la rentrée de septembre pour tous les âges.

Pour les gens qui vont dans le sud en hiver, un cours d'espagnol pour tous âges va également être créé à la rentrée. Ces deux cours seront donnés par des professeurs du CUSB. Les lieux et horaires seront connus plus tard.

Les résidents de la Rivière-aux-rats pourront bientôt former un cercle pour la danse carrée. Germaine Gagnon, la présidente du Comité culturel, attend 3

équipes de 8 danseurs d'ici septembre. Des cours auront lieu toutes les semaines en alternance: une semaine au musée de Saint-Pierre-Jolys, et une semaine au Club Noret de Saint-Malo.

Les danseurs prépareront un spectacle pour la Sainte-Catherine (le 25 novembre). Germaine Gagnon aimerait bien avoir des gens de tous les âges, si possible des jeunes débutants qui pourront apprendre à loisir.

Le budget de cette année devrait s'établir entre 5000\$ et 6000\$. La province a déjà accordé une subvention de 800\$, d'autres subventions sont attendues. Elles seront complétées par l'argent récolté pendant les spectacles.

Les responsables du comité culturel pour l'année 1989 sont: à Saint-Pierre-Jolys, Germaine Gagnon, présidente, Alice Pineau, Nicole Lavergne et Gérard Curé, le nouveau secrétaire; à Saint-Malo, Hélène Arpin, trésorière, Thérèse Trudel et Irène Roy; à Otterburne, Jeannette Roy, Vincent et Madeleine Laroche.

Ph.D.

SAINT-CLAUDE



100 ans

Alexis Philippot, de Saint-Claude, aura 100 ans le 5 juin. C'est le dimanche 4 juin que sa famille le fêtera: la messe de 10h30 en l'église de Saint-Claude sera célébrée en son intention, puis une fête pour la famille et les amis d'Alexis Philippot aura lieu de 14h à 16h au Centre récréatif de Saint-Claude.

LA ROUGE

Safegrad: aux parents

Les commissaires de La Rouge ont décidé de ne pas satisfaire à la demande de parents de Saint-Pierre-Jolys et de Saint-Malo concernant la soirée de remise des diplômes.

Les parents demandaient à la Division scolaire de mettre à la disposition des finissants des bus pour se rendre à la fête clôturant la soirée de remise des diplômes.

Les commissaires ont estimé que la responsabilité du programme Safegrad incombait d'abord aux parents, c'est donc à eux de s'organiser.

Ph.D.



Laurent GIMENEZ



On ne peut guère penser à Haywood sans que le nom de Saint-Claude vienne aussitôt en tête.

Il est vrai que ces deux villages en bordure de la Montagne vivent en parfaite symbiose depuis des décennies.

Ce qui n'empêche pas Haywood d'avoir sa propre personnalité, comme nous pourrions en juger la semaine prochaine.



Travaux publics Canada / Public Works Canada

Winnipeg (Manitoba) Vente — Terrain et bâtiments 733, rue Niagara

- Superficie du terrain : 12,801 m (42 pi) x 32,842 m (107,75 pi) = 420,419 m² (4525,5 pi²).
- Description des bâtiments : Maison à deux étages avec sous-sol (75,167 m² par étage). Garage de 29,795 m² — détaché.

Afin d'obtenir de plus amples informations et les formulaires de soumission, contactez la GRC, Division «D», 1091, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba), téléphone (204) 983-7840, porté à l'attention de M. Norm Milne.

Date limite: Les soumissions cachetées seront reçues jusqu'à 14 h (heure avancée des Rocheuses) le 5 juillet 1989 à l'adresse suivante :

Directeur régional
Politique et Administration des contrats
Travaux publics Canada
Pièce 1000
9700, avenue Jasper
Edmonton (Alberta)
T5J 4E2

Canada

L'autre jour, je suis rentré dans ce labyrinthe

Le 1^{er}
VENDREDI
du mois

DANIEL
TOUGAS

Un de mes amis disait souvent: «Il y a deux saisons à Winnipeg, l'hiver et la construction!».

Personne ne pourrait nier qu'en effet la construction représente une des plus vieilles traditions de la capitale manitobaine. La ville excelle dans le domaine de la construction. Et tout particulièrement dans le délicat secteur de la construction routière.

La relation entre l'été et la construction est très directe, puisque c'est en partie à cause de nos hivers froids que nous avons tant de construction l'été.

Le phénomène est bien connu: le gel et le dégel travaillent les chaussées, créant d'immenses crevasses, souvent dans nos avenues préférées. Moi même, j'ai un oncle qui, un beau jour de 1953, a roulé dans un pothole sur la Marion et on ne l'a plus revu depuis.

Si les voyageurs se promenaient en canot, les plus récentes recherches historiques l'indiquent, c'est parce qu'il y

avait trop de constructions sur les routes.

D'ailleurs, le troisième journal de l'explorateur La Vérendrye contient une référence très claire à la question de la construction. Au Tome III, page 202, on lit notamment:

«J'ai remongé la collisne jhusqu'à non loin de la foursche de la rivièrè petite et la rivièrè bouetteuse» (Ce qui correspond en gros, de nos jours, à un petit coin juste à l'ouest du pont Norwood).

«IL fallusse que j'hattendasse dans le moyns cinq pipées et demys en devant du Country Kytchen». (Ce qu'on appelle aujourd'hui couramment Schmekers, anciennement Moscovitz & Moscovitz).

«Par ce que Théodore raman-chaist les trous dans le sentyer». (Aujourd'hui: Men and Equipment Working).

Ainsi donc, déjà au milieu du 18^e siècle la tradition de la construction était bien ancrée à Winnipeg. Avec la différence bien sûr que Théodore ne se faisait pas payer 20\$ de l'heure, avec pause-café et chômage l'hiver.

La construction à Winnipeg a atteint un summum ce printemps. Mais soyons clair: si c'est bien beau des nouvelles chaussées et des édifices qui montent un peu partout, une fois embarqué sur certaines rues, on n'arrive pas à s'en sortir. On ne nous laisse pas tourner nulle part!

L'autre jour, je suis rentré dans ce labyrinthe et ça ne débouchait plus. J'ai paniqué. En



photos: Philippe DESCAMPS

Par chance, l'hiver est long au Manitoba pour que l'on se remette des constructions. A force de vouloir gratter le ciel, certains immeubles pourraient lui donner envie de rire.

plus, j'avais la distincte impression que les ouvriers de construction riaient de ma gueule. Je le remarquais grâce aux petites choses subtiles qu'ils s'employaient à faire: comme se gratter la tête en souriant ou encore en se roulant par terre à grands coups de claques sur les cuisses.

Les Winnipegois doivent tolérer ce genre d'humiliation durant tout l'été. Et les étrangers nous

demandent comment on fait pour endurer si facilement les hivers froids!

Personnellement, mon prochain projet, c'est d'ouvrir une boutique de souvenirs de

construction pour les touristes: des petites grues en plastique, des auto-collants qui disent: «Honk si la route est libre».

Comme disent nos amis: If you can't beat 'em, join 'em.

Réunion des commissaires franco-manitobains à La Broquerie

Les CEFM prennent position sur la gérance des écoles françaises

Les Commissaires franco-manitobains (CEFM) ont tenu leur seconde réunion décentralisée à La Broquerie, où il ont officiellement adopté une position sur la gérance des écoles françaises.

Aucune modification n'a été apportée au texte proposé par l'exécutif des CEFM. Il stipule que les Commissaires «appuient en principe le concept de la gérance des écoles franco-manitobaines par une, ou des commissions scolaires.»

LA MONTAGNE

Nouveaux bâtiments pour l'école

Les élèves de la 1^{ère} à la 4^e d'Haywood entreront la semaine prochaine dans leurs nouvelles classes.

Dans le cadre de la réfection de l'école, 2 nouvelles salles de classe ont été bâties. Le déménagement ayant lieu début juin, les anciens locaux devaient être vendus à la fin du mois.

D'autre part, on connaît les dates des fêtes de finissants de la Division de La Montagne. Les élèves de 12^e diplômés seront fêtés le 30 juin à Notre-Dame-de-Lourdes et Somerset, le 7 juillet à Saint-Claude.

Une étude plus approfondie du modèle de structure désiré est jugée nécessaire. Selon le texte: «Les Commissaires croient que cette structure devra permettre une éducation de qualité et équitable pour tous francophones désireux de s'y inscrire tout en respectant les priorités et les aspirations des régions affectées.»

Wendell Sparkes, le directeur général de La Seine, hôte des commissaires, a présenté sa Division scolaire à ses collègues. Pour Raymond Bisson, le directeur des CEFM: «Ce fut une nouvelle occasion pour avoir une vue plus globale du fonctionnement des écoles françaises au Manitoba.»

D'autre part, les CEFM ont encouragé les communautés ayant des écoles françaises à s'assurer une représentation au sein de leurs commissions scolaires respectives pour les élections d'octobre 1989. Les CEFM ont même offert de conseiller les candidats intéressés.

Guy Gagnon, le président des CEFM, et Louis Roy, le secrétaire-trésorier, ont été mandatés pour représenter les CEFM au congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) qui se tiendra à Québec en août 1989. La prochaine réunion des CEFM au Manitoba aura lieu le 27 septembre à Norwood.

Ph.D.

Ph.D.



*Le Chancelier, le Recteur et le Sénat
de l'Université du Manitoba*

ont l'honneur de solliciter votre présence à la

Collation des grades de l'Université

pour conférer des diplômes et honneurs

le jeudi huit juin mille neuf cent quatre-vingt-neuf

à vingt heures

à la Cathédrale-Basilique de Saint-Boniface.

Récipiendaire du Grade Honorifique

Son Excellence Monseigneur Antoine Macaul, S.Th. (Angelicum).

D.C.L. (St. John's College).

Archevêque de Saint-Boniface.

Récipiendaire du Prix Alexandre-Taché

Le Frère Fernand Marion, C.S.B., B.A. (Ott.), B.Ed. (Man.).

D.C.L. (Ott.).

Ancien doyen et professeur au Collège.

Une réception en l'honneur des diplômés suivra
Vous y êtes cordialement invité(e).



**COLLÈGE UNIVERSITAIRE
DE SAINT-BONIFACE**

200, AVENUE DE LA CATHÉDRALE
SAINT-BONIFACE (MANITOBA) R2H 0H7
(204) 233-0210

La Division scolaire Transcona- Springfield n° 12

est à la recherche d'
enseignant(e)s

pour l'école T.C.I.,
immersion secondaire:

**Math, 9 à 10,
Dactylographie/
Informatique**

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le directeur adjoint, Paul Buisson, au 269-1347 (domicile) ou au 224-4818 (école).

Les personnes intéressées sont aussi priées de faire parvenir leur demande d'emploi accompagnée de leur curriculum vitae à

**La directrice générale
Division scolaire de
Transcona-Springfield n° 12
760, av. Kildare est
Winnipeg (Manitoba)
R2C 3Z4**

La Division scolaire de La Montagne n° 28

est à la recherche de
professeurs

pour les postes suivants:

- 1,0 - Saint-Léon
primaire**
- 1,0 - Saint-Alphonse
primaire**
- 1,0 - Saint-Alphonse
intermédiaire**
- 0,5 - École Richard,
Somerset,
maternelle.**
- 0,5 - École Westmount
anglais senior**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à

**M. Henri A. Bouvier
Directeur général
Division scolaire de
La Montagne n° 28
C.P. 160
Notre-Dame-de-Lourdes
(Manitoba) R0G 1M0
Tél.: 1-248-2228
1-744-2083**

LA MINI-MATERNELLE du Parc Windsor

recherche un(e)
**animateur(trice)
bilingue**

à partir du début de septembre 1989. La personne doit posséder un T.S.E. II ou l'équivalent. Les demandes doivent être soumises avant le 7 juin 1989.

**La Mini-Maternelle
Parc Windsor
a/s 52, Norwood Grove
Winnipeg (Manitoba)
R2H 3B6**

La Division scolaire de Saint- Boniface n°4

recherche un(e)
enseignant(e)

à mi-temps, 5e année,
à l'école Howden,
programme d'immersion.
Espace sans fumée.
Date d'entrée en fonctions:
le 30 août 1989.

On vous demande de prendre contact avec:

**Madame Jeannine Préjet
Directrice
École Howden
150, chemin Howden
Winnipeg (Manitoba)
R2J 1L3
Tél.: 257-0656**

La Division scolaire de la Rivière- Rouge n°17

est à la recherche d'
**enseignant(e)s
bilingues
(français et anglais)**

pour combler les postes
suivants (année 1989-1990):
**Institut collégial
Saint-Pierre**

1,00 professeur au niveau
présecondaire pour enseigner le Français.

1,00 professeur au niveau
présecondaire pour enseigner les Language Arts.

**École élémentaire
Saint-Jean-Baptiste**

1,00 professeur pour les
niveaux 3 et 4 (programme
immersion française).

École Letellier

0,50 professeur au niveau
maternelle (programme
immersion française) pour
la période de septembre à
décembre 1989.

**Postes
administratifs**

1,00 directeur(trice) à
l'Institut collégial Saint-
Pierre.

1,00 coordonnateur(trice)
en Éducation spéciale..

Veuillez s'il vous plaît adresser votre demande d'emploi accompagnée de votre curriculum vitae au:

**Directeur général
Division scolaire de
la Rivière-Rouge no 17
C.P. 219
Saint-Pierre-Jolys (MB)
R0A 1V0**

LA LIBERTÉ

cherche

une personne
chargée de la
typographie du journal.

La personne doit avoir une
bonne connaissance du
français et de l'anglais.

Elle doit pouvoir taper
rapidement et être capable
de travailler sous pression.

Des connaissances en
micro-édition et du logiciel
Quark XPress seraient
un atout.

Entrée en fonction:
aussitôt que possible.

Salaire: à négocier.

Demandez Bernard
ou Lucien au

237-4823.

EMPLOIS

La Cambrian Credit Union

est à la recherche d'un(e)
commis-réceptionniste

pour sa succursale de la rue
Marion.

Le ou la titulaire sera chargé(e) des tâches de réception et de secrétariat ainsi que des procédures de prêts qui lui seront attribuées.

La personne retenue aura une personnalité ouverte, saura dactylographier 40 mots à la minute en plus d'avoir un ou deux ans d'expérience dans le travail de bureau. La préférence sera accordée aux candidats ou candidates bilingues.

Posez votre candidature en écrivant au 255, rue Marion, R2H 0T8, porté à l'attention du Personnel.

**Cambrian
CREDIT UNION**

ON DEMANDE DES CONDUCTEURS DISPOSANT DE VÉHICULES

Des conducteurs disposant de véhicules appropriés sont demandés du lundi au vendredi pour assurer le déplacement quotidien d'adultes handicapés qui résident dans des villages et à la campagne et qui doivent se rendre aux centres de jour suivants:

L'Atelier Rivière-Rouge, Saint-Malo

Route 1: 5 adultes entre la région d'Aubigny et Tolstoi, environ 350 km par jour;

Route 2: 12 adultes entre la région de Saint-Pierre-Jolys et Grunthal, environ 120 km par jour

Le contrat entrera en vigueur le 4 juillet 1989 et se terminera le 30 avril 1989.

Les soumissions seront reçues jusqu'au 19 juin 1989.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec:

**Gregg Pierce
Services familiales
C.P. 50
Beausejour (Manitoba)
R0E 0C0
Tél.: 268-1411**

**Bob Loewen
Services familiales
C. P. 2560
Steinbach (Manitoba)
R0A 2A0
Tél.: 326-1363**

Nous ne nous engageons à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

**Manitoba
Services
à la famille**



Le gouvernement soutient le
Programme d'action affirmative

OPÉRATEUR(TRICE) DE PHOTOCOMPOSEUSE

MANITOBA HYDRO, SOCIÉTÉ D'ÉTAT PROVINCIALE, EST À LA RECHERCHE D'UN(E) OPÉRATEUR(TRICE) DE PHOTOCOMPOSEUSE D'EXPÉRIENCE.

Sous la direction générale du surveillant de la Reproduction centrale ou du chef du Groupe de la photocomposition, cette personne sera responsable de ce qui suit :

- des tâches variées dans les domaines de la photocomposition, des arts graphiques et des communications électroniques exigeant la création et l'emploi de programmes informatiques complexes;
- l'emploi de matériel Compugraphic Powerview and Integrator dans l'exécution de tâches complexes particulières exigeant un haut niveau de concentration et de précision, dans des situations stressantes.

Les candidat(e)s doivent avoir terminé avec succès le cours secondaire et compter trois (3) années d'expérience sur du matériel Compugraphic Powerview and Integrator. Ils(elles) doivent également pouvoir dactylographier au rythme de 60 mots à la minute. Les fonctions et responsabilités exigent de travailler dans les deux langues officielles (français et anglais).

Les personnes qualifiées pour le poste qui ne répondent pas aux exigences linguistiques peuvent poser leur candidature qui sera étudiée s'il n'y a aucun candidat bilingue qualifié. Manitoba Hydro offre de généreux avantages sociaux dont le cycle de travail de neuf (9) jours.

Traitement : de 24 000 \$ à 28 400 \$
(de 25 300 \$ à 29 900 \$ à compter du 1989-09-28)

Date limite : 16 juin 1989

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante, en indiquant le numéro de concours 356 :

**Manitoba Hydro
Service de placement et d'emploi
Division du personnel
C.P. 815
Winnipeg (Manitoba)
R3C 2P4**

DIRECTEUR DE PHARMACIE DE SERVICES PARTAGÉS Un défi est lancé!

Mettez à l'épreuve notre approche originale envers nos services de pharmacie!

L'hôpital Notre-Dame a participé au développement de services pharmaceutiques partagés au Manitoba. Suite à son établissement en 1976, le programme jouit présentement d'une réputation répondant à toutes les exigences.

Les tâches diversifiées incluent la participation aux cliniques de deux hôpitaux et de deux foyers, la gestion de la vente au détail de services de pharmacie, ainsi que le renseignement au personnel et à la communauté. La personne embauchée travaillera en équipe avec notre jeune corps médical actif, et, étant membre respecté de notre service de santé croissant, contribuera grandement envers l'amélioration de services de santé existants.

Les ressources incluent un poste informatisé, l'assistance d'une technicienne, un salaire intéressant ainsi que plusieurs avantages sociaux. Un congé éducatif payé et l'assistance envers la décentralisation sont négociables.

Travaillez des heures de bureau régulières et appréciez vos fins de semaine libres.

Notre-Dame-de-Lourdes est situé à 80 milles au sud-est de Winnipeg — près du ski, du camping, du golf et de plusieurs autres distractions — et offre un système d'éducation de la maternelle à la 12^e année. On travaille présentement à établir un nouveau district de santé — relevez notre défi!

Adressez votre candidature en toute confiance à monsieur René Comte, directeur général, Hôpital Notre-Dame, Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba) R0G 1M0 ou composez le (204) 248-2092.

Nécrologies



Yvonne BOURGEOIS

Le 27 mai 1989, à la Villa Youville de Sainte-Anne, Mme Yvonne Bourgeois est décédée à l'âge de 90 ans. Elle était originaire de Saint-Malo.

Mme Bourgeois laisse dans le deuil quatre filles, Cécile et Eugène Malo de Saint-Malo, Vivienne et Roland Collette de Saint-Jean-Baptiste, Soeur Imelda Bourgeois, P.M.S.J., de Saint-Boniface et Soeur Solange Bourgeois, M.O., de Saint-Boniface; six garçons, Gérard de

Powerview, Conrad et Juliette de Saint-Vital, Ernest et Olive de Bonnyville (Alberta), Étienne et Irène d'Edmonton (Alberta), Maurice et Julia de Saint-Boniface et Gratien de Saint-Boniface; 47 petits-enfants et 67 arrière-petits-enfants; 11 arrière-arrière-petits-enfants; une soeur, Oréclide Bérard du Foyer Saint-Adolphe; deux belles-soeurs, Della Clément de Saint-Malo et Cléopée Trudel de Saint-Malo et un beau-frère, Alphonse de Saint-Malo. Elle était précédée dans la mort par son époux Louis-Philippe en 1964; une fille, Marie-Ange (Mme Laurent Champagne, en 1969).

La famille Bourgeois désire remercier toutes les personnes qui ont exprimé leur condoléances, soit par des prières, dons de messes, leur soutien ou leur présence aux funérailles.

La famille remercie également les médecins et le personnel de l'hôpital de Sainte-Anne ainsi que le personnel du Foyer Youville.

Gérard GAGNÉ

Gérard Gagné est décédé à l'hôpital Civique d'Ottawa, le lundi 15 mai 1989 à l'âge de 62 ans.

Outre son épouse Gisèle Robitaille, il laisse ses enfants: Robert d'Ottawa, Michel de Toronto, Raymond (époux de Chantal Gagné) de Saint-Bruno (Québec), Carole (Mme Blain Ince), Lise (Mme Dave Sanderson) toutes deux d'Ottawa, Jocelyne (Mme Peter Best) de Sidney (Australie). Il laisse également ses petits-enfants: Mylène, Nathalie, Nicole, Danielle, Kalina et Alex.

Il était le frère de Lucien de Saint-Vital, de l'abbé Pierre Gagné de Saint-Norbert, d'Olivier (Louise Tétreault) de Sainte-Anne, de Marie-Joséphine Fiset de Saint-Boniface, de Gabrielle (Mme Maurice Lemoine) de Sainte-Agathe, d'Antoinette (Mme Georges Fréchette) de Saint-Boniface, de Thérèse (Mme Émile Roy) de Saint-Boniface et de Marie-Louise Gagné de Saint-Pierre-Jolys.

Précédé dans la mort par ses frères: Joseph, l'abbé Jean-Marie, Louis, le Père Hilaire ainsi que Soeur Adéline Gagné (Ss. Noms de Jésus et de Marie).

Les funérailles ont eu lieu le jeudi 18 mai en l'église de Sainte-Geneviève d'Ottawa à 11h00 suivies de l'incinération.

Des dons à la Société des Maladies du cœur seraient appréciés.

HOMMAGE



Lionel Marlon

En mémoire de Lionel, mari, père, grand-père et ami très cher, décédé il y a un an, le 10 juin 1988.

Papa a laissé dans nos cœurs une plaie profonde. Jésus, donnez-lui le repos éternel. Il est mort mais son amitié ne mourra jamais dans notre mémoire.

Pour commémorer cet anniversaire, une messe sera célébrée le samedi 10 juin à 9h00 à Saint-Jean-Baptiste et à 10h00 à la Cathédrale de Saint-Boniface.

Gérard DUGAS

Une messe sera offerte à la mémoire de Gérard Dugas, décédé le 17 mai dernier. Cette messe, suivie d'une réception, aura lieu à la Cathédrale de Saint-Boniface le vendredi 2 juin à 15h30.

WINNIPEG

Les activités du Fort Whyte Centre en juin

Le Fort Whyte Centre (1961 McCreary Road) organise des activités familiales pour chaque fin de semaine du mois de juin.

• Le 3 juin, de 12h à 16h: «Trees for Tomorrow», dans le cadre de la semaine de l'environnement.

• Le 4 juin, de 13h à 16h30: «What's New in Canoes?», et à 14h: «Walk of the Grounds».

• Le 10 juin, à 14h: «Have You Eaten Your Plants Today?»

Le 11 juin, de 13h à 17h: «Family Fishing Adventure».

• Le 17 juin, à 14h: «Fine Feathered Friends».

• Le 18 juin, de 13h à 15h30: «Bring 'em Back Alive!», pour la fête des pères.

• Le 24 juin, à 14h: «Bugs! Bugs! And More Bugs!»

• Le 25 juin, à 13h: «Family Program YAP», et à 14h30: «Walk of Grounds».

• Le 1er juillet: «Canada Day!»

Pendant la semaine, le centre offre des programmes scolaires et un cours de pêche, le 7 juin, de 18h30 à 20h30.

K.B.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CRTC

AVIS

Avis public CRTC 1989-52. Le Conseil a été saisi de la demande suivante: 1. Winnipeg (Manitoba). Demande (890809700) présentée par **MOFFAT COMMUNICATIONS LIMITED** en vue de modifier la licence suivante: La titulaire ne doit pas s'affilier à un exploitant de réseau ou s'en désaffilier sans avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite du Conseil. Examen de la demande: Polo Park, Winnipeg, R3G 0L7. La documentation complète concernant cet avis ainsi que la demande peut être consultée au C.R.T.C.: Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Pièce 561, Hull (Québec); et au bureau régional du C.R.T.C.: Édifice Kensington, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3. Les interventions doivent parvenir au Secrétariat général, C.R.T.C., Ottawa (Ontario) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante le ou avant le 15 juin 1989. Pour de plus amples renseignements, vous pouvez contacter la direction des Audiences publiques du C.R.T.C. (819) 997-1328 ou 997-1027, ou les Services d'information du C.R.T.C. à Hull au (819) 997-0313 ou le bureau régional de Winnipeg (204) 983-6306.

Canada

SCHL CMHC

APPEL D'OFFRES

CONSTRUCTION DE CINQ MAISONS INDIVIDUELLES DÉBUT DES TRAVAUX AU PRINTEMPS 1989

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), avec l'aide financière du gouvernement du Manitoba, prévoit construire cinq (5) maisons individuelles dans les communautés suivantes: trois (3) à Powerview, une (1) à Prawda, et une (1) à Seymourville. Toutes ces communautés se trouvent dans la province du Manitoba.

Des soumissions cachetées portant sur le projet en question et adressées à la SCHL seront reçues jusqu'au 16 juin 1989 à 14h.

Les entrepreneurs principaux peuvent se procurer les plans, devis et demandes de soumissions nécessaires; on pourrait aussi les consulter à l'adresse indiquée ci-dessous.

Un dépôt de 50\$ est exigé pour chaque série de plans, devis et documents. Ce dépôt est déclaré déchu si les documents ne sont pas retournés, en bon état, au bureau identifié ci-dessous, au plus tard le 30 juin 1989.

Chaque soumission doit être accompagnée d'un cautionnement de soumission ou d'un dépôt de garantie dont le montant est de 10% de la valeur de toute offre jusqu'à concurrence de 100,000\$. La SCHL retiendra chaque dépôt de garantie pour s'assurer que le contrat est bien exécuté. Elle acceptera que le dépôt soit payé en espèces, par chèque visé ou par voie d'un cautionnement de soumission provenant d'une société de caution accréditée. Tout chèque ou cautionnement doit être fait à l'ordre de la SCHL.

La SCHL ne s'engage pas nécessairement à retenir la soumission la plus basse.

Les documents d'appel d'offres pourraient être obtenus de Harry Moore, Agent principal, Administration des contrats, au numéro 983-5669 ou sans frais au 1-800-542-3401.

Société canadienne d'hypothèques et de logement
C.P. 964
10, rue Fort
Winnipeg (Manitoba)
R3C 2V2

Logement Manitoba
Manitoba Housing



AVIS AUX CRÉANCIERS

EN CE QUI CONCERNE la succession de feu **ANTOINETTE TURGEON**, de la ville de Winnipeg, au Manitoba, veuve.

Toutes réclamations contre la succession ci-haut mentionnée devront être déposées à l'étude du soussigné au 25-185, boul. Provencher, Winnipeg (Manitoba) R2H 0G4, le ou avant le 4 juillet 1989.

Daté à Winnipeg, au Manitoba, ce 26^e jour du mois de mai 1989.

F.R. AVANTHAY
Procureur de la succession



AVIS DE VENTE

Nous invitons les intéressés à présenter, sous pli cacheté, leur soumission pour l'achat et l'enlèvement de l'unité mentionnée ci-dessous. Aucune soumission ne sera acceptée après le jeudi 22 juin 1989 à midi.

1 chariot élévateur à fourche (Mobilift) à quatre cylindres, alimenté au propane, Modèle WC-40, No de série 35100377

La vente est F.A.B. et les marchandises doivent être acceptées «dans l'état où elles sont et à l'emplacement où elles se trouvent».

L'unité peut être vue entre le 5 et le 16 juin 1989 inclusive-ment de 8h à 15h. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez appeler M. D.E. Feeney, coordonnateur d'études, Dépôt de matériel de vole (réseau), Winnipeg, au (204) 224-6343.

Les formules de soumission peuvent être obtenues auprès de M. Feeney ou en appelant M. G.M. MacDonald au bureau du directeur régional des Achats et Stocks, 2 rue Hoka sud, Winnipeg, au (204) 224-6349.

L'adjudicataire devra régler l'achat par chèque visé avant de procéder à l'enlèvement des unités. La Compagnie se réserve le droit d'accepter ou de rejeter toutes les soumissions, en totalité ou en partie.

G.M. Ball
Directeur régional des Achats et Stocks
CN Transcona



Travaux publics
Canada

Public Works
Canada

APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETÉES visant les projets ou services ci-dessous seront reçues jusqu'à 14h (HAC) le jour de la date limite. Les soumissions devront être adressées à l'Administrateur régional des services financiers et administratifs, district du Manitoba, Travaux publics Canada, B.P. 1408, 269, rue Main, pièce 201, Winnipeg (Manitoba) R3C 2Z1. On peut se procurer les documents de soumission au Bureau de distribution des plans, à l'adresse susmentionnée, numéro de téléphone 983-2372, en versant le dépôt exigé.

PROJET

No 780682 - Gendarmerie royale du Canada
Gjoa Haven (T.N.-O.), logements familiaux

Les documents de soumission peuvent aussi être consultés aux bureaux de l'Association des constructeurs à Winnipeg, Saskatoon, Edmonton et Yellowknife.

Date limite: le 6 juin 1989 à 14h (HAC)

Dépôt: 100\$

PROJET

No 780003 - Gendarmerie royale du Canada

Rankin Inlet (T.N.-O.), rénovations et ajouts à l'édifice existant du détachement

Les documents de soumission peuvent aussi être consultés aux bureaux de l'Association des constructeurs à Winnipeg, Saskatoon, Edmonton et Yellowknife.

Date limite: le 6 juin 1989 à 14h (HAC)

Dépôt: 50\$

PROJET

No 780800 - Gendarmerie royale du Canada

Hall Beach (T.N.-O.), logements familiaux

Les documents de soumission peuvent aussi être consultés aux bureaux de l'Association des constructeurs à Winnipeg, Saskatoon, Edmonton et Yellowknife.

Date limite: le 6 juin 1989 à 14h (HAC)

Dépôt: 50\$

PROJET

No 780162 - Gendarmerie royale du Canada

Iqaluit (T.N.-O.), remplacement de la porte du hangar et ajout à l'entrepôt chauffé

Les documents de soumission peuvent aussi être consultés aux bureaux de l'Association des constructeurs à Winnipeg, Saskatoon, Edmonton et Yellowknife.

Date limite: le 6 juin 1989 à 14h (HAC)

Dépôt: 50\$

DIRECTIVES

Le dépôt à l'égard des plans et devis doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada. Ce dépôt sera remboursé sur remise des documents, en bon état, dans le mois suivant l'ouverture des soumissions.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Canada

La page de

BICOLO

Bonjour toi!

Un p'tit tour dans la nature et tu vas vite découvrir de vraies petites merveilles!

L'ÉTÉ EST ICI... YOUPI!!

BICOLO



Très bientôt, tu vas apercevoir, cachées dans les herbes et les feuillages, des quantités de fleurs.

Les fleurs que l'on appelle «fleurs sauvages» poussent sans être semées ou cultivées. Elles poussent dans les bois, le long de la route, dans les fossés, près des marais, dans la prairie, peu importe le terrain. Certaines préfèrent l'humidité, d'autres poussent entre les roches.

C'est toujours amusant de les découvrir, mais comme elles se fanent très vite, il vaut mieux ne pas les ramasser et laisser à d'autres la joie de les admirer.

La plupart de ces plantes poussent partout dans notre pays. Certaines ont été choisies pour être l'emblème

floral d'une province.

Afin de les reconnaître, je te suggère de te faire un petit livret avec ces dessins et ainsi apprendre leur nom et leurs qualités. Colle chaque dessin sur un papier uni. Colorie tel qu'indiqué et écris ce que tu connais de la fleur à l'arrière de chaque page.

Fais une couverture avec deux cartons; écris le titre et ton nom.



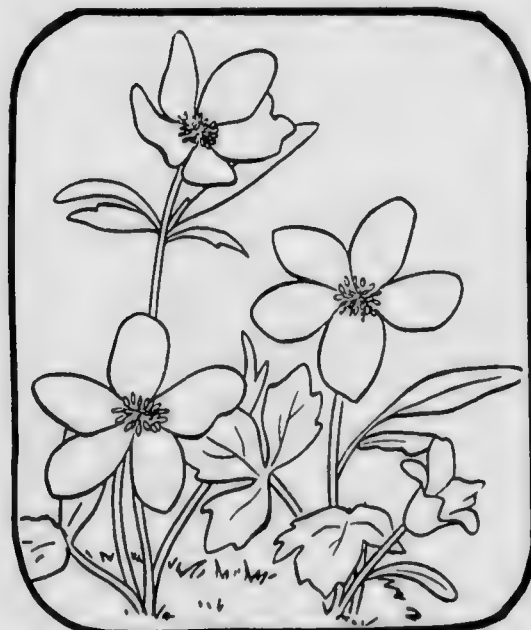
La MARGUERITE

Une fleur qui pousse tout l'été, aux pétales jaunes avec un gros cœur brun foncé.



Le LUPIN (sauvage)

Ses fleurs bleues se regroupent le long de la tige. Ses feuilles sont séparées en pétales.



Le BOUTON D'OR

Une fleur à cinq pétales d'un jaune brillant. Les feuilles se séparent en trois pétales. On les trouvent surtout dans la prairie.



Le MYOSOTIS

Il s'appelle aussi «oreille de souris», à cause de la forme de ses feuilles. De mignonnes petites fleurs bleues avec un cœur jaune. Le myosotis pousse dans des endroits humides. Il est également surnommé «fleur d'amour» ou «ne m'oublie pas».



Le SABOT DE LA VIERGE

Ses longues feuilles font penser au lys. Sa fleur est des plus originales. Elle ressemble à un petit sabot (soulier). On en trouve des jaunes et des roses. C'est l'emblème floral de l'Île-du-Prince-Édouard.



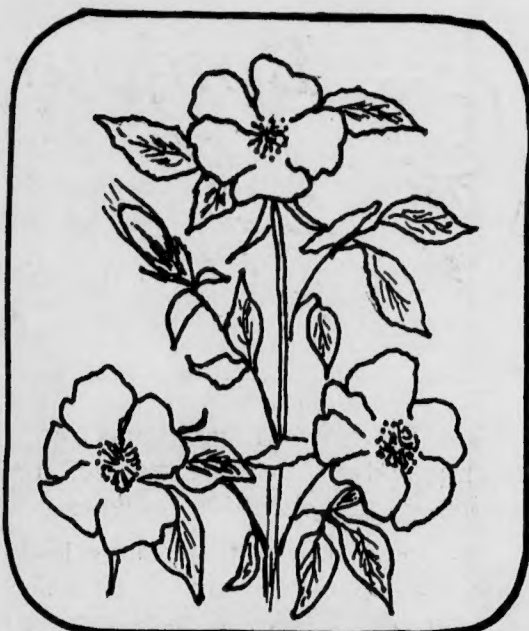
L'ASTER

Cette plante a de nombreuses petites fleurs ayant la forme d'étoiles. Les pétales sont d'un violet-rosé avec un cœur jaune. Ses feuilles sont longues et pointues.



La PRIMEVÈRE

De petites fleurs qui poussent tôt le printemps, elles ont une longue tige et des feuilles rondes et assez larges. Tu peux en trouver de couleur jaune, blanche ou violet.



La ROSE ou l'ÉGLANTINE

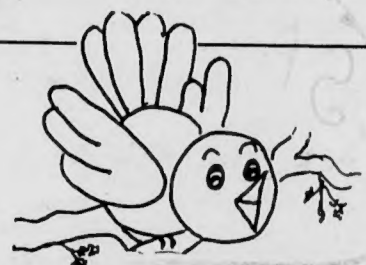
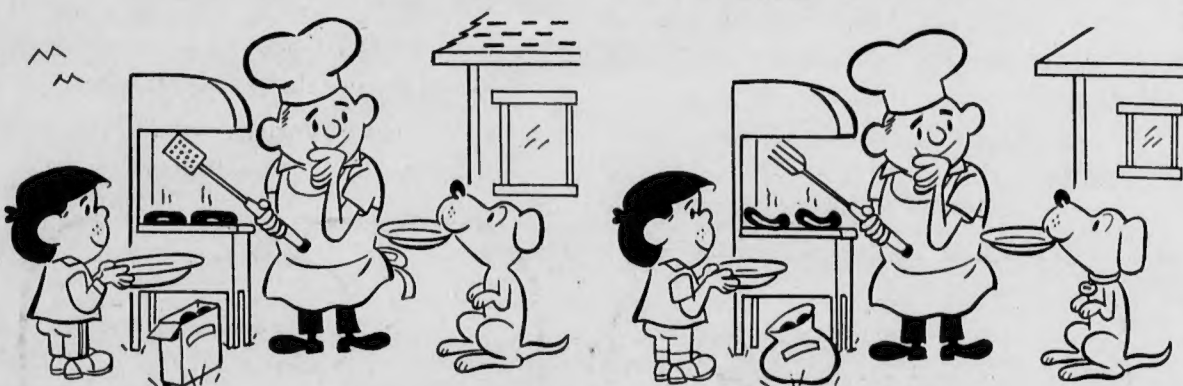
L'emblème de l'Alberta, la rose sauvage est très répandue dans notre province et un peu partout au Canada. Son parfum exquis nous attire. L'hiver, ses baies rouges servent de nourriture aux oiseaux.



Le CROCUS ou ANÉMONE

Il faut le voir très tôt au printemps percer à travers la neige. Sa couleur est d'un violet pâle ou bleu-rosé. Le bas de sa tige est verte. C'est l'emblème floral du Manitoba.

Il y a au moins 14 différences dans ces images. Trouve-les.



Membre gagnant
de la semaine

N° 8732

Jacqueline Legal, 9 ans
Saint-Adolphe (Manitoba)
R0A 1S0

télé-horaire/été 89

du lundi 5 juin au dimanche 11 juin



Radio-Canada
Manitoba

du lundi au vendredi

- 11h30 - CONNAISSANCE DU MILIEU
- 12h00 - PREMIÈRE ÉDITION
- 12h15 - CÔTE JARDIN
- 12h45 - ROCK, POP ET RELAX
- 16h00 - FRAGGLE ROCK
- 18h00 - CE SOIR MANITOBA
- 21h00 - LE TÉLÉJOURNAL
- 21h25 - LE POINT
- 22h00 - LA MÉTÉO

lun. 5 juin

- 11h00 Madame Peppercote
- 12h15 Châteaueillon (dernière)
- 13h15 Dalles
- 14h15 Cinéma
- Les cavaliers de l'ombre. Western réalisé par Andrew V. McLaglen. Avec Tom Selleck, Sam Elliott et Katherine Ross. (amér. 82).
- 16h30 Les Schtroumpfs
- 17h00 Rétro vision Séoul 88 Cyclisme et football.
- 18h00 CE SOIR MANITOBA Prés.: Martine Bordeleau Sports: André Brin Météo: Suzanne Kennelly
- 18h30 Les insolences d'une caméra
- 19h00 Médicament danger (dem. de 4).
- 20h00 La loi de Los Angeles
- 22h20 Les veuves Drame policier réalisé par Ian Toynton. Avec Ann

Mitchell, Maureen O'Farrell, Fiona Hendley et David Calder. Prod. brit. (1re de 6).

mar. 6 juin

- 11h00 Bout d'Chou et Casse-Cou
- 13h15 La course des amériques (Début)
- 14h15 Cinéma Le Shérif et les extra-terrestres. Comédie réalisée par Michele Lupo. Avec Bud Spencer, Gary Guffey et Raimund Harmstorf. (it. 79).
- 16h30 Au jeu
- 17h00 Rétro vision Séoul 88 Haltérophilie.
- 18h00 CE SOIR MANITOBA
- 18h30 Génies en herbe Série nationale. Finale. (Prochaine émission, samedi 10 juin à 10h30).
- 19h00 Le Nord et le Sud Saga réalisée par Richard T. Heffron d'après l'oeuvre de John Jakes. Prod. amér. (1re de 12).

20h00 Dalles

22h20 Louisiane Feuilleton réalisé par Philippe de Broca d'après l'oeuvre de Maurice Denzère. Coprod. Canada-France (1re de 6).

merc. 7 juin

- 11h00 ÉMISSION ÉDUCATIVE MANITOBA «Logiciel» L'alr.
- 13h15 La course des amériques
- 14h15 Le temps de vivre
- 15h45 Aujourd'hui en France (Début). Reportages sur la France.
- 16h30 L'intrigue
- 17h00 Rétro Vision Séoul 88. Gymnastique (Femmes)
- 18h00 CE SOIR MANITOBA
- 18h30 Cinéma Vol au-dessus d'un nid de coucou. Comédie dramatique réalisée par Milos Forman. Avec Jack Nicholson, Louise Fletcher et Will Sampson. (amér. 75).
- 22h20 Cinéma Capone. Drame biographique réalisé par Steve Carver. Avec Ben Gazzara, Harry Guardino, Susan Blakely et Sylvester Stallone. (amér. 75).

jeu. 8 juin

- 11h00 Jumeau, Jumelle (Début). Feuilleton dramatique. Prod. polonaise.
- 13h15 La course des amériques
- 14h15 Cinéma L'aventure est au bout du rêve. Drame de science-fiction réalisé par Joseph

Ruben d'après l'oeuvre de David Loughery. Avec Dennis Quaid, Max Von Sydow et Christopher Plummer (amér. 83).

16h30 Il était une fois... l'homme

17h00 Rétro vision Séoul 88 Aviron, canoë-kayac et volleyball.

18h00 CE SOIR MANITOBA

18h30 Les grands films Sphinx. Drame d'aventures réalisé par Franklin J. Schaffner. Avec Lesley-Ann Down, Frank Langella et Maurice Ronet. (amér. 80).

22h20 Le monde du vélo

22h25 Cinéma La Comtesse aux pieds nus. Drame de Joseph L. Mankiewicz. Avec Humphrey Bogart, Ava Gardner et Valentina Cortese. (amér. 54).

vend. 9 juin

- 11h00 La vallée secrète (Début). Des jeunes réunis dans un camp d'été forment deux bandes rivales.
- 13h15 Télé-feuilleton La course à la bombe. Drame réalisé par Allan Eastman. Coprod. Canada-France. Les coulisses du développement de la bombe atomique (1re de 6).
- 14h15 Cinéma L'uniforme de la honte. Drame réalisé par John Hancock. Avec Jan-Michael Vincent et Glynnis O'Connor. (amér. 76).
- 16h30 Exploration, sports et loisirs (Début) Série sur les sports et divertissements que pratiquent divers peuples.

17h00 Rétro vision Séoul 88 Tir, lutte, sports équestres.

18h00 CE SOIR MANITOBA

18h30 Vidéo Club

19h00 Prête-moi ta vie. Drame réalisé par Robert Chenault et Melville Shavelson d'après le roman de Judith Michael. Avec Stefanie Powers et Barry Bostwick. Prod. amér. (1re de 2).

22h20 Cinéma: Festival Alain Delon Traitement de choc. Drame réalisé par Alain Jessua. Avec Alain Delon, Annie Girardot et Michel-Ducassy. (fr. 72).

sam. 10 juin

- 8h00 Astro, le petit robot
- 9h00 Gabby et les petits malins
- 9h30 Les mystérieuses cités d'or
- 10h00 Signé Cat's Eyes
- 10h30 Génies en herbe Superquiz les 6/12. Émission spéciale avec les gagnants du concours «Superquiz 6/12» de La Presse (1re de 2). (Deuxième rencontre, samedi prochain à la même heure).
- 11h00 La semaine parlementaire à Ottawa
- 11h30 Regards sur la nature.
- 12h00 Ciné-famille Les vacances de M. Rossi. Dessins animés.
- 13h55 Le monde du vélo
- 14h00 L'univers des sports
- 15h00 Autosport Molson Grand Prix de Formule 1 en

provenance de Phoenix et Course de Formule Indy en provenance de Wisconsin.

16h00 Visions d'ici (Début) Les Caraïbes. Documentaire sur le visage caché de la Dominique, de Ste-Lucie, de la Guyane ex-britannique et de la Jamaïque.

17h00 Le téléjournal

17h10 Chasseurs de miel

17h30 Samedi de rire Inv. Fabienne Thibeault et Les Foubac.

18h30 Le baseball Labatt des Expos Au Stade Olympique de Montréal, les Phillies de Philadelphie visitent les Expos.

21h00 Le téléjournal

21h20 Les nouvelles du sport

21h35 La politique fédérale

21h45 Télé-sélection Nous irons tous au paradis. Comédie réalisée par Yves Robert. Avec Jean Rochefort, Claude Brasseur, Victor Lanoux et Danièle Delorme. (fr. 77).

dim. 11 juin

- 8h00 Astro, le petit robot
- 9h00 Gabby et les petits malins
- 9h30 P'tit monstre
- 10h00 Le Jour du Seigneur Messe célébrée à l'Aréna municipal d'Amos par Mgr. Gérard Drainville.
- 11h00 D'hier à demain.
- 12h00 La semaine verte
- 13h00 Rencontres Inv. Philippe Maillard, avo-

cat et autonnier de prison.

13h30 Propos et confidences Inv. Leslie Caron (2e de 4)

14h00 Les bleus au coeur Documentaire. Des femmes incarcérées nous parlent de leurs rêves et de leur vie.

15h30 Les Grands Ballets canadiens sur les scènes de l'Orient

Les grands moments de la tournée des Grands Ballets canadiens en Orient. Prod. ONF.

17h00 Second regard Barbara Harris, première femme évêque anglicane aux États-Unis. Les arts sacrés au Québec. «Les anges dans l'art au Québec». Film de François Brault évoquant le contexte religieux qui a amené la dévotion aux saints anges dans notre société.

18h00 Le téléjournal

18h02 Le Clan Campbell

18h30 Qui est ce garçon? Chronique familiale. (2e de 6). Le grand mariage.

19h30 Juste pour rire Inv. Stéphane Rousseau, Les Inconnus, Marc Labrèche, Géllo, Oscar Thiffault, André Valardy et Oncle Georges.

20h30 Les beaux dimanches

La grande cabriole. Drame historique. Avec Fanny Ardant, Francis Huster, Bernard Giraudeau, Robin-Renucci et Ludmilla Mikaël. Coprod. France-Allemagne (2e de 4). Fugue et suite Allemande.

22h10 Le téléjournal

22h45 Ciné-club Solaris. Drame de science-fiction réalisé par Andrei Tarkovski. Avec Donatas Banionis, Natalia Bondarchouk et Youri Jarvet. (russe 72)

POUR DE PLUS AMPLIS RENSEIGNEMENTS, COMMUNIQUEZ AVEC LE SERVICE DE COMMUNICATIONS AU 786-0249

ALINE R. DANIS

661-0600

(24h sur 24)

PORTES OUVERTES -UNE OFFRE S.V.P.-

Dimanche 4 juin
St-Boniface 379, rue Des Meurons 13h à 16h 78 500\$

PROPRIÉTÉS DE LA SEMAINE

NORWOOD: Bungalow non-moderne, 3 chambres à coucher, garage, au 71, rue Lloyd. Besoin de décorations mineures. On demande 59 900\$ seulement.

SAINT-NORBERT: Maison neuve, 1,100p.c., 3 chambres à coucher, au 74, rue Dorge. C'est comme si on était en pleine campagne! 96 900\$.

LOTS DE PLAGE: Seulement 41 milles au nord-ouest de Winnipeg. Grands lots, pour le chalet de vos rêves. Embarquez dans votre bateau et faites du ski ou allez à la pêche. Plage sableuse, seulement 700 pieds plus loin. Prix: de 11 500\$ à 21 900\$

Pour information, renseignements ou rendez-vous,
n'hésitez pas de m'appeler au 661-0600.



A propos du film «Jésus de Montréal»

Il est si facile de crier au blasphème

De passage à Montréal la semaine dernière, je suis allé voir le film «Jésus de Montréal»

Je voudrais partager avec vous ce que j'ai vu, entendu et vécu. Je le fais sans prétention et à titre tout à fait personnel, laissant parler ce qu'il y a en moi d'artiste, de poète et d'homme-prêtre à l'écoute du monde qui m'entoure.

Le film m'a touché. Profondément.

Il m'a interpellé. Intimement.



Claude BLANCHETTE

prêtre

Il m'a bouleversé. Complètement.

Le cinéaste nous présente, non pas une histoire de Jésus de Nazareth -et qu'on se le dise pour ne pas se laisser prendre dans des débats inutiles- mais l'expérience d'un jeune comédien et des quatre qu'il «sauve» du milieu clandestin de Montréal, à qui est confié le défi de «moderniser», de «rafraîchir» une représentation théâtrale de la passion de Jésus qui se joue dans les jardins de l'Oratoire Saint-Joseph.

Chacun des artistes a une histoire passée peu reluisante. Malgré cela, ils se laissent «habiter» par l'événement, de telle sorte que ce qui se joue sur le Mont-Royal se joue également dans la vie quotidienne.

Mi-urbain

On y retrouve, peinte avec une main sensible et évocatrice, des tableaux de la vie de Jésus dans un décor mi-rural, mi-urbain et des scènes de la vie de Montréal, celle d'aujourd'hui qui n'entend pas et ne voit pas le Christ en son milieu. Les deux dimensions sont imbriquées l'une dans l'autre, de telle sorte qu'on se laisse prendre au jeu et on

ne sait plus où se termine le théâtre et où commence la «vraie» vie.

Ce qu'il a produit inspire et dérange, bouscule et trouble. On y rit et on y pleure. On se sent bien et on se sent mal. On gigote sur son siège et on s'y glisse, comme pour se cacher.

Si certaines erreurs et inexactitudes au sujet de Jésus transparaissent, volontairement ou non, dans le film, il me semblerait injuste de tabler uniquement là-dessus pour condamner cette oeuvre artistique très louable.

Car, avant de nous parler de «Jésus», le film nous parle de NOUS, de nous les croyants, de ce que nous vivons, ou plutôt ne vivons pas du message du Christ. Et ce que nous voyons et entendons n'est pas bien confortable.

Certes, Denys Arcand ne nous présente pas notre «beau» côté. Certes, il n'y va pas de main morte. Certes, il nous place devant des situations de notre Église pour le moins ambiguës. Certes, le portrait et l'analyse sont partiels. Et puis après...

Il n'est pas là pour nous montrer ce que nous voulons voir et faire jouer ce que nous voulons entendre.

La tentation est alors grande de refuser de nous laisser interroger par un cinéaste peu croyant qui fait rouler devant nos yeux et siffler à nos oreilles ce qu'il perçoit de nous, comme quelqu'un de l'extérieur. Il est si facile de se réfugier dans certaines sécurités factices, de crier au blasphème et à l'insulte.

Serions-nous si aveugles? Si fermés aux questions légitimes de notre monde? Si incapables de nous laisser rejoindre par ce que d'autres voient et entendent?

Les «Lambert» - descendants pour toujours

En 1874, Mgr Taché fonde la Société de Colonisation dans le but d'attirer les immigrants du Québec et des États-Unis à venir s'établir dans les régions d'Emerson, Sainte-Anne-des-Chênes et autres. La Société incite la presse francophone au patriotisme et au zèle colonisateur.

Un certain nombre de francophones vivant aux États-Unis sont prêts à se rapatrier au Canada vers l'Ouest, au Manitoba. De ces colons, nous reconnaissons Joseph Lambert qui avec sa famille se rend à Sainte-Anne-des-Chênes (1876), s'établissant par la suite sur une terre à l'est de La Broquerie, en l'année 1878. (N. 10-6-8e)

Joseph Lambert est né à Rivière-du-Loup (Québec) en 1854, fils de Jean-Baptiste Lambert et Léocadie Reinfret. Il épousa Rose-Délina Bonin à Falls River, Massachusetts en l'année 1873. Joseph est décédé à La Broquerie le 13 avril 1940 à l'âge de 86 ans.

Voici les noms de leurs enfants: Édouard (Josephine Dion), Timmins (Ontario); Virginie (Cyrus McNulty), Rainy River (Ontario); Eugène (Délina Desaulniers), Pine Wood (Ontario); Arthur (Mathilda Morin), Marcellin (Saskatchewan); George (Rose Daniel), La Broquerie (Manitoba); Charles (Marcelline Duhamel), Rainy River (Ontario);



LAMBERT, Joseph
et Rose-Délina Bonin

Alix (Marie Duhamel), Rainy River (Ontario); Marie (Albert Robidoux), Montréal (Québec); Rose (Caston Vlefaure), Somerset (Manitoba); Dora (Eugène Simard), La Broquerie (Manitoba); Armand (Laura Gosselin), Fort Francis (Ontario).

C'est le 17 juin 1989 que les descendants de ces familles se rencontrent à La Broquerie pour revivre l'arrivée de leur aïeul «Joseph Lambert». Se raconter le passé! Saluer le présent!

Le comité de la fête

LES PETITES ANNONCES

Facile et efficace!

Les PETITES ANNONCES, c'est encore plus payant quand on connaît bien la recette.

Votre PETITE ANNONCE doit nous parvenir au plus tard le lundi par écrit et être payée d'avance aux tarifs suivants:
moins de 20 mots (5\$ ou 7,50\$ pour deux semaines);
21 à 28 mots (6\$ ou 9\$);
29 à 35 mots (7\$ ou 10,50\$);
36 à 42 mots au maximum (8\$ ou 12\$ pour deux semaines).

ASPIRATEURS Filter Queen ou Electrolux presque neufs. Garantie 5 ans. 150\$. Composez le 237-0204.

467-

GRANDS SOLDES: payez et emportez seulement. Préferts sans cirage en vinyle à partir de 3,98\$/v2. Tapis à endos caoutchouté à partir de 3,98\$/v2. Tapis à endos Kanga de 12,49\$ sq. gd. Des centaines de fins de rouleaux, tapis, préferts économisez jusqu'à 60%. Peinture à partir de 13,98\$ le gallon. Ouvert jusqu'à 20h, 50, rue Archibald, A & R Carpet Barn, 233-3061.

078-

COUTURIÈRE: avec expérience pour tous genres de travaux de couture. Appelez Marcelle au 233-2687.

393-

À VENDRE: Près du lac Riviera, 2 milles à l'est de Sainte-Anne, grands lots, 2 acres. Paul Suburban Homes Ltd. 284-9686 ou 1-883-2434.

311-

À VENDRE: Lorette - Lots 100 x 150, beaux arbres, égouts, eau, gaz. Paul Suburban Homes Ltd. 284-9686 ou 1-883-2434.

312-

À VENDRE: Il reste encore quelques terrains au nord de St-Boniface pour ceux qui désirent créer et faire construire leur maison sur mesure dans le quartier historique et culturel de la ville. Pour obtenir une brochure gratuite, téléphonez à la Compagnie de développement Voyageur Ltée (DVL) au 957-0184.

373-

À LOUER: Appartement d'une chambre à coucher près de l'hôpital de Saint-Boniface en face du Parc La Vérendrye. Entrée privée, laveuse et sècheuse disponibles. 424\$ par mois plus électricité. Libre le 1er juillet 1989. Composez le 237-9347.

585-

FACILE ET EFFICACE: les petites annonces dans La liberté.
HOMOSEXUEL(LE)? Pour de plus amples renseignements, composez le 284-5208, le mercredi soir, entre 19h et 22h.

502-

À VENDRE: Ford Galaxie 500 1967, bon état de marche, très peu rouillée. Prix à débattre. Philippe au 231-1344 ou au 237-4823.

001-

À VENDRE: Motorhome Glendale Sterling 1987 de 24', peut coucher 6, climatisation (porte-vélos), (attache-roulotte), en plus de tous les accessoires habituels. Comme neuf. 37,000\$ ou meilleur offre. Composez le 1-883-2383 ou Wpg. 253-5258.

588-

FACILE ET EFFICACE: les petites annonces dans La liberté.

À VENDRE: Saint-Adolphe, bungalow de 3 chambres à coucher, hypothèque à 11%, 1082 pieds carrés, possession immédiate, appeler au 883-2258 ou 284-2795.

570-

À LOUER: 520, rue Aulneau. Haut d'une maison à partager avec jeune fille. Libre pour juillet et août. Composez le 1-737-2355 (Saint-Joseph).

575-

BRICOLEUR: (handyman) disponible pour vos travaux à prix raisonnable. Composez le 237-7253.

571-

À VENDRE: Chaise berçeuse «Lazy Boy», 175\$. Divan de 4 places, style provincial et chaise, 450\$. Prix à débattre. Composez le 256-6888.

588-

À LOUER: à Saint-Boniface, 543, rue Des Meurons, près de l'école Marion. 2 appartements de 2 chambres à coucher, comprend réfrigérateur, poêle, air climatisé, stationnement. Laveuse et sècheuse payante disponibles. Libre le 1er juin et le 1er juillet. 498\$. Eau et stationnement compris. Composez le 235-1392.

576-

À VENDRE: Hôtel de campagne, licencié avec restaurant et 4 chambres à louer. Logis de 2 chambres à coucher attenants avec entrée privée. Pour plus de renseignements, veuillez composer le 776-2244.

577-

À VENDRE: Notre-Dame-de-Lourdes. Maison de deux étages. Extérieur et cuisine récemment rénovés. Nouvelles fenêtres. Téléphone: 1-248-2317.

578-

À VENDRE: Il reste encore quelques terrains au nord de St-Boniface pour ceux qui désirent créer et faire construire leur maison sur mesure dans le quartier historique et culturel de la ville. Pour obtenir une brochure gratuite, téléphonez à la Compagnie de développement Voyageur Ltée (DVL) au 957-0184.

373-

À VENDRE: robe de graduation, couleur rose pâle avec fleur blanche, jupe double, 28 de ceinture. 35\$. Aussi, patins à roulettes de cuir, pointure 8, 35\$. Composez le 237-7449.

582-

À VENDRE: Je déménage. Ménage d'appartement-garçonnière - sofa-lit, chaise, petite table de cuisine, 2 chaises, télé, support pour micro-ondes, moulin à coudre, etc. Composez le 235-0230, l'avant-midi ou de 16h à 19h.

583-À VENDRE: Plymouth Grand Fury 1976. Très bon état. Pas de rouille. Repeints. Nouveaux pneus. Prix à négocier. Alcide ou Georges au 237-3041, lundi à vendredi, de 8h à 18h.

587-

FACILE ET EFFICACE: les petites annonces dans La liberté.

237-4823

GRANDE VENTE d'articles variés sur la rue Hill entre Eugénie et Niverville, le samedi 3 juin entre 10h et 15h.

581-

À VENDRE: 1) chalet sur grand lot de 90' par 150', rue Deniset, plage Albert. 2) Maison au 258, Enfield Crescent, 4 chambres à coucher, bâtie en 1987, R 2000. Il faut la voir pour le croire. Prix: 214 900\$. Appelez Aurèle Dupuis à Sherlock Homes au 237-8878.

585-

LA PETITE ÉCOLE, une prémamanuelle francophone située à l'école Provencher, a des ouvertures en septembre 1989 pour le programme de 3 ans (mardi et jeudi matins) et le programme de 4 ans (lundi, mercredi et vendredi après-midi). Contactez Marie Loewen au 256-9203.

589-

À LOUER: appartement d'une chambre à coucher, cuisine, salon, et salle de bain, libre le 1er juillet. S'adresser au 320, rue LaVerendrye.

590-

RECHERCHE FAMILLE pour garçon de 20 ans, sachant l'anglais, au pair, du 14 juillet au 28 juillet, capable de donner des leçons de français, mathématiques. 746-8536.

591-

DEUX PROFESSEURS de Saint-Vital cherchent une gardienne pour fille âgée d'un an et demi commençant au mois de septembre. 255-5410.

592-

À VENDRE: Propriété, 1,2 acres, bungalow avec garage, 14 ans, arbres et jardin. Neuf pièces, 4 chambres à coucher, 2 salles de bain. Préfontaine Road, Landmark. 1-388-6796.

593-

À VENDRE: à la plage Albert, un lot 75 x 100 pieds avec chalet, 3 chambres à coucher. Eau chaude, froide, douche. Fosse septique. Remise 12 x 20 en métal pour bois. Maison d'accueil sur place, 2 chambres. Seulement 55 000\$. 237-5493.

594-

CHALET À VENDRE: plage Albert, 2 chambres à coucher, lot 80 x 150, 21 000\$. Appelez Maurice au 257-5691.

595-

CHALET À LOUER: plage Albert, 3 chalets équipés. Appelez Maurice au 257-5691.

596-

À LOUER: chambre près du Collège avec accès à la cuisine, laveuse et sècheuse. Libre immédiatement au 525, rue Des Meurons. Composez le 231-0224 après 14h.

597-

À VENDRE: Orgue technique, programmé avec tous les accords, avec livres et banc, en très bon état. 950\$ ou meilleure offre. Composez le 233-9611.

598-

À VENDRE: 1412 Kitson, maison de 2 étages, 1 280 pi ca, 3 chambres à coucher, cuisine moderne, salle à manger, sous-sol complet avec salle de séjour, toiture en très bon état. Entrepôt 12' x 12'. 67 000\$. Visite libre samedi et dimanche de 14h à 16h ou signalez le 237-1476. LTD Realty Inc.

598-

À LOUER: appartement de 2 chambres à coucher. Salon, salle à dîner, cuisine, salle de bain. Près du Collège. 450\$ par mois pour personnes tranquilles. Services compris avec stationnement. Libre immédiatement. Appelez après 17h au 237-9958.

600-

À VENDRE: maison, 54, av. Lord. Située près de la rivière Rouge à Saint-Norbert. maison de 3 chambres à coucher, plus de 1 500 pi ca, deux et demie salles de bain, salle à dîner, studio, 2 chambres à coucher et salle de séjour au sous-sol, garage attenants. Contactez Paul au bureau: 261-7170, à domicile: 433-7649.

601-

Où se trouve ce char d'assaut?



photo: Philippe Descamps

QUESTIONS

- 1 Où se trouve ce char d'assaut? Pourquoi est-il là?
- 2 Comment définir la «chanson à répondre»?
- 3 a) Quand le cinéma canadien aura-t-il 100 ans?
b) Quelle ville en Amérique du Nord peut se vanter d'avoir le

- plus grand pourcentage de sa population qui va au cinéma?
- 4 Quel édifice à Winnipeg est un site historique depuis le 12 mai 1989?
- 5 Combien y avait-il de Muses dans la mythologie grecque?

RÉPONSES

1 Ce char d'assaut de la 2e guerre mondiale se trouve à Minnedosa, village situé à l'ouest de la province, au nord de Brandon. Le char est là depuis les années 1970 dans le but de garder la mémoire des morts des guerres.

Le monument commémoratif est un char parce que la plupart des gens de Minnedosa qui sont allés à la guerre ont servi dans l'armée de terre plutôt que dans la marine ou dans l'armée de l'air.

Le canon du char d'assaut est en position de salut pour honorer les soldats morts dans les deux Grandes guerres.

2 D'après Marcien Ferland, auteur du livre Chansons à répondre du Manitoba: «la chanson à répondre, aussi appelée «chanson de veillées» et «chanson comique» se définit tout simplement comme une chanson dans laquelle un groupe de personnes est appelé à reprendre certains passages après le soliste.»

Le plan de base de ces chansons est inspiré de la forme tripartite:

Partie A: Il s'agit d'une phrase musicale comprenant un vers. Le soliste la chante d'abord, puis l'assemblée répète.

Partie B: Le soliste chante une nouvelle phrase musicale sur un deuxième passage qui s'enchaîne souvent avec un développement en turlutage ou en mots dépourvus de sens.

Partie C: En dernier lieu, l'interprète exécute sur une troisième phrase musicale un refrain d'un ou plusieurs vers que l'assemblée reprend.

3 a) Le cinéma a débuté au Canada en 1888, grâce à Thomas Edison et George Eastman. Edison a eu l'idée d'un cinéma individuel. Eastman,

inventeur de la «Kodak snapshot camera», lui a fourni le film pour les premiers projecteurs.

Le premier cinéma permanent pour le public a été ouvert en mars 1906 par John C. Griffen à Toronto. Son nom? le Théatorium.

b) Plus d'un million de Canadiens vont voir un film chaque semaine. Toronto est la ville nord-américaine qui a la plus grande assistance dans ses cinémas. Toronto se classe aussi au 3e rang pour la production de films après Hollywood et New York. Montréal et Vancouver sont aussi des grands centres de production.

4 Le Palais législatif du Manitoba a été désigné comme site historique le 12 mai 1989. L'édifice a été ouvert officiellement le 15 juillet 1920, à l'occasion du 50e anniversaire de l'entrée de la province dans la confédération.

C'est le troisième palais législatif. Le premier se trouvait au coin de Main et McDermot de 1870 jusqu'à l'incendie de 1873. Une installation provisoire a servi jusqu'en 1884 à l'ouverture du deuxième palais législatif. Celui-ci a été démoli en 1920.

Les architectes Frank W. Simon et Henry Boddington III ont conçu l'édifice actuel en 1912.

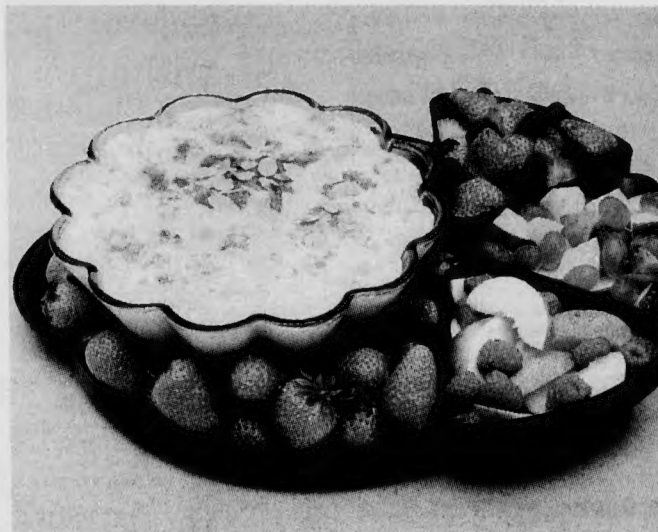
5 Il y avait 9 Muses: Calliope (éloquence, poésie héroïque), Clio (histoire), Erato (élegie), Euterpe (musique), Melpomène (tragédie), Polymnie (lyrisme), Terpsichore (danse), Thalie (comédie) et Uranie (astronomie).

Le mot musée vient du mot grec mouseion, qui veut dire le temple des Muses. Et musique découle du mot grec mousiké, qui veut dire l'art des Muses.

Complé par
Karine BEAUDETTE

RECETTES

Un dessert avec des fruits frais



Le Sabayon brûlé est un dessert riche et léger comme un nuage, que vous servirez avec des fruits frais en saison. «Brûlé» signifie ici «grillé». Cette crème onctueuse et mousseuse est aromatisée à la liqueur, puis recouverte de cassonade et placée sous le grill.

Le Sabayon, un dessert riche et léger comme un nuage.

ture pour tarte avec 1 tasse de lait, selon les directives de l'emballage. Couvrir le dessus de la crème cuite d'une pellicule de plastique et laisser refroidir à température de pièce.

Fouetter le mélange à garniture à desserts avec 1/4 de tasse de lait froid et 1/4 de tasse de liqueur, jusqu'à formation de pics mous. Incorporer délicatement dans la crème refroidie. Verser dans un grand plat à four peu profond. Saupoudrer de cassonade. Parsemer d'amandes.

Placer à 3 pouces du grill préchauffé, jusqu'à ce que la cassonade fonde et bouillonne, et que le dessus commence à dorer - environ 5 minutes. (Surveillez attentivement pour ne pas trop caraméliser.) Servir chaud ou froid avec des fruits coupés en morceaux. Donne de 5 à 6 portions.

• Suggestion: 1/2 tasse de lait et 2 c. à thé de vanille peuvent remplacer la liqueur et le lait dans la garniture à dessert.

Sabayon brûlé

1 pqt (92 g) de préparation pour pouding et garniture pour tarte à la vanille

1 tasse de lait

1 sachet de mélange à garniture à desserts

1/4 de tasse de lait froid*

1/4 de tasse de brandy, de xérès ou de rhum*

1/2 tasse de cassonade tassée

1/2 tasse d'amandes effilées

Fruits frais saisonniers

Cuire la préparation pour pouding et garni-



Société du crédit agricole
Canada

Farm Credit Corporation
Canada

TERRES AGRICOLES À VENDRE

No de vente	Description juridique	Endroit	Superficie totale (acres) (approximative)	Superficie cultivée (acres)	Prix demandé	Autres détails
1216844	NE 10-5-8 est	Marchand	160	80	33 000\$	Bungalow de 2 chambres à coucher garage attenant remise, boucherie bâtiment variés.
1214913	Lot 11 plan 16562 Moitié ouest du 34-6-7 est	Steinbach	40	10	129 000\$	Bungalow, porcherie d'élevage-engraisage pour environ 110 truies, entreposage de grains.

CONDITIONS

1. Dès que la Société accepte l'offre, l'adjudicataire devra payer un dépôt, par chèque visé, d'une valeur de 10 % du prix convenu.

2. La Société ne s'engage à accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions.

3. L'inspection des bâtiments se fait uniquement sur rendez-vous seulement.

4. Sauf erreur ou omission.

On peut se procurer les formules de soumission, les détails au sujet des terrains et les renseignements relatifs au financement, au bureau local de la Société du crédit agricole.

Veillez faire parvenir les soumissions à l'adresse suivante:

Société du crédit agricole Canada
2989, chemin Pembina, pièce 202
Winnipeg (Manitoba)
R3T 2H5
À l'attention du Surveillant de district
Téléphone : (204) 983-0123

Canada

À VOTRE SERVICE

AVOCATS- NOTAIRES

Deniset Fréchette

Avocats-notaires
Pierre J. Deniset B.A., LL.B.
Antoine G. Fréchette B.A.,
CERT. ED., LL.B.
Léandre G. Buissé
B.A., B.S.W., LL.B.
674, rue Langevin
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 2W4 Tél.: 233-0614
Succursale à la Caisse populaire
d'Ile-des-Chênes.
Pour rendez-vous, composez le
878-3765 ou 233-0614

LAURENT-J. ROY C.R.

Avocat et notaire
MONK, GOODWIN
800 ÉDIFICE INTER-CITY GAS
444, AV. ST-MARY
WINNIPEG (MANITOBA)
R3C 3T1
TÉLÉPHONE: (204) 956-1060



Hogue Kushnier

Avocats et notaires

Alain J. Hogue, B.A., LL.B.
Randie N. Kushnier, B.A., LL.B.
Place Provencher
194, boul. Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G3
Tél.: (204) 237-1231
N° de FAX: 233-2689

Ronald Guay
300, boulevard PROVENCHER
R2H 0G7
Tél.: 233-6659
Fax: 231-1950

TEFFAINE, LABOSSIÈRE,

Avocats et Notaires,
Rhéal E. Teffaine, c.r.
Denis Labossière
Mary-Jane Bennett
Léo V. Teillet
Denyse T. Côté
Avocat-conseil
Laurent G. Marcoux, c.r.
Robert. Bétournay
185, boul. Provencher,
pièce 201,
Saint-Boniface (MB)
R2H 4B3.
Téléphone: 233-4359.

AGENTS D'IMMEUBLES



**L'Immobilier de
St. Pierre Realty Ltd.**
Boîte postale 339
Saint-Pierre-Jolys (Manitoba)
R0A 1V0
Téléphone: 433-7899
ferme • résidence • chalet
lots vacants • loisirs • chasse
tous genres de commerce, etc.

MÉTIERS

St-Anthony's Books & Church Supplies

283, avenue Taché
St-Boniface (Manitoba)
R2H 2A1
233-4480
Cadeaux pour toutes
les occasions religieuses

ENTREPRISES NOËL



Secrétariat, traitement
de texte, imprimante
au laser, traduction,
photocopies.
«Du début à la fin,
ce que vous voulez
besoins».
CLAIRE NOËL
30, rue l'Arena
Case postale 93
Sainte-Anne (MB)
R0A 1R0
Tél.: 422-5750
(rés.) 422-8574

Suzanne B. Gervais
service de secrétariat
(français et anglais)
• traitement de textes • dactylographie
de textes, lettres et travaux universitaires
• rapports financiers
470, rue Langevin Tél. 233-0436

PELLAND CATERING

Traiteurs: mariages, dîners,
réceptions et banquets
161, boul. Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
TÉLÉPHONE: 237-3319

SERVICE COMPLET DE DÉMÉNAGEMENT

Rolly's
Transfer CO.
LTD.

256-5869 256-2564
Personnel tout à fait expérimenté

OPTOMÉTRISTES

D^r Keith Mondésir Optométriste

- Examen de la vue
- Lunettes ajustées
- Verres de contact

201-1555, chemin St-Mary's
Saint-Vital
Pour un rendez-vous
composez le 255-2459

DR. R.J. STANNERS

Optométriste, examen de la vue
139, boul. Provencher
au rez-de-chaussée
Téléphone: 233-3889

D^r R.J. Lecker D^r M.N. Lecker

Optométristes
Examen de la vue
2^e étage, édifice 264, av. Portage
Téléphone: 943-6628

D^r Denis R. Champagne

Optométriste
212, avenue Regent ouest
Sur rendez-vous seulement
Téléphone: 224-2254

D^r E.M. FINKLEMAN

et
D^r S.A. FINKLEMAN
Optométristes

208 Avenue Building
265, avenue Portage
Winnipeg

Tél. 942-2496
Examen de la vue et lunettes ajustées

Guy J.O. Préfontaine, B.E.S., M. Arch.
Diplômé en architecture
Disponible pour entreprendre le dessin
architectural de maisons et immeubles.
Spécialisation: le style du
Domaine Marius-Benoist.
453-2197

COMPTABLES AGRÉÉS

Couture
Forest
Cadieux

Coopers
& Lybrand

Associés
André G. Couture, c.a.
Gabriel J. Forest, f.c.a.
Raymond A. Cadieux, c.a.

Comptables agréés
et consultants en affaires

Principal
Gérald C. Labossière, c.a.
Adjoint aux associés
Donald H. Smith, c.a.



2300, édifice Richardson
1, place Lombard
Winnipeg (Manitoba) R3B 0X6

Tél.: (204) 956-0550
Fax: (204) 944-1020

BDO GUENETTE CHAPUT

Offrant des services professionnels en:

- Vérification
- Comptabilité
- Fiscalité
- Informatique
- Conseils en administration
- Planification financière personnelle
- Ressources humaines

Affiliation nationale: BDO/WARD MALLETTE
Affiliation internationale: BDO/BINDER

COMPTABLES AGRÉÉS

262, RUE MARION
WINNIPEG (MB) R2H 0T7
(204) 233-8593
TÉLÉFAX: 237-0134

GARAGISTES



RNR TRANSMISSION

ROBERT & NORBERT TOUCHETTE
PROPRIÉTAIRES

service en français
Nous nous spécialisons
en transmissions automatiques
domestiques et importées

1601, chemin Niakwa
Winnipeg (Manitoba)
R2J 3T3

Tél.: (204) 255-2769



Claude P. Lépine
Représentant

Pembina Dodge Chrysler

300, Pembina
Winnipeg (Manitoba)
R3L 2E2
Tél.: 284-6650 (bureau)
895-0388 (domicile)

Autos neuves & usagées



- TRADITIONNEL
- RELIGIEUX
- HISTORIQUE ET
- CONTEMPORAIN

L'ART COMMÉMORATIF
PERSONNALISÉ

405 Bertrand Ave.
233-7864

"Preserving the memory
of Manitobans since 1910..."

ASSUREURS



Agence d'assurance
Aurèle Desaulniers
(1987)

390-B, boulevard Provencher
Téléphone: 233-4051

Pour tout service d'assurance
Feu • Vie • Maladie
Assurance voyage - Ferme-RRSP

Joel Desaulniers
René Desaulniers



PIONEER LIFE
ASSURANCE COMPANY

Lucien NAYET, agent
C.P. 401, Saint-Pierre-Jolys, R0A 1V0

Je peux vous aider dans vos
recherches de solutions financières,
assurance-vie, retraite, etc. Aucune
obligation. Composez le 235-1759 ou
le 433-7899 (à frais virés)

Service de conseiller

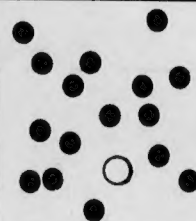
Centre de counselling
et de croissance

Gilles Beaudry

Thérapie individuelle, de
couple et familiale
- sessions de groupe

Service confidentiel

261, rue DesMeurons
237-8295



Ressortez
de la foule

Pour vos dépliants,
logos, affiches,
annonces publici-
taires, contactez
David McNair
237-4823

Liberté
raphiq



233-6083

Fire & Safety Equipment Ltd.

ÉQUIPEMENTS DE FEU ET DE SÉCURITÉ INDUSTRIELS

- extincteurs - Détecteurs de fumée - Respirateurs
- Lampes de secours - Gants - Échelles
- Chaussures - Trousses de premiers soins - Escabeaux, etc...

lundi au vendredi: 8h00 à 17h00 9-846, rue Marion, Saint-Boniface R2J 0K6

ABONNE-TOI!

Juste 5 renseignements très importants

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Un an (Manitoba) 21\$ ☐ hors province 25\$ ☐

Deux ans (Manitoba) 39\$ ☐ hors province 50\$ ☐

Écrivez votre chèque ou mandat poste au nom de La Liberté.

Adressez votre enveloppe à: **La Liberté**
C.P. 190
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

LA LIBERTÉ